

ALSTERTAL

MAGAZIN

10/2020, AUFLAGE 51.000



Noch mehr
Alstertal &
Walddörfer
bei uns
ONLINE LESEN:

www.alstertalplus.de

Mehr dazu: S. 29

SCHRÄGE VÖGEL

FOTOGRAF TOM KRAUSZ
KNIPSTE GEFIEDERTE
CHARAKTERKÖPFE

HAMBURG HÖREN

SPANNENDE PROMIS
AUS POLITIK, KULTUR
UND GESELLSCHAFT IN
UNSEREM PODCAST!

ZUKUNFTS- VISIONEN

ÖKONOM HENNING
VÖPEL VERRÄT, WAS
UNS ERWARTET

TISCHTENNIS TALENT

EIN 14-JÄHRIGER
POPPENBÜTTLER AN DER
SPITZE DER RANGLISTE!

Wir feiern den Herbst

MIT WÄRMENDEN KÖSTLICHKEITEN UND WALD-TIPPS, DAMIT SIE
DIE BUNTE NATUR UNSERER HEIMAT HAUTNAH ERLEBEN KÖNNEN

Die Top-Adresse für Lampen und Schirme



Stilleuchten Götzl Inh. S. Menk

Fasanenweg 2 • 22145 Hamburg • Nähe Berner Brücke

Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-14 Uhr • Telefon: 040 / 644 85 79 • www.stilleuchten-goetzl.de

Wir planen und bauen Ihr individuelles Zuhause.



BREYER & SECK BAU
Massive Wohnräume

Musterhaus Sasel
Waldweg 57

Mo.-Fr., 10 bis 18 Uhr
Sa.-So., 12 bis 17 Uhr
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen
Molkenbührstraße 22

Mo.-Fr., 10 bis 18 Uhr
Sa.-So., 12 bis 17 Uhr
Tel.: 040/30 03 31 77

Unsere Referenzen finden Sie unter:
breyerundseckbau.de

Wir suchen gern ein passendes Grundstück für Sie!

HSV ★
HAUSBAU-
PARTNER



ZWEI BÜCHER

VON WOLFGANG E. BUSS



Machen wir gedanklich einen Sprung in die Zukunft. Es wird dann – symbolisch – zwei Bücher geben, die zeitgeschichtlich die Corona-Krise reflektieren.

Eines wird beschreiben, wie wunderbar Regierung, Medien, ja, Deutschland insgesamt, der gesamten Welt erneut gezeigt haben, was der richtige Weg war. Denn wie peinlich und kläglich haben Italien in Bergamo, Spanien, Frankreich oder die Ame-

rikaner mit Leichenbergen in New York, versagt und sich tief in die Krise geritten. Wie glücklich können wir uns schätzen, dass wir mit der Entschlossenheit Angela Merkels, der Umsicht Jens Spahns, der großen Vorsicht Karl Lauterbachs und – besonders hervorzuheben – des neuen Bundesverdienstkreuzträgers Christian Drostens, es geschafft haben, der weltweiten Pandemie zu trotzen. Nach der ersten Welle im Frühjahr 2020 gab es kaum noch Corona-Tote zu beklagen. Es war wieder einmal Deutschland, das nicht nur in Sachen humanitärer Hilfe gegenüber zwei Millionen Schutzsuchenden ein großes Herz zeigte, sondern ebenso in der weltbedrohenden Klimakrise Vorbild ist. Danke, Frau Merkel, danke an alle, die dieses Land großartig führen. Und danke an all die verantwortungsvollen Medien, die uns vor den gewaltigen Corona-Gefahren, von denen unser Leben massiv bedroht war, warnten. Ergänzend der so sehr wichtige Nebeneffekt: Der Klimawandel konnte verlangsamt werden, weil der CO₂-Ausstoß sank. Der Start eines gesellschaftlichen Umbaus, von einem perfiden Industrie-Kapitalismus hin zu einer sozial-ökologischen, heileren, glücklichen Welt. In der Mutti und Vati, weil es viele fiese Jobs nicht mehr gibt, wieder zu Hause sein können und ein bedingungsloses Grundeinkommen beziehen, das irgendwo erwirtschaftet wird.

Die Buchzusammenfassung: Corona war die wohl wichtigste Phase für den gesellschaftlichen Umbau hin zu einer besseren Welt.

Und das andere Buch?

„Corona-Wahn!“, „Corona-Hysterie und Corona-Crash!“, „Fehlalarm Corona!“. Das sind die Buchtitel, die bereits während der Krise den wahren Zustand von Politik, Staat und einer eingeschüchterten Gesellschaft beklagten. Quasi Zwischenberichte und teils ganz oben auf den Bestsellerlisten. Dieses andere Buch wird nicht das Corona-Virus „leugnen“, sondern es als ebenso lebensbedrohlich einschätzen wie die bereits bekannten Atemwegserkrankungen Lungenentzündung und Influenza, die im Winter 2017/2018 fast 25.000 Sterbefälle (von jährlich ca. 195.000 in der BRD) verursachten. Pandemien, die aber keinen interessierten. Und ebenso wenig möchte man Corona bekommen, wenn man betagt oder bereits gesundheitlich angeschlagen ist. Die allermeisten Menschen allerdings bleiben nach einer Infektion mit COVID-19 symptomfrei. So werden wir lesen über herausragende Mediziner und Wissenschaftler, die das angebliche „Killervirus“ aus wissenschaftlicher Sicht sehr früh anders bewerteten. Die Gefahr war nie wirklich groß, erhöhte Sterberaten und Krankenhausüberlastungen gab es nie. Lockdown mit Kita- und Schulschließungen, geschlossenen Geschäften, lahmgelegtem Reiseverkehr, Social Distancing, Maskenpflicht und andere radikale Maßnahmen waren nutzlos. Ebenso wie Panikmache, Fake-News und Meinungszensur der öffentlichen Medien während der angeblichen Epidemie. Es hätte gereicht, die Alten, Schwachen und Vorerkrankten sicher zu schützen. Nie war das Virus das Problem – sondern stets der Umgang damit. Die Buchzusammenfassung: Ein gigantischer Kollateralschaden für die Wirtschaft, vereinsamte Menschen, Kinder und chronisch Kranke. Ein weiterer Schritt tiefer Spaltung einer nutzlos drangsalierten und bevormundeten Gesellschaft.

Welches Buch werden **Sie** empfehlen?

Schreiben Sie mir unter: w.buss@alster-net.de

SO VIEL SPASS MUSS SEIN!

PAARTANZ

Große Säle. Kleine Kurse. Viel Abstand.
Starte jetzt in einem unserer Paartanzkurse oder in den Specials wie Salsa und Discofox.



SINGEN

Viiiiiel Platz auch für große Stimmen.
Hol' raus, was in dir steckt – Pop-Star oder Rock-Röhre, Musical oder HipHop, ...



SOLOTANZ

Entdecke die Vielfalt des Tanzens:
Ballett, Modern, Latin, HipHop, Steptanz, Contemporary ... probier aus, was zu dir passt!



Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule

EINS

Poppenbüttler Hauptstr. 7
040 | 24 82 57 17

s-eins.de



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Sommerglück.

Einige unserer kürzlich erfolgreich vermittelten Immobilien – für glückliche Kunden.

Fuhlsbüttel



VERKAUFT

Uhlenhorst



VERKAUFT

Hummelsbüttel



VERMIETET

Hummelsbüttel



VERKAUFT

Ottensen



VERKAUFT

Farmsen-Berne



VERKAUFT

Rotherbaum



VERKAUFT

Lemsahl-Mellingstedt



VERKAUFT

Fuhlsbüttel



VERMIETET

Hummelsbüttel



VERMIETET

Lohbrügge



VERKAUFT

Poppenbüttel



VERKAUFT



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Herbstfreuden.

Die Welt dreht sich weiter. Entdecken Sie unsere aktuellen Immobilien und freuen Sie sich auf Ihr neues Zuhause.

Barmbek-Süd



Eigentumswohnung, ca. 138 m² Wohnfläche, 4 Zimmer, Baujahr 2015, Tiefgaragenstellplatz, EA: B, 72 kWh, Fernwärme, Kaufpreis: 1.125.000 €

Poppenbüttel



Eigentumswohnung mit lebensl. Wohnrecht, ca. 85 m² Wohnfläche, 2 Zimmer, Baujahr 2001, Tiefgaragenstellplatz, EA: B, 98 kWh, Gas, Kaufpreis: 485.000 €

Poppenbüttel



Einfamilienhaus mit sep. Bauplatz, ca. 112 m² Wohnfläche, ca. 1.032 m² Grundstücksfläche, 4,5 Zimmer, Baujahr 1933, EA: B, 158,50 kWh, Öl, Kaufpreis: 1.250.000 €

Fuhlsbüttel



Einfamilienhaus, ca. 205 m² Wohnfläche, ca. 430 m² Grundstücksfläche, 5 Zimmer, Baujahr 1923, Garagenstellplatz EA: B, 139,20 kWh, Gas, Kaufpreis: 995.000 €

Farmsen-Berne



Reihenhaus, ca. 85 m² Wohnfläche, ca. 178 m² Grundstücksfläche, 4 Zimmer, Baujahr 1957, EA: B, 138 kWh, Öl, Kaufpreis: 415.000 €

Henstedt-Ulzburg



Einfamilienhaus, ca. 135 m² Wohnfläche, ca. 368 m² Grundstücksfläche, 4,5 Zimmer, Baujahr 1958, EA: B, 202,60 kWh, Gas, Kaufpreis: 395.000 €

Hummelsbüttel



Eigentumswohnung, ca. 115 m² Wohnfläche, 3 Zimmer, Baujahr 2017, Außenstellplatz, EA: B, 43,40 kWh, Gas, Kaufpreis: 698.000 €

Bad Bramstedt



Einfamilienhaus, ca. 153 m² Wohnfläche, ca. 293 m² Grundstücksfläche, 6 Zimmer, Baujahr 2000, EA: V, 119,80 kWh, Gas, Kaufpreis: 445.000 €

Klein Borstel



Eigentumswohnung, ca. 111 m² Wohnfläche, Gartenanteil ca. 320 m², 4 Zimmer, Baujahr 1983, Tiefgaragenstellplatz, EA: V, 152 kWh, Gas, Kaufpreis: 665.000 €

Hummelsbüttel



Bürofläche, ca. 170 m² Bürofläche, 5 Zimmer, Baujahr 1984, 3 optionale Stellplätze, EA: B, 250 kWh, Gas, Mietpreis: 1.250 €

Norderstedt



Baugrundstück, ca. 902 m² Grundstücksfläche, EA: nicht erforderlich, Kaufpreis: 545.000 €

Rissen



Reihenhaus, ca. 155 m² Wohnfläche, ca. 606 m² Grundstücksfläche, 5 Zimmer, Baujahr 2006, Carport, EA: V, 50,10 kWh, Gas, Kaufpreis: 875.000 €



martina lam
Goldschmiedemeisterin

Anhänger in 750/00 Gelbgold
Keshi-Perle, Brillanten



Ring in 925/00 Silber
Sonnenstein
gefasst in 585/00
Rosé-Gold



Ohrstecker „Korallen“
in 750/00 Gelbgold
Süßwasser-Perlen
Anden-Opale

NEUE ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo, Di 10.00-14.00 Uhr

Mi geschlossen

Do, Fr 10.00-14.00 Uhr

Sa 10.30-14.00 Uhr

Wir freuen uns auf Sie!

Goldschmiede
Saseler Damm 2c • 22395 Hamburg
Tel: 0162-219 94 92
www.martinalam.com

© ZDF / Boris Loewen



52

Wir trafen Notruf
Hafenkanle-
Schauspielerin Aybi Era
zum Gespräch.



© Tom Krausz

20

Der Lemsahler
Fotograf Tom
Krausz hat Vögel
porträtiert, im
traditionellen Stil.

INHALT

Oktober 2020

Magazin

- 3 Kolumne
- 8 News: Ein neues SPD-Gesicht in Bergstedt, Dänischlärnen in Poppenbüttel und mehr!
- 12 Henning Vöpel über die Zukunft der Wirtschaft
- 14 Hat Umweltsenator Kerstan im Wahlkampf gelogen?
- 16 Kundenmeinung: Das Alstertal Magazin hilft beim Wachstum!
- 17 Podcast-Wegweiser: Wie geht das?
- 20 Tom Krausz fotografiert schräge Vögel
- 30 Wir sprachen mit der frisch preisgekrönten Nicole Heesters
- 32 Ein Fuhlsbüttler mit dem Rad nach Indien
- 36 Ein 14-jähriger Poppenbüttler ist Tischtennis-Talent
- 40 Christoph Ploß und Farid Müller diskutieren über Gendersprache
- 42 So entdecken Sie unsere herbstlichen Wälder
- 97 What's Up In Town: Promis bei den glamourösesten Events der Stadt

Fuhlsbüttel

- 45 Hygieneuntersuchung am Airport Hamburg

Sasel

- 46 Nachwuchskomponist gewinnt Sonderpreis
- 48 Lohnenswerter Charity-Adventskalender

Wellingsbüttel

- 49 Eine spannende Ausstellung im Torhaus

Duvenstedt

- 52 „Hafenkante“-Schauspieler Aybi Era im Gespräch

Poppenbüttel

- 55 Neues vom Poppenbüttler Markt
- 58 TV-Tipp mit Schauspieler Christoph Tomanek

Service

- 60 Rund ums AEZ
- 64 Essen und Trinken
- 68 Zahngesundheit
- 72 Tiere
- 73 Senioren
- 76 Handwerk
- 77 Traumbäder
- 78 Sicher wohnen
- 80 Garten
- 81 Kleinanzeigen / Impressum
- 82 Auto-Welt
- 90 Immobilien



Der Direktor des Hamburgischen WeltWirtschaftsinstituts (HWWI) Henning Vöpel über unsere Zukunft.

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbefbau

www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248

**Werterhaltung anstatt Neukauf.
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik**



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • Meiendorfer Mühlenweg 21
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

Büroeinrichtungen



interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82

www.magazine.hamburg

Container

von 1 bis 30m³
ab 59,50€ inkl. MwSt.



EGGERS



Wir beraten Sie gern:
04109/27 99-23
www.egggers-container.de

Abfuhr/Entsorgung von:
**Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz**
Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

Experten für edle Metalle

Seit nunmehr einem Jahr hat sich das **Edelmetallkontor Hamburg** im Wellingsbüttler Weg 123 fest etabliert. In den Geschäftsräumen können Kunden Edelmetalle kostenlos begutachten und ankaufen lassen. „Alt-, Bruch- und Zahngold, Münzen, Silberbesteck – viele Menschen sind sich gar nicht darüber im Klaren, welche Preziosen bei ihnen zu Hause schlummern“, sagt Michael Matschulat, der zusammen mit Christian Graeske das Geschäft leitet. Per Spektralanalyse wird der Edelmetallgehalt der zu prüfenden Stücke festgelegt und mithilfe der tagesaktuellen Ankaufswerte der Preis eruiert – dies natürlich ohne Verkaufsverpflichtung. Die Inhaber kennen sich aus: Michael Matschulat ist Sachwertprofi und Immobilienfachwirt (www.matschulat-immobilien.de), Christian Graeske kommt von einer Edelmetall-Scheideanstalt und kennt sich als ausgebildeter Zahntechniker bestens mit der Analyse von Zahngold aus. Im Edelmetallkontor Hamburg sind Ihre Kostbarkeiten also in besten Händen! Mehr Informationen unter **Tel. 21 97 28 04** und auf **www.wir-kaufen-ihr-gold.de**



Christian Graeske (l.) und Michael Matschulat sind Profis, wenn es um Begutachtung und Ankauf von Edelmetallen geht.



Axel Beth,
Geschäftsführer

Wir freuen uns, Ihnen in dieser Ausgabe das aktuelle Neubauprojekt „Wohnen am Spechtort“ in Lemahl-Mellingstedt vorstellen zu dürfen.

Aufgepasst! Es sind nur noch wenige Einfamilienhaus-Bauplätze verfügbar!

Gern informieren wir Sie über dieses spannende Projekt und stehen Ihnen für jegliche Fragen rund um die Immobilie zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

SICHERN SIE SICH EINEN DER LETZTEN BAUPLÄTZE



Visualisierung



Musterfoto



Musterfoto

Die familienfreundlichen Einfamilienhäuser werden nach dem modernsten energetischen Standard in hoher Bauqualität errichtet. Sie profitieren u. a. von einer eigenen Kita in direkter Nachbarschaft, einer fußläufig erreichbaren Grundschule, Einkaufsmöglichkeiten in der unmittelbaren Umgebung sowie einer guten Verkehrsanbindung.

Zu den Fakten: ca. 131 m² bis ca. 215 m² Wohnfläche, bis 6 Zimmer, ca. 525 m² bis ca. 695 m² Grundstück, B, 24,9 kWh (m²a), Gas, A+, Kaufpreise: ab EUR 810.580,- zzgl. 3,9 % Käuferprovision

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN

www.dahlercompany.com

DAHLER & COMPANY Hamburg-Alstertal

Inhaber: DAHLER & COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG

Wellingsbüttler Weg 136 | 22391 Hamburg | Telefon 040.53 05 43-0 | alstertal@dahlercompany.de

Dänisch lernen beim SC Poppenbüttel

Dänemark gehört zu den beliebtesten Reisezielen der Deutschen. Wie schön wäre es, sich die Sprache anzueignen! Man erzählt Dänisch sei schwer zu erlernen. Schwer ist nur die Aussprache. Die Grammatik ähnelt der deutschen. Außerdem ist die dänische Sprache sehr eng mit der plattdeutschen Sprache verwandt. Der SC Poppenbüttel bietet die Möglichkeit, die dänische Sprache zu lernen. Es werden zwei Kurse angeboten: Mittwoch 15:15-16:45 Uhr und 17:15-18:45 Uhr. Diese Kurse finden im Clubheim, Bültenkoppel 1, statt. Es sind beides Einsteigerkurse. Für diese Kurse wird mit dem Buch von Angela Pude „Vi snakkes ved“ A1 Kursbuch*Arbeitsbuch gearbeitet. Dieses Buch sollte jeder mit in den Kurs bringen. Die Kurse starten am Mittwoch, den 04.11.2020 und laufen bis zum 03.02.2021. Jeder Kurs beinhaltet 12 Termine. Die Kosten pro Kurs betragen für Mitglieder 77€ und für Gäste 99€. Bei Interesse melden Sie sich bitte telefonisch unter **040 606 14 14** oder per Mail geschaefsstelle@scpoppenbueffel.de beim SCP.

FÜHRUNGSWECHSEL bei der SPD Bergstedt

Felix Kirschstein, Vorsitzender der Jusos Alstertal-Walddörfer, löst Stephan Papke als Vorsitzenden der SPD Bergstedt ab. Papke – er war 30 Jahre im Amt! – verband mit dem Vorsitz der SPD Bergstedt nie den Anspruch auf politische Karriere, sondern mit der Aufgabe, einen kleinen, aber gerne auch mal rebellischen Ortsverein zu organisieren, am Laufen zu halten und in den richtigen Augenblicken darauf zu achten, dass der Stadtteil zu seinem Recht kommt, aber auch selber Verantwortung übernimmt. Da will der Neue anknüpfen: „Ich möchte gemeinsam mit den Genossinnen und Genossen die SPD Bergstedt fit machen für die Zukunft. Wir wollen die erste Anlaufstelle für die Menschen Stadtteil sein und unser Bergstedt weiter nach vorne bringen“, sagt Felix Kirschstein und führt

weiter aus, „Erneuerung bedeutet nicht einfach einen 20 Jährigen zum Vorsitzenden zu wählen sondern die Balance zu finden zwischen jungen Ideen und der jahrelangen Erfahrung unserer Genossinnen und Genossen.“



Der Neue in Bergstedt:
Felix Kirschstein (20).



LA MADERA
RESTAURANTE

Martinsgans „SATT“
mit hausgemachtem Apfelrotkohl dazu Kartoffelklöße mit Gänse-Jus



23,90
PRO PERSON
Preis in Euro

2. - 22. November 2020 | Montag bis Samstag
Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg - Tel.: 040 / 380 76 165
www.la-madera.de



Bernot
Praxis für Chinesische Medizin



**Ihre Experten für Chinesische Medizin
und Naturheilkunde**

Akupunktur • Pflanzenheilkunde • Schmerztherapie

Die Stärke der Chinesischen Medizin ist das besondere Krankheitsverständnis und die ganzheitliche Betrachtungsweise des Menschen.

Typische Anwendungsbeispiele:

- Geschwächtes Immunsystem
- Herz-Kreislauf-Erkrankungen
- Chronische Entzündungen
- Stoffwechselstörungen
- akute und chronische Schmerzzustände

Praxis für Chinesische Medizin Bernot
Jasmin und Johannes Bernot, M.Med (GXUCM)
Kattjahren 1c • 22359 Hamburg
Tel: (040) 359 85 168 • www.praxis-bernot.de

© Verena Felder



Kommt nach Wellingsbüttel: die französische Schauspielerinnen und Sängerinnen Véronique Elling.

NOVEMBER-KUNST

Im November präsentiert der Kulturkreis Torhaus im Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75 b, einige Highlights. Los geht es am Freitag, 06. November, um 19.30 Uhr mit „Paris Chéri“ – ein Chanson-Abend mit der französischen Schauspielerin und Sängerin Véronique Elling. Sie entführt, begleitet vom Akkordeonist Jurij Kandelja, in die Stadt der Liebe. Sie singt auf französisch und rezitiert Texte auf deutsch. Es folgt am Sonntag, 15. November, um 18 Uhr „Immer Ärger mit Harry“. Schauspieler, Sänger

und Krimispezialist Jens Wawrczeck präsentiert, musikalisch begleitet von der Akkordeonistin Natalie Böttcher ein spannendes Katz- und Mausspiel mit rabenschwarzem Humor. Am Donnerstag, 26. November, um 19.30 Uhr liest die Autorin Carmen Korn („Und die Welt war jung“) – eine Drei-Städte-Saga – drei Familien, drei Städte in den Aufbruchsjahren der Nachkriegszeit. „Mehr Infos und Preise und Tickets unter Tel. 040-536 12 70, buero@kulturkreis-torhaus.de und auf www.kulturkreis-torhaus.de.

Hamburg Open Science IST ONLINE

Die Internetplattform des hochschulübergreifenden Programms Hamburg Open Science (HOS) ist fertiggestellt worden. User*innen können sich auf www.open-science.hamburg.de über Publikationen aus Hamburger Forschungsprojekten informieren. Eingebunden sind u.a. Projekte der staatlichen Hochschulen, des UKE und der Staats- und Universitätsbibliothek. „Offener Wissenstransfer ist zentral für die Entwicklung nachhaltiger Innovationen und gesellschaftliche Teilhabe. Die Online-Plattform bündelt zahlreiche Informationen zu den vielfältigen Hamburger Forschungsprojekten – damit leistet sie einen wichtigen Beitrag zu stärkerer Vernetzung und noch größerem Erkenntnisgewinn“, erklärt Wissenschaftssenatorin Katharina Fegebank.

Hofft mit dem Portal auf größeren Erkenntnisgewinn: Hamburgs 2. Bürgermeisterin Katharina Fegebank.

Hofft mit dem Portal auf größeren Erkenntnisgewinn: Hamburgs 2. Bürgermeisterin Katharina Fegebank.



© Daniel Reinhardt / Senatskanzlei Hamburg



Bei der Kulturmeile darf natürlich die Koralle nicht fehlen. In der ersten Novemberwoche gibt es zwei Filme.

Kultur in Volksdorf

Vom **30. Oktober bis zum 09. November** geht es in Volksdorf künstlerisch und kulturell rund: auf der **Kulturmeile Volksdorf**. „Besonders in diesem Jahr möchten Vereine, Stiftungen und Geschäftsleute Einwohner und Besucher von Volksdorf ein attraktives Programm anbieten. Mit besonders vielen Frischluftveranstaltungen wollen wir Sie in unser schönes ‚Dorf‘ locken. Wir bitten alle Besucher, sich an die Corona-Regeln zu halten“, erklärt Mitorganisator Dietrich Raack. Eröffnet wird die Kulturmeile mit Musik und Texten, mit Saxophon und Drehorgel am 30. Oktober, nachmittags in der Weiße Rose. Alle Teilnehmer und Termine gibt es auf www.kulturmeile-volksdorf.de



Hier finden Sie Ihren neuen Käufer

Dies ist ein kleiner Auszug aus unserer stetig aktualisierten Kundenkartei.

Neubau oder junges Baujahr gesucht

Ab 150 m² Wohnfläche und in ruhiger Wohnlage vom Alstertal und den Walddörfern.

Kaufpreisvorstellung: bis € 1.500.000,-

Kd-Nr: 19782

Unternehmer aus Hamburg

Großzügigkeit gepaart mit Privatsphäre gesucht. Finanzierung ist gesichert, schnelle Abwicklung möglich.

Kaufpreisvorstellung: bis € 2.500.000,-

Kd-Nr: 11574

Pensionärin sucht Eigentumswohnung

Ab einer Wohnfläche von 100 m² und mit drei Zimmern. Ein Balkon oder eine Terrasse wäre wünschenswert.

Kaufpreisvorstellung: bis € 700.000,-

Kd-Nr: 18295

Ehepaar sucht Baugrundstück

Ab 700m² und mit guter Bebauungsmöglichkeit. Auch gern mit Altbestand.

Kaufpreisvorstellung offen

Kd-Nr: 11621

Gern auch sanierungsbedürftig

Neue Eigentümer suchen alte Substanz im Nordosten sowie dem Speckgürtel Hamburgs.

Kaufpreisvorstellung: bis € 900.000,-

Kd-Nr: 19555

Junge Familie sucht Doppel- oder Reihenhäuser

Ab einer Wohnfläche von ca. 100 m² und vier Zimmern. Mit Garten zum Spielen für die Kinder.

Kaufpreisvorstellung: bis € 650.000,-

Kd-Nr: 13123

Haus mit Charme gesucht

In den nördlichen Stadtteilen Hamburgs. Auch gern sanierungs- oder renovierungsbedürftig.

Kaufpreisvorstellung: bis € 1.200.000,-

Kd-Nr: 17487

Investor kauft (Garagen-)Stellplätze

Unkomplizierter Ankauf von Außen- und (Tiefgaragen-)Stellplätzen für PKW.

Kaufpreisvorstellung offen

Kd-Nr: 17070

Wohnen im Hamburger Nordosten

EFH oder großzügige DHH. Gute Anbindung Richtung Norderstedt wird gewünscht.

Kaufpreisvorstellung: bis € 700.000,-

Kd-Nr: 19784

Immobilienverkauf mit Wohnrecht

Kapitalanleger kauft Ihre Wohnung oder Ihr Haus und Sie können als Mieter wohnen bleiben.

Kaufpreisvorstellung offen

Kd-Nr: 01698

Nicht nur ausgezeichnet, sondern auch diskret

- Wir finden diskret einen Käufer für Ihre Immobilie, ohne eine öffentliche Anzeige zu schalten.
- Wir bieten Zugang zu unserer exklusiven Kundenkartei mit regional, national und international ansässigen Kunden.
- Seit Jahren erzielen wir Bestpreise bei Immobilienverkäufen.
- Wenn auch Sie Ihre Immobilien verkaufen möchten, ohne dass Ihre Nachbarn oder Bekannten davon erfahren, stehen wir Ihnen als Immobilien-Experten gerne zur Seite.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Günther & Günther GmbH

**Immobilienbüro Alstertal
Saseler Markt 12a, 22393 Hamburg**

**Homepage:
www.guenther-immobilien.de**

**Telefon:
040 / 320 330 90**

**Ihr Henrik Blieske
Immobilienkaufmann IHK
Leitung Immobilienvertrieb**



040 / 320 330 90



www.guenther-immobilien.de

Prof. Dr. Henning Vöpel leitet das Hamburger Weltwirtschafts-Institut. Wenn wir über Veränderungen nachdenken, müssen wir auch bestimmen, was bleiben soll.

Gespräch über ZUKUNFT



© Hamburger Weltwirtschafts-Institut

Er zählt zu den profiliertesten Denkern der Stadt, versteht außergewöhnlich viel von Wirtschaft und ist hoch gebildet: Sein Name: **Prof. Dr. Henning Vöpel**. Es ist äußerst inspirierend, sich mit hochgebildeten Menschen austauschen zu dürfen. Also habe ich mich mit ihm getroffen. Ergebnis: Einer der anspruchsvollsten Podcasts der Stadt – ein Gespräch über Zukunft, die insbesondere während der immer noch verheerenden Maßnahmen zu Covid-19 – immer schwieriger voraussagbar wird. Doch **wir müssen sie denken und gestalten – nicht einfach hinnehmen**.



Alstertaler Herbst

Wohnen in den schönsten Lagen

 www.witthoeft.com  +49 (0)40 / 63 64 63-0


WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause


„Wir sind nicht unserer Zukunft ausgeliefert – wir müssen sie aktiv denken und gestalten!“

Galt die Wachstums-Doktrin „mehr, mehr, mehr“ noch bis vor Kurzem als Lösung nahezu aller Probleme, diskutieren wir heute neue und andere Formen des Fortschritts. Da wir bereits seit Generationen jeweils auf Kosten der nächsten Generation gelebt haben, erkennen wir immer deutlicher, dass wir auch unseren Planeten mit seinen endlichen Ressourcen an den Rand der Überlastung geführt haben. Doch nicht nur ökologisch müssen wir uns sorgen, auch gesellschaftlich. Sorgen macht mir die Tatsache, dass denken, insbesondere „anders denken“ – statt Nachplappern des Mainstreams in engem Gesinnungskorsett – nicht erwünscht sind. Henning Vöpel bestätigt das: „Sogar der Begriff „Querdenken“ ist gekapert worden“. „Und wir müssen ‚anders‘ denken, Zukunft neu denken“, sagt Vöpel in diesem spannenden Gespräch. Die bevorstehenden Entwicklungen in Technologie, insbesondere der künstlichen Intelligenz, werden grundlegende Veränderungen auslösen. Das betrifft uns als Gesellschaft ebenso wie als Individuen. Schon aktuell sind es digitale Algorithmen, die unseren Alltag mehr und mehr bestimmen und beeinflussen. „Es bleibt nichts mehr so, wie es war“, sagt und schreibt Vöpel. Eine Satz, der mir – ehrlich gesagt – Angst bereitet. Und er bestätigt mich überraschenderweise: „Mir auch!“. Lassen wir die Entwicklung unserer Zukunft Widerspruchlos zu, indem wir uns quasi treiben lassen, wird sie von anderen Menschen in einer Richtung gesteuert, die möglicherweise nicht in unserem Interesse sind – oder denen sogar entgegen stehen. Wenn also – wie nach einem Tsunami – nichts mehr so bleiben soll, wie es war – dürfen wir uns aber nicht einfach treiben lassen. Vielmehr definieren: Fortschritt ja, aber was ist uns heute wichtig und kostbar und muss unbedingt erhalten bleiben? Und dieser Diskurs, bestätigt Vöpel, wird noch überhaupt nicht geführt.

Wir denken schon heute darüber nach, wie wir es schaffen können, bald 10 Milliarden Menschen satt zu bekommen, und die zusätzlich bald 80 Milliarden Haus- und Nutztiere, die wir halten – mit Futter und Wasser zu versorgen.

Und dann gibt es Hinweise, dass diese unfasslichen Menschenmassen nicht friedlich miteinander leben werden. Religionen spalten, nationale Egoismen werden zunehmen. Schon jetzt sind erst Auswirkungen als Migrationsdrucks auf Europa zu spüren, der deutlich zunehmen wird. Brauchen wir eine universelle oder globale Ethik, die befriedend wirkt? Denn eines wollen wohl alle Menschen: Ein gutes Leben führen! Ohne religiöser und indoktrinärer Bevormundung.

Eine komplexe Zukunft denken und gestalten – und nicht einfach hinnehmen. Dieses Gespräch, dieser Podcast bereichert!



Das ganze Gespräch
hören Sie in unserem
PODCAST
„AlsterCast“



www.magazine.hamburg/alstercast
und auf allen wichtigen Podcast-Portalen

Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

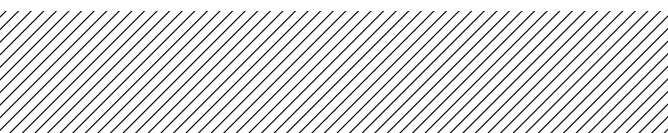
Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Heizungsbau
Hausanschlüsse
Sanitärtechnik
Solaranlagen
Regenwassernutzung

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de



HYPOXI

design your body

Gezielt an Problemzonen abnehmen

Lesen Sie dazu über 100 Kundenstimmen und hören Sie ein Interview mit Inh. Frau Schlüter auf

www.hypoxistudios-hamburg.de



einfach hier scannen, um zum Interview-Podcast zu gelangen!

GUTSCHEIN

Testen Sie uns unverbindlich!

1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro

Für Neukunden, gültig bis 10.12.2020

Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34
Parkplätze auf dem Hof!

Täuschte Umweltsenator Kerstan die Wähler, indem er ein Ölheizungsverbot ankündigte?

Wieder **besseres Wissen**

Einen ambitionierten **Plan zur CO₂-Einsparung** versprach **Umweltsenator Jens Kerstan** im Wahlkampf. Wie sich jetzt herausstellte, konnte er damals schon wissen, dass ein zentrales Element seines Klimaplanes mit **Bundesrecht** gar nicht vereinbar sein würde. Die CDU spricht von bewusster **Täuschung**.

„Mögliche Kollisionen waren bereits vor Verabschiedung des Hamburger Klimaschutzgesetzes bekannt“ – dieser Satz in einer Antwort des Senats auf eine Anfrage des CDU-Politikers Stephan Gamm dürfte noch für ordentlich Zündstoff sorgen. Es dreht sich um den Hamburger Klimaplan, mit dem Hamburg bis 2050 klimaneutral sein soll. Ein wichtiger Bestandteil davon: das Verbot, ab 2022 neue Ölheizungen einzubauen. Dies wird aber, dank des 01.11.2020 in Kraft tretenden Gebäudeenergiegesetzes (GEG) gar nicht mehr umsetzbar sein. Das Gesetz legt nämlich stattdessen nur fest, dass ab 2026 einzubauende Ölheizungen anteilig erneuerbare Energien nutzen müssen.

Ist das nicht möglich und besteht keine Möglichkeit des Anschlusses an ein Fernwärme- oder Gasnetz, wäre der Einbau sogar ohne anteilige Nutzung erneuerbarer Energien möglich. Den Ländern wird dabei explizit nicht die Möglichkeit eingeräumt, die Maßnahmen zu verschärfen. Das Pikante daran: Wie die Senatsantwort belegt, war diese Problematik Jens Kerstan und der Umweltbehörde schon im Voraus bekannt – trotzdem wurde noch im Wahlkampf für Klimaplan samt Ölheizungsverbot getrommelt. Wider besseres Wissen?

Dem widerspricht die Umweltbehörde auf eine Anfrage des Alstertal Magazins: „Das Gebäudeenergiegesetz des Bundes wurde erst im Juli 2020 verabschiedet. Hamburg hat sich im Bund bis zuletzt für eine so genannte Länderöffnungsklausel eingesetzt, die uns einen

ehrgeizigeren Klimaschutz an diesem Punkt ermöglicht hätte. Die Union im Bund hat sich gegen diese Öffnungsklausel ausgesprochen.“ Warum diese großen Hürden im Voraus nicht thematisiert worden waren und der Klimaplan praktisch als gemachte Sache gehandelt worden war, steht allerdings auf einem anderen Blatt.

Die größere Problematik, die das Scheitern des Ölheizungsverbotes hervorbringt, ist allerdings, dass sich bei den Hamburger Klimaschutzbemühungen plötzlich eine Einsparlücke von ca. 400.000 Tonnen CO₂ auftut. Der BUND, der den Klimaplan schon in seiner ursprünglichen Version als unzureichend kritisiert hatte, verlangt deshalb dringend Korrekturen. „Wenn schon zum Start der Umsetzung eines ohnehin nicht ausreichenden Klimaplanes gravierende Schwierigkeiten auftauchen, müssen alle Alarmlampen angehen und der Senat muss nachsteuern“, so Manfred Braasch, Landesgeschäftsführer des BUND Hamburg.

Auf unsere Frage, wie dieses Nachsteuern aussehen soll, bleibt die Umweltbehörde vage: „Der Hamburger Klimaplan hat mehr als 400 Maßnahmen zur Einsparung von CO₂, diese werden bearbeitet und umgesetzt. Hinzu kommt das Hamburger Klimaschutzgesetz mit diversen konkreten Punkten, die Rechtsverordnungen zur Umsetzung der einzelnen Paragraphen sollen bis Jahresende vorliegen.“ Wir sind gespannt.

cl

*Ok bi düsse Schlamassel
sünd wi för Se dor.*



*„Bleiben Sie gesund. Achten Sie aufeinander.
Wir arbeiten weiter und unterstützen Sie in
allen Immobilienfragen.“*

KONTAKTIEREN SIE UNS!

Hotline: **040 27877213**

E-Mail: **info@menken-schlief.de**

Herr Menken: **0151 42443592**

Ladengeschäft Klein Borstel: **9–18 Uhr**

**ALLE TEAMS
FÜR SIE AN DECK!**

// Immobilienbewertung

// Verkauf + Vermietung

// Hotline für Eigentümer

NEUE RECHTSLAGE AB 23.12.2020 // Courtageteilung für Käufer + Verkäufer

Großer Erfolg mit dem Alstertal Magazin

Warum uns die Anzeigen im Magazin nach vorne bringen.

Er ist neben Gründer und Vater Jürgen Weiss der Geschäftsführer von JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN, sein Name ist Felix Weiss. Er hat als ausgebildeter Immobilienkaufmann auf Englisch und Spanisch Business Administration und Management studiert und macht nebenberuflich seinen Immobilienökonom an der renommierten IREBS Immobilienakademie. Er lebte und arbeitete mehrere Jahre in Barcelona und übernimmt nun zunehmend die Führung des Hauses. „Wir befinden uns auf starkem Wachstumskurs und planen neben den bereits bestehenden 5 Niederlassungen die Eröffnung weiterer Filialen in Hamburg und Spanien. Die zunehmende Bekanntheit und Internationalisierung unseres Familienunternehmens bringt durch unser rapide wachsendes Netzwerk auch

unserem Business in Hamburg deutliche Vorteile.“, so der ambitionierte Junior. „In Hamburg nützen uns die Publikationen des Magazin Verlag Hamburg sehr, um unsere Kunden zu erreichen. Seit vielen Jahren werben wir mit doppel-seitigen Anzeigen und haben mit Herrn Buss einen tollen Kooperationspartner gewinnen können. An kleine Anzeigen glauben wir nicht – denn was wir machen, machen wir richtig! Danke an Herrn Buss und sein Team für die exzellente Zusammenarbeit.“

Ambitionierter Junior
Felix Weiss und Sohn von
Unternehmensgründer Jürgen. „Uns
helfen die Anzeigen im Alstertal
Magazin deutlich beim Wachstum.“



KAISERGALERIE
5 JAHRE
HAMBURG STILVOLL

BABOR
RIGBY
& PEELER

BRAUN
HAMBURG
U

ESCADA
PARFUMS LUBNER
FEINSTE DUFTS & SEIFEN

gärtner
HENRIKS

REISS
—0039—
ITALY

Stenströms.
LADURÉE
Paris

Große Bleichen 23 - 27, 20354 Hamburg

Podcast-Boom

Auch der Magazin Verlag Hamburg bietet immer mehr Podcasts. Wir nennen es **AlsterCast**. Doch **was eigentlich sind Podcasts?**



AlsterCast hören: Ideal auch in Bus und Bahn!

Das Wort ist ein Kunstwort. Es setzt sich zusammen aus dem ehemaligen I-Pod, der erste MP3 von Apple, viele erinnern sich. Es war Musik oder Wort im Hosentaschenformat. Und es gibt das englische Broadcast, also eine Sendung, Radio oder Fernsehen.

Podcast sind also Wortsendungen im Hosentaschenformat – oder genauer: im Smartphone. Der Markt ist in den vergangenen Jahren enorm gewachsen. Immer mehr Menschen hören im Auto, bei der Hausarbeit, im Auto auf dem Weg zur Arbeit oder beim Sport Podcasts. Also Sendungen oder Wortbeiträge, die nicht gestelzte, wichtigtuersische Sendungen sind, sondern Gespräche, meist im Plauderton, sehr persönlich gehaltene Gespräche.

Wir bieten Podcast jetzt auch mit den führenden Ärzten der Region in Form von Gesprächen über unsere Gesundheit oder anderen regional interessanten Persönlichkeiten.

Die Podcasts des Magazin Verlag Hamburg sind weltweit auf allen großen und bedeutenden Podcast-Plattformen zu hören (auch auf magazine.hamburg/Alstercast).

Podcasts sind also eine Serie von meist abonnierbaren Mediendateien im Internet. Erst um 2016 begann der Boom richtig, getrieben vor allem, weil immer häufiger auf den Smartphones gehört wurde. Derzeit gibt es unterschiedlich erfolgreiche Podcasts. Leider sind auch immer mehr Verlierer am Markt, die, obwohl sie nichts zu sagen haben, Podcasts anbieten.

Wir, also der Magazin Verlag Hamburg, haben mit unseren Journalisten sehr gute Gespräche, also Podcasts produziert, die weit besser und persönlicher sind, als viele banale Rundfunksendungen. Übrigens auch mit Menschen, die bei vielen „gleichgeschalteten“ Sendern, gar mehr zu Wort kommen. Vorteil bei uns: Viele Podcasts drucken wir in Auszügen im ALSTERTAL MAGAZIN, für all jene, die Podcasts für sich noch nicht entdeckt haben.

Wenn Sie etwas zu sagen haben oder sich zu Wort melden möchten, mit Ihrer Meinung oder Ihrem Angebot, melden Sie sich bei uns (redaktion@alster-net.de), wir nehmen dann mit Ihnen Kontakt auf.

Dieter Brose
Meisterbetrieb • Innungsmitglied

Wir freuen uns, Sie in unserer Ausstellung zu begrüßen!

Ulzburger Str. 358 • 22846 Norderstedt
Große Auswahl! Viele Angebote und Aktionen!
Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04

www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

ALSTERTAL**PLUS**.de

**Stilvolle Böden,
die jeden begeistern!**



Große Bodenvielfalt

- ▶ Parkett
- ▶ Massivholzdielen
- ▶ Laminat
- ▶ Design-/Vinylböden
- ▶ Kork/Design-Kork
- ▶ Zubehör

Wir sind bei Facebook!



Türen | Fenster | Carports | Zäune | Terrassen | Bauen mit Holz

Qualität & Service vom Holzfachhandel

HolzLand H. Wulf GmbH
Bahnhofstraße 19
22926 Ahrensburg

Tel. 0 41 02/4 55 50
www.holzlandwulf.de

HolzLand
H. Wulf

CHRISTMAS WORLD // ADVENTSAUSSTELLUNG

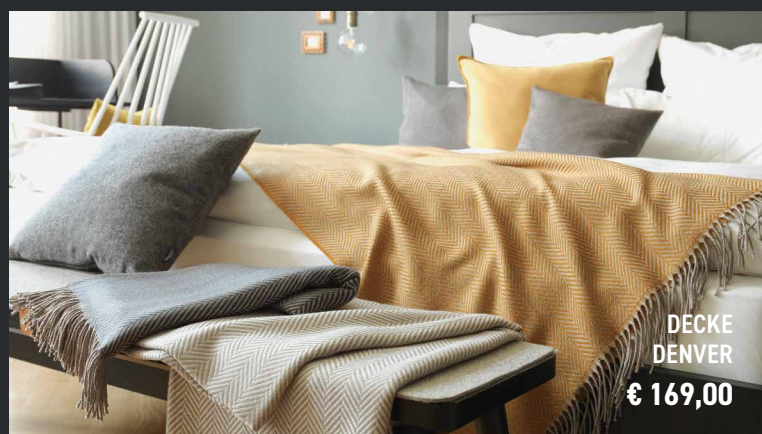
SCHULZE
Outdoor Living

**FIREGLOBE
FEUERSCHALE**
€ 299,00

**HEATUP
TERRASSEN-
WÄRMER**
€ 499,00

eva solo

NEUE MARKE BEI SCHULZE: EAGLE PRODUCTS



**DECKE
DENVER**
€ 169,00

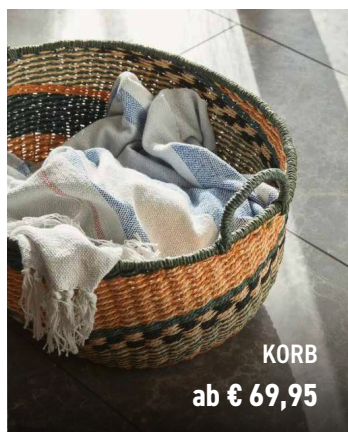


**MÜTZE
LUANA**
€ 75,00



**SCHAL
PLISSEE**
€ 109,00

FAST ZU HÜBSCH ZUM HINSTELLEN: HÜBSCH



KORB
ab € 69,95



VITRINE
€ 1.165,-



KÖRBE
ab € 19,95



RAUMTEILER
€ 310,-



LEITER
€ 317,-

Alle Preise in Euro inkl. 16% Mehrwertsteuer • Alle Preise pro Stück • Preise gültig bis 24.12.2020 bzw. solange der Vorrat reicht • Irrtümer und Druckfehler vorbehalten

CHRISTMAS WORLD // ADVENTSAUSSTELLUNG

Individuell gestaltete
Adventskränze



BESUCHEN
SIE UNS JETZT

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

8.11.2020 13-17 UHR

ADVENTSAUSSTELLUNG

SAMSTAG 21.10.2020 UND
SONNTAG 22.10.2020 10-16 UHR

CANE-LINE UND GOMMAIRE: EINFACH INDIVIDUELL



NEST
LOUNGE
SESSEL

inkl. Lederkissen
€ 1.495,-



SOFA
DORAN

inkl. Kissen
€ 2.849,-



STUHL
CHARLY

Kissen € 119,-
€ 435,-



REGAL
JEAN

€ 2419,-

UNSERE DEKO UND VONDOM BRINGEN ALLES ZUM LEUCHTEN

TIER-
ANHÄNGER

je € 4,25



KUGELN

ab € 3,50

UNTER-
WASSERWELT
ANHÄNGER

ab € 7,95

FOREST
CHRISTMAS-
TREE

ab € 298,-



PAPIER
ANHÄNGER SET

je € 19,50



Alle Preise in Euro inkl. 16% Mehrwertsteuer • Alle Preise pro Stück • Preise gültig bis 24.12.2020 bzw. solange der Vorrat reicht • Irrtümer und Druckfehler vorbehalten

Menschlich, irgendwie ...

Der Lemsahler Autor und Fotograf Tom Krausz beobachtet seit Jahren Vögel. Nicht nur einmal fiel ihm dabei auf, dass viele von ihnen echte **Charakterköpfe** sind. Irgendwie **Menschlichkeit ausstrahlen**. Grund genug für ihn, ein lang angelegtes **Porträtfoto-Buch-Projekt** zu starten.

TENDENZEN

Goldschmiede
seit 1986



Für den schönsten Antrag Verlobungsring Heaven von Niessing

Weitere Informationen bei Tendenzen
als Niessing-Premiumpartner und unter
www.tendenzen-goldschmiede.de

Wir freuen uns auf Euch.

Eppendorfer Landstraße 26, 20249 Hamburg
Schmuggelstieg 2, 22848 Norderstedt

Michaela Franck

Liebe Kunden,
wir nehmen uns Zeit für
Beratung, Pflege und unsere
kreative Arbeit. Für euch
schaffen wir eine gemütliche
und entspannte Atmosphäre.

Herbstspecial

nur
43€



Shampoo + Conditioner kaufen
= **one united** gratis sichern*
*solange der Vorrat reicht

Brillkamp 12 • 22339 Hamburg
538 45 42 • mf-und-friseur.de

Echt stark: Immer für Sie unterwegs.



Wir bringen das Heizöl. Für Sie.

Frommann Energie GmbH

Verkaufsbüro Poppenbüttel Tel.: 040/ 602 21 35 • www.frommann-energie.de



Mürrisch? Man
weiß es nicht. Der
Papuahornvogel
wirkt aber auf
jeden Fall weise.

© Tom Krausz

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte
Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen –
ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben
um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird
dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen
Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



Seine Majestät,
der Bartkauz, wird
bis zu 84 cm groß
und kann eine
Spannweite von
148 cm erreichen.

**GERADE WIEDER
AUSGEZEICHNET**

Capital hat Fründt Immobilien im Makler-Kompass 2020 als Top-Makler für Hamburg mit Höchstnote bewertet.
WWW.CAPITAL-TEST.FRÜNDT.DE

NACHFRAGE WEITERHIN HOCH!**HÄUSER, WOHNUNGEN UND BAUPLÄTZE BLEIBEN SEHR GESUCHT...**

Die Corona-Pandemie lässt den Hamburger Wohnimmobilienmarkt bislang unbeeindruckt. Seit Sommer verzeichnen wir sogar eine besonders hohe Nachfrage und suchen daher gezielt für diverse vorgemerkte Interessenten. Wenn Sie einen Immobilienverkauf planen, lassen Sie sich jetzt von einem verlässlichen Partner mit solider Erfahrung und besten Referenzen beraten, wie wir den Verkauf Ihrer Immobilie mit optimalem Ergebnis gestalten können.

FRÜNDT: MIT SICHERHEIT GUT BERATEN.

Ihr sicherer Weg zum Verkaufserfolg: **TEL. 040 / 6001 6001**
WWW.FRÜNDT-IMMOBILIEN.DE Saseler Markt 1, 22393 Hamburg (Sasel)



ALSTERTAL**PLUS**.de

Hörsysteme-Vergleichstest. Jetzt.

Hinter-dem-Ohr-Hörsystem (HdO):

- für alle Grade von Hörverlusten
- viele Größen- und Farbvarianten
- robust und leicht zu bedienen
- kein Batteriewechsel durch Akkutechnik



Im-Ohr-Hörsystem (IdO):

- für leichte bis starke Hörverluste
- sehr klein, nahezu unsichtbar
- ideal für Brillenträger, Sportler und beim Tragen einer Corona-Schutzmaske
- natürliche Schallaufnahme im Gehörgang



**Im persönlichen Vergleichstest jetzt ausprobieren
welches Hörsystem für Sie das beste ist.**



FREUDE AM HÖREN

ACKERMANN AKUSTIKUM

Eine Marke der Amplifon Deutschland Gruppe

**Einfach anrufen, Termin machen,
kostenfrei testen und vergleichen.**

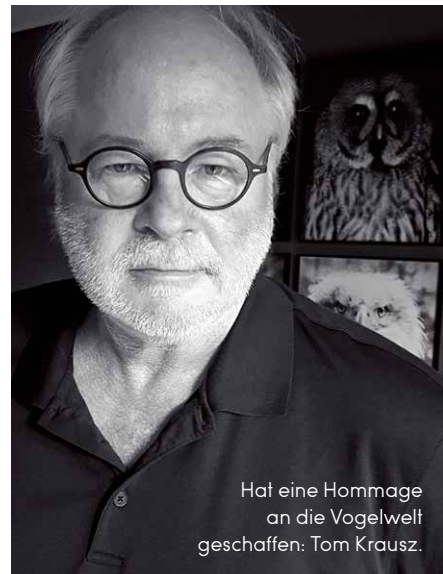
in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post,
Tel. 040/608 24 724, www.amplifon.de

Menschlich, irgendwie

Fortsetzung von Seite 22

Dieses Projekt lag auf der Hand. Tom Krausz macht seit vielen Jahren Reportagen und Porträts, meist in Schwarz-Weiß, und hat sich immer begeistert vor Volieren gestellt. „Ich habe mir die Gesichter von Vögeln angeschaut. Da sind irre Typen dabei und man sieht manchmal Menschencharaktere in ihnen. Das hat mich so fasziniert, dass ich sie im klassischen Porträtstil ablichten wollte. In Schwarz-Weiß und in der Technik der alten Fotografen, im Profil und Halbprofil, Frontalaufnahme oder Brustbild.“ Das stellte sich dann als gar nicht mal so leicht heraus. Zunächst einmal musste er sich ein lichtstarkes 400er-Teleobjektiv zulegen, weil es teils recht dunkel war und welcher Vogel ist schon immer bereit, sich so hinzusetzen, wie ein Fotograf es gerne haben möchte? „Es ist eine Frage der Wartezeit“, sagt Krausz. Aber er habe da schon so eine Tricks gehabt, damit sie zu ihm hinschauen. „Mit der Zunge schnalzen oder mit den Fingern schnipsen, um das Interesse auf mich zu lenken. Wir haben uns von Anfang an gut verstanden“, sagt er lachend.

Mit einigen mehr, mit anderen weniger, zumal es Vögel gibt, die mehr hören als andere und wachsamer sind. „Vor allem die Harpyie achtet extrem darauf, was passiert. Ein unglaublich faszinierender Vogel, einer der gefährlichsten der Welt übrigens, weil er ziemlich groß ist und über extrem muskulöse Beine mit scharfen Krallen verfügt. Die Art lebt am Amazonas und ist in der Lage Affen und Faultiere aus den Bäumen zu reißen und dann mitzunehmen um sie zu verspeisen. Das kann kein anderer Vogel.“ Andere sind nicht kräftig, aber lustig, wie etwa der Kea oder Papageien. Die machten auch schon mal Mätzchen, als die Kamera auf sie gerichtet war. Ob und wie die Tiere drauf waren,



Hat eine Hommage
an die Vogelwelt
geschaffen: Tom Krausz.

hing unter anderem auch von der Temperatur ab. „Wenn es zu heiß ist, dösen alle vor sich hin, dann geht nichts.“

Entstanden sind die Aufnahmen meistens in den Vogelparks Walsrode und Niendorf an der Ostsee, aber auch im eigenen Garten sowie auf Reisen in Neuseeland und Schottland. Die Fotos sollten aber nicht nur für die private Kiste sein, neben geplanten Ausstellungen sollte ein Bildband entstehen. „Mein Verlag, Dölling und Galitz, meinte aber, es müssen auch Texte her, sonst sei es kein richtiges Buch.“ Da Krausz schon viele Bücher mit Elke Heidenreich zusammen verfasst hat (wir berichteten mehrfach) fragte er sie an. Heidenreich war begeistert: „Noch nie habe ich in so viele faszinierende Vogelgesichter geblickt. Wir sehen sprechende Gesichter, Charakterköpfe: Rechtsanwälte, Mafiosi, Charmeure und den strengen Gelehrten. Und wir begreifen die Individualität jedes einzelnen dieser Tiere wie die jedes einzelnen Menschen“, so Elke Heidenreich. Sie und der Journalist und Feldornithologe Urs Heinz Aerni haben zu jedem Tier einen Text verfasst. Die beiden porträtieren die Vögel mal witzig, mal lehrreich, aber auch nachdenklich. So räumt Aerni etwa beim Kormoran mit dem Vorurteil auf, er würde „die Hauptschuld am Fischrückgang tragen.“ Ursachen seien vielmehr der Klimawandel und menschliche Eingriffe, die zu mehr laichfressenden Wasserbewohnern führen.

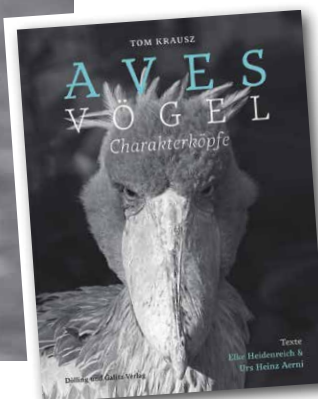
Der Mensch ist es allerdings auch, der viele Fotos der exotischen Vögel aus dem Buch erst möglich gemacht hat. Weil er sie in Volieren hält. Einsperrt, würden einige Tierschützer sagen. „Dieser Beigeschmack ist immer da, wobei die meisten Volieren groß sind. Ich habe mich auch mit dieser Thematik befasst und zum Glück definieren sich Vogelparks heute anders als früher, weil sie anerkannten, aktiven Artenschutz betreiben. Viele der gezeigten Vögel stehen auf der Roten Liste, das ist im Buch vermerkt, denn bei aller Skurrilität und Schönheit der Tiere, sollte einem trotz der erstaunlichen Vielfalt der Vogelwelt immer bewusst sein, wie gefährdet sie teils ist.“

Kai Wehl



Fotos: © Tom Krausz

Im Buch bricht
Urs H. Aerni eine
Lanze für den
teils unbeliebten
Kormoran.



BUCHTIPP

Das nenne ich mal ein gelungenes Coffee-Table-Buch. Die Fotos der 65 schrägen Vögel und die lehrreichen bis lustigen Texte dazu bieten abwechslungsreiche „Kurz-Text-Unterhaltung“!

Tom Krausz/Elke Heidenreich/Urs H. Aerni, Aves, Dölling und Galitz Verlag, Hardcover, 176 S., 32 Euro



WEIHNACHTSMARKT ERÖFFNET



Feuer & Flamme

für den Winter



kwp
seit 1919

Baum-
schmuck
aus Glas

€ 5,49

€ 3,99



€ 4,99



€ 3,99



Brennholzhalter
Ø52cm € 78,95

Alles was Euren Winter
so gemütlich macht!
Hier oder online auf
Facebook oder Instagram
eine kleine Auswahl von
unseren 1001 HomeStars

Gr. Dekoherz
€ 10,99



Untersetzer Smartmat
Eiche € 36,95

Geschenktaschen
aus Filz € 4,99



€ 4,99



Feuerkorb,
Grill u. Hocker
43x46x44 cm
€ 349,-* ohne
Holzplatte

Holzplatte aus Bambus

€ 59,95

H33cm
€ 34,95



20x28cm
€ 39,95



Leuchtstern
Holz, 50x48cm
€ 89,95* ohne Leuchtmittel



Velourkissen
in vielen Trendfarben
ab € 34,95



Korb Ø38cm € 44,95



Dekobaum
in 3 Größen ab € 8,99



Teaktisch
Ø45cm
H30cm € 79,-



Kerzenhalter
div. Farben u. Größen ab € 16,95



Decken, Plaids
Kissen u. Felle
in schönen Farben



Hängeleuchte
Leinen in
fog und smoke
Ø45cm € 64,95



€ 6,99



Hocker / Beistelltisch Ø41cm H42cm € 109,95

Tannenbaum[🌲] Flatrate

1A Nordmantannen von 1,60 - 2,20 m für **29,95**

Am 6. Dezember

schiebt der Nikolaus **DEN FRAUEN!** alles in die Schuhe,
die bis zum 4. Dezember abgegeben werden.

Mehr erfahren unter **kwp-baumarkt.de**



Teigrollen mit Rillen,
Blumen und Blättern € 19,95



Vase
3 Modelle
€ 10,99



€ 14,95/Set

Getränkbox und Feuerkorb,
in Einem inkl. Flaschenöffner
€ 99,95



Blockkerzen
€ 11,95



Weinglas
€ 7,95



Teakbank mit Fell
100x30xH45cm
€ 119,-

kwp



Sitzbank
62x25xH47cm
€ 189,95



Servierbrett
aus Akazienholz
31x20 cm
€ 19,95



Tablett Ø35cm
€ 72,95



Aufbewahrungsdose in 2 Größen ab € 39,95



LED Leuchstern
Ø50cm € 76,95



LED Leuchtkugel
Ø30cm € 72,95 / Ø37cm € 92,95
Ø50cm € 139,- / Ø77cm € 299,-



Leuchstern
mit Batterie
Ø 8cm € 15,95
Ø12cm € 17,95



Dekostab ca. L110cm € 19,95



Leinenkissen
rot und grau
50x50cm € 25,95



Globuskugel
€ 6,79



Hamburg Poster
ab 21x30cm 8,99 * ohne Rahmen!



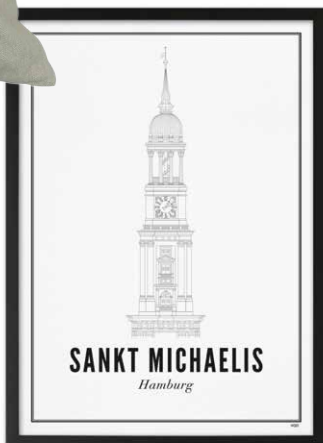
LED Leuchtkugel
€ 19,95



Weihnachtskugeln
aus Papier
ab € 9,99



Papiersterne
ab € 0,89



SANKT MICHAELIS
Hamburg



Kuscheltuch
€ 23,95

Handpuppe
€ 16,95



Keramikvasen
in verschied. Formen
und Farben € 10,99



Kerzenhalter
aus Mangoholz
in 2 Größen
ab € 14,95

Beistelltisch
Ø38cm
H47cm
€ 59,95



H35cm
€ 37,95



Holzspielzeug
€ 26,95

Teddykorb
Ø50cm H40cm
€ 99,95



Vitrine
antikgold
65x40x100cm
€ 519,-



2 Stk.
€ 13,95

LED Sterne
Ø26cm
60LEDs € 7,99
120LEDs € 15,95



Tischfeuer
für Bioethanol
H90cm € 99,-
H120cm € 139,-



LED
Lichtkranz
Ø50cm € 32,95



Rattan
Brennholzständer
H50cm € 69,95



Teezubereiter 1L
mit Neopren-Bezug
verschied. Farben € 78,95



GRAVITY CANDLE
€ 39,95
Hänger
€ 9,95



Flaschenöffner
magnetisch
€ 19,95

Steakbesteck
€ 69,95



Toolbox
H15 cm € 49,95



Schneidebrett
aus Akazienholz
Ø37cm € 39,95



Grillzange
€ 19,95



Latte-Becher
€ 28,95/2 Stk.

Topflappen
doppelt!
€ 21,95



Grillschürze
€ 39,95



Feuerschale
Ø64cm H65cm
€ 299,-
Grillrost
€ 69,95

Karl Waldemar Peters GmbH
Saseler Chaussee 211
Tel. 040 600 19 60
Mo - Fr 9-19 Uhr / Sa 9-18 Uhr



Täglich online informiert!

Ausgesuchte Nachrichten,
Tipps, Rezepte, Termine,
Berichte über Menschen und
Ereignisse aus dem Alstertal
und den Walddörfern.
Vom Team des
ALSTERTAL MAGAZINS!



Sie möchten Wichtiges
nicht verpassen? Dann
sollten Sie unseren
Newsletter abonnieren!
Der kommt immer
mittwochs, natürlich
kostenlos!



HIER DEN
KOSTENLOSEN
NEWSLETTER
ABONNIEREN!



www.ALSTERTALPLUS.de

Lebt seit 1969 in Hamburg und ist aus der Theaterszene der Stadt nicht wegzudenken: Nicole Heesters. Anfang November spielt sie erneut die Maria in den Kammerspielen.



Foto: Bo Lahola

Gewonnen!

Die **Hamburger Schauspielerin Nicole Heesters** hat kürzlich den Deutschen Schauspielpreis in der Kategorie „Theater“ für ihre Leistung im Solodrama **„Marias Testament“**, gespielt in den **Hamburger Kammerspielen**, erhalten. Das Alstertal Magazin hat gratuliert und wollte wissen, wie sich dieser Erfolg anfühlt.

Alstertal Magazin: Glückwunsch zum Deutschen Schauspielpreise! Sie sind bereits eine vielfach preisgekrönte Schauspielerin, nun wurden Sie für Ihre Leistung in „Marias Testament“ geehrt. Was ist das für ein Gefühl, wenn man einen solchen Preis bekommt?

Nicole Heesters: Dieser Preis ist eine sehr große Freude! Marias Testament ist die Geschichte einer Mutter, die ihren Sohn nicht beschützen konnte und der somit das Schlimmste geschah, was einer Mutter geschehen kann. Es ist eine Geschichte, die fast jeder kennt und über die doch alle nach der Vorstellung neu nachdenken werden. **Was war an dieser Rolle für Sie persönlich besonders ergreifend oder faszinierend?**

Für mich war besonders faszinierend, diese Figur verständlich zu zeigen und in einer heutigen Zeit zu spielen.

Wussten Sie schon immer, dass Ihr Herz der Schauspielerei gehört?

Ja. Kurz wollte ich Straßenbahnschaffnerin werden, aber sonst immer Schauspielerin.

Erinnern Sie sich noch an Ihr allererstes Casting?

Das war 1954, damals nannte man es noch Vorstellungsgespräch. Aber ich bekam einfach einen Anruf vom Produzenten Dürer in Wien und er fragte, ob ich mich mit ihm zu Kaffee und Kuchen

treffen wolle. Nach einer Stunde verabschiedeten wir uns und er sagte „Ich freue mich, dass sie die Tochter von Paula Wessely in dem Film „Ich und meine Frau“ spielen.“

Stehen Sie lieber auf der Bühne oder vor der Kamera?

Lieber auf der Bühne.

Welche Szene von allen ist Ihnen am meisten in Erinnerung geblieben?

Da muss ich eine Antwort schuldig bleiben. Ich mache diesen Beruf seit 1954 und jede Rolle, die ich seitdem übernommen habe, hat ihre wunderbaren Szenen.

Kimberley Schulz

TERMINTIPP

Die deutschsprachige Erstaufführung des Solostücks feierte 2018 in den Hamburger Kammerspielen Premiere. Am **3. und 4. November** wird Nicole Heesters erneut als Maria auf der Bühne der Hamburger Kammerspiele zu sehen sein. Informationen und Tickets unter www.hamburger-kammerspiele.de

Entspannte Auszeit AN DER OSTSEE

Travemünde hat sich am Passathafen mit der BeachBay neu erfunden. Das perfekte Reiseziel im neuen Ensemble ist das Hotel SlowDown an der Priwallpromenade 20 – sei es für eine Woche Urlaub, ein erholsames Wochenende oder Business- und Incentive-Veranstaltungen für bis zu 400 Personen. Das Hotel ist ein perfekter Rückzugsort zum Entschleunigen. Dank der 110 großzügigen Hotelapartments und Suiten mit exklusiver Ausstattung in nordischem Style. Dazu gehören Bio-Kamin, Kitchennette sowie Dampfbad und Regendusche sowie Balkon. Die Penthouse-Suiten verwöhnen sogar mit Whirlpool und Sauna. Genussvoll wird der Aufenthalt im SlowDown auch durch das gastronomische Angebot. Es gibt eine eigene Bäckerei mit Café, das Tapas-Restaurant „TAPAS OLÉ“ mit allabendlicher 12-Gang-Tapas-Reise für 24€ sowie eine Wein Bar und eine Kamin Lounge. Abgerundet wird das Angebot vom „BaySpa“, das alles bietet, was das Wellness-Herz begehrt: kurze intensive Massagen oder nachhaltige Beauty-Behandlungen sowie eine Saunawelt mit Indoor- und Outdoor-Oase. Und nicht zu vergessen: Die einzigartige Umgebung mit dem breiten und feinsandigen Priwall-Strand und weitläufigem Naturschutzgebiet erlaubt das Loslassen und Entschleunigen. Mehr Infos gibt es auf www.slowdown-travemuende.de



Das SlowDown kombiniert ein professionelles Tagungszentrum mit attraktiven Hotelübernachtungen, vielseitiger Gastronomie und einer spannenden Eventlocation.



SLOW DOWN

TRAVEMÜNDE

Gönnt Euch eine kleine Herbst Auszeit:

- 2 Übernachtungen im Doppelzimmer inkl. Frühstück
- Begrüßungsgetränk
- eine Flasche Champagner und einen Obstteller auf Eurem Zimmer
- eine Aromaöl-Paar-Massage im BaySpa
- 12 Gänge Tapas Reise
- Zimmer mit Wasserblick und eigenem Dampfbad

Preis
pro Person
im Doppelzimmer

458 €

Bucht jetzt unter:
www.slowdown-travemuende.de
 Tel. 04502 780 1000

SlowDown Travemuende GmbH & Co. KG
 Priwallpromenade 20
 23570 Travemünde




Mit der Radlergruppe unter dem
höchsten Gipfel Süindiens, dem
2695 m hohen Anamudi



Fuhlsbüttler erzählt in seinem neuen Buch:

Seit 32 Jahren 18.000 km mit dem Fahrrad durch Indien!

Indien faszinierte **Ulrich Roeder (74)** schon seit der Jugendzeit. Während seines Geographiestudiums entstand der Plan, dieses Land persönlich zu erkunden – meist auf zwei Rädern.

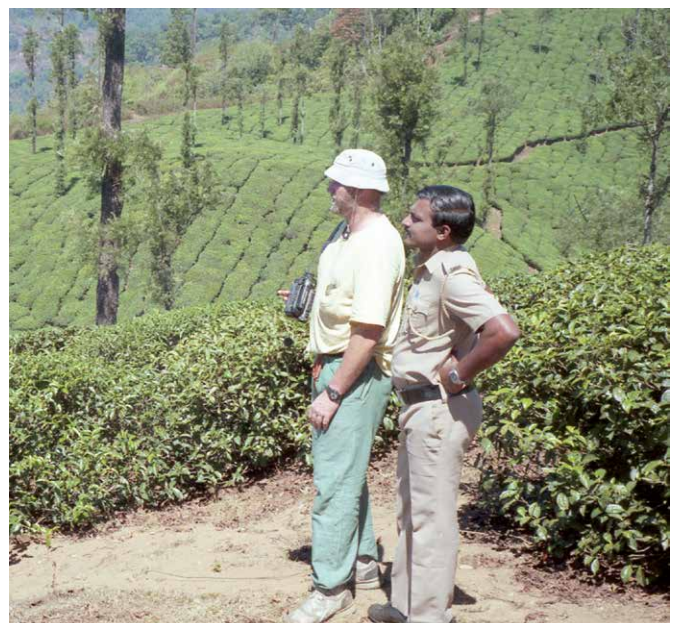
Das Fahrrad erschien ihm als beste Reisemöglichkeit, Indien hautnah zu erleben. Familie und sein Beruf als Studienrat ließen ab 1988 aber nur jeweils zweiwöchige Fahrradtouren zu – meist gemeinsam mit dem Bruder. Bis 2013 wurde der Subkontinent intensiv in 16 verschiedenen Regionen per Fahrrad erkundet, auf insgesamt 18.000 km - von der Südspitze bis nach Sikkim im Norden.

Ab November 2014 organisierte Ulrich Roeder Radreisen im Süden Indiens für kleine Gruppen mit jährlich wechselnden Teilnehmern. Auch diese Art von Radtouren bietet ein unverfälschtes „echtes Indiengefühl“ mit einem Schuss Abenteuer, weist aber eine höhere

Komfortstufe auf mit guten Hotels für die Übernachtungen und einem Begleitbus fürs Gepäck und Assistenz sowie einer Absicherung durch ein deutsches Reisebüro mit Indien-Expertise und eine Reiseagentur in Indien.

2019 durfte ich selbst an dieser Rundreise in Kerala teilnehmen und schnell waren meine ursprünglichen Bedenken bezüglich der eigenen Leistungsfähigkeit verflogen. Noch heute begeistern mich die Eindrücke von dieser Tour.

Die Tagebuch-Aufzeichnungen von 1988 bis 2019 hat Ulrich Roeder nun in einem durchgehenden Reisebericht



Zweite Radtour 1990: Ulrich Roeder lässt sich vom Polizeioffizier in Malakkappara durch die Teefelder führen

Fortsetzung auf Seite 34

Anti-Aging durch
medizinische Aesthetik

B!

bechtel-aesthetics

Privatpraxis für medizinische Aesthetik

AESTHETIC VERSTEHEN

Meine Praxen stehen für langjährige Erfahrung in der sanften medizinischen Aesthetic ohne Skalpell. Als Ärztin lege ich größten Wert darauf Ihnen alle Behandlungstechniken so verständlich zu erklären, dass Sie danach in der Lage sind sich eine Meinung zu bilden und für sich selbst mit meiner Hilfe zu entscheiden, welche Behandlung die Beste für Sie ist.



Susanne Bechtel
Susanne Bechtel
Ärztin

BEHANDLUNGSPORTFOLIO

RADIESSE® FACELIFT

Behandlung der abgesackten Gesichtsvolumina. Hebt Jochbogen, Wangen und Kinnlinie wieder an. Verjüngt und baut das Bindegewebe nachhaltig auf und bringt Ihre eigenen Konturen zurück.

FADENLIFTING

Minimalinvasives Verfahren zum Heben der Konturen unter Einbeziehung der Bänder und Fascien des Gesichtes durch resorbierbare Wiederhakenfäden.

BOTOX & CO

Die mimischen Muskeln werden entspannt und Stirn-, Zornes- und Lachfalten verschwinden.

HYALURON

Natürliche Aufpolsterung der Lippen sowie der Nasolabial-, Oberlippen- und Mundwinkelalten.

HYDROBOOSTER®

Die Alternative zu Botox & Co.

PROFHILO®

Der Frische-Booster mit Sofort-Effekt!

ULTHERAPY®

Facelift mit mikrofocussiertem Ultraschall.

Vereinbaren Sie ein
kostenloses Beratungsgespräch

Privatpraxis Hamburg

Colonnaden 104 · 20354 Hamburg
040 / 81 95 67 88

Privatpraxis Neumünster

Heinrich-Hartwig-Straße 14 · 24539 Neumünster
04321 / 85 39 533

Privatpraxis Timmendorfer Strand

Poststraße 55 · 23669 Timmendorfer Strand
04503 / 89 81 800

www.baesthetics.de

Radelpause am Südrand der Westghats.



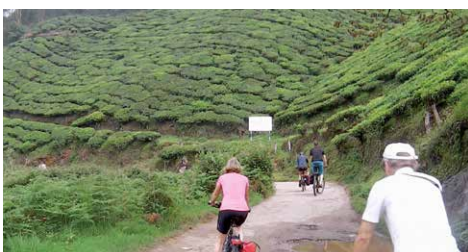
zusammengestellt. Lebhaft werden erste Erfahrungen und Eindrücke, aber auch Ängste und topographische Herausforderungen geschildert. Bei den Radtouren der Folgejahre kommt der Beschreibung von Land und Leuten mit intensiven Begegnungen eine größere Bedeutung zu. Es ist „Landeskunde der besonderen Art“. Der Text enthält viele konkrete Informationen und bietet dadurch auch eine sehr hilfreiche Unterstützung für diejenigen, die hierdurch selbst angeregt werden, eine derartige Radreise zu unternehmen.

Das knapp 600 Seiten starke Buch mit vielen authentischen Fotos wird in Kürze erscheinen und kann bei Ulrich Roeder (u.roed@web.de) zum Preis von € 28.- plus 5 Euro Versand bezogen werden. Einen weiteren Eindruck bietet die Ankündigung der für 2021 geplanten Indien-Radtour auf „www.indienradeln.de“.

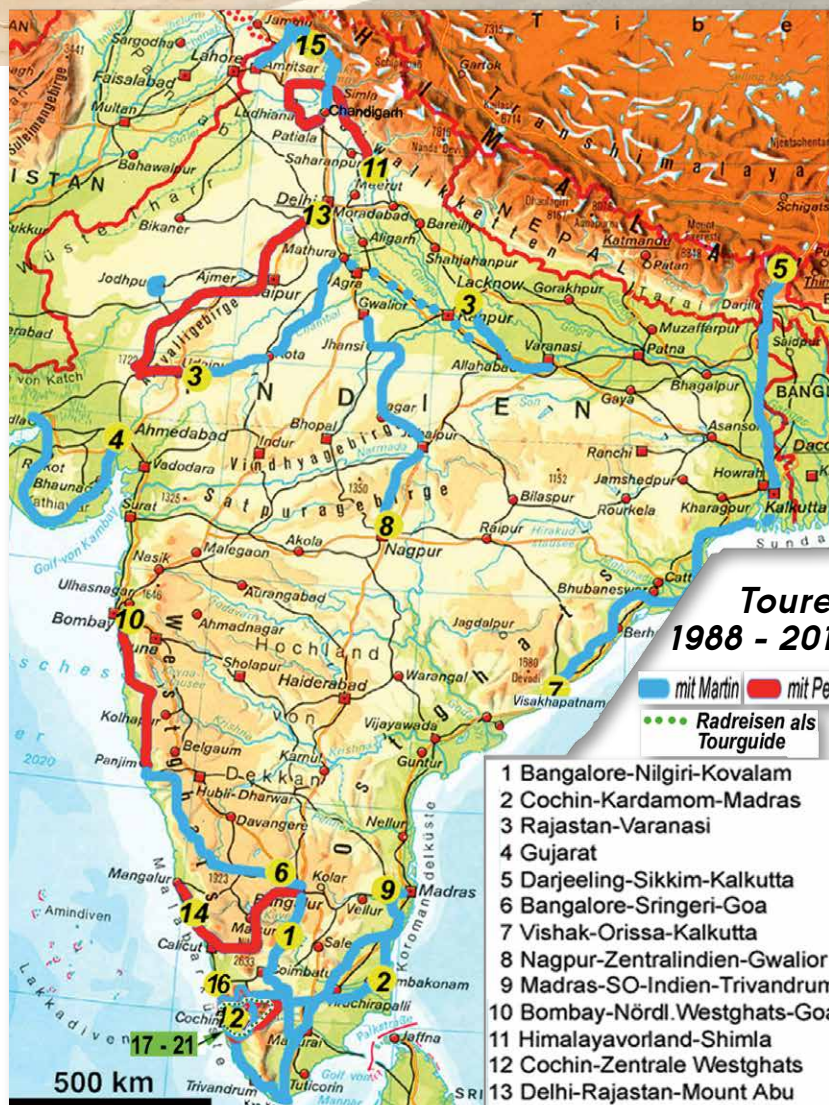
Dr. Harald E. Roggenbuck



Flussmündung vor Kochi



Durch die Teefelder von Munnar



Touren 1988 - 2019

mit Martin mit Peter
Radreisen als
Tourguide

- 1 Bangalore-Nilgiri-Kovalam
- 2 Cochin-Kardamom-Madras
- 3 Rajasthan-Varanasi
- 4 Gujarat
- 5 Darjeeling-Sikkim-Kalkutta
- 6 Bangalore-Sringeri-Goa
- 7 Vishak-Orissa-Kalkutta
- 8 Nagpur-Zentralindien-Gwalior
- 9 Madras-SO-Indien-Trivandrum
- 10 Bombay-Nördl. Westghats-Goa
- 11 Himalayavorland-Shimla
- 12 Cochin-Zentrale Westghats
- 13 Delhi-Rajasthan-Mount Abu
- 14 Bangalore-Coorg-Mangalore
- 15 Amritsar-Dharmasala-Chandigarh
- 16 Kochi-Westghats (25 Jahre!)
- 17-21 Kerala-Runde Radreisen als Tourguide

Zahnarzt-Zwillinge



identical

Zahnheilkunde & Prophylaxe

**Dr. Steffen Bethke &
Dr. Thomas Bethke**

Vertrauen durch Professionalität
und Leidenschaft.

Tätigkeitsschwerpunkte:

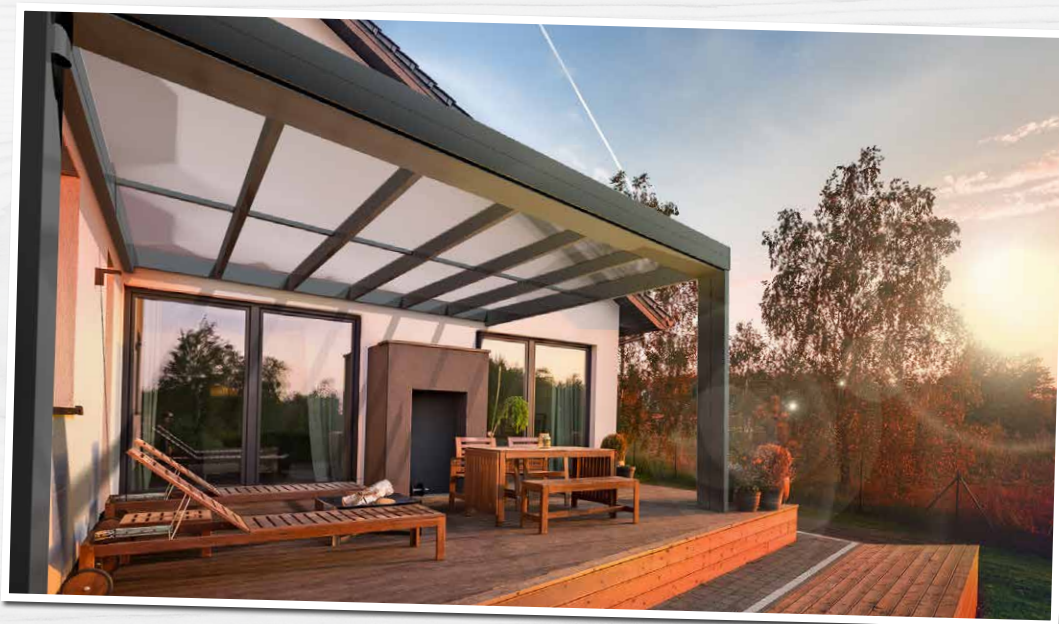
- ästhetische Zahnmedizin
- Endodontie
- Implantologie
- Sportzahnmedizin
- modernste Lasertechnologie
- Prophylaxe



identical – Zahnheilkunde & Prophylaxe • Rothenbaumchaussee 5 • 20148 Hamburg
Tel.: 040 - 41 91 77 88 • Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 07:30 - 19:30 Uhr, Sa. nach Vereinbarung • Parkplätze vorhanden
www.identical-praxis.de

NEVER ENDING SUMMER

MADEROS
Terrassendächer & Glashäuser



MIT TERRASSENÜBERDACHUNGEN VON MADEROS

Am Hatzberg 16 | 21224 Rosengarten/Nenndorf
☎ 04108 41429-0 | www.maderos.de



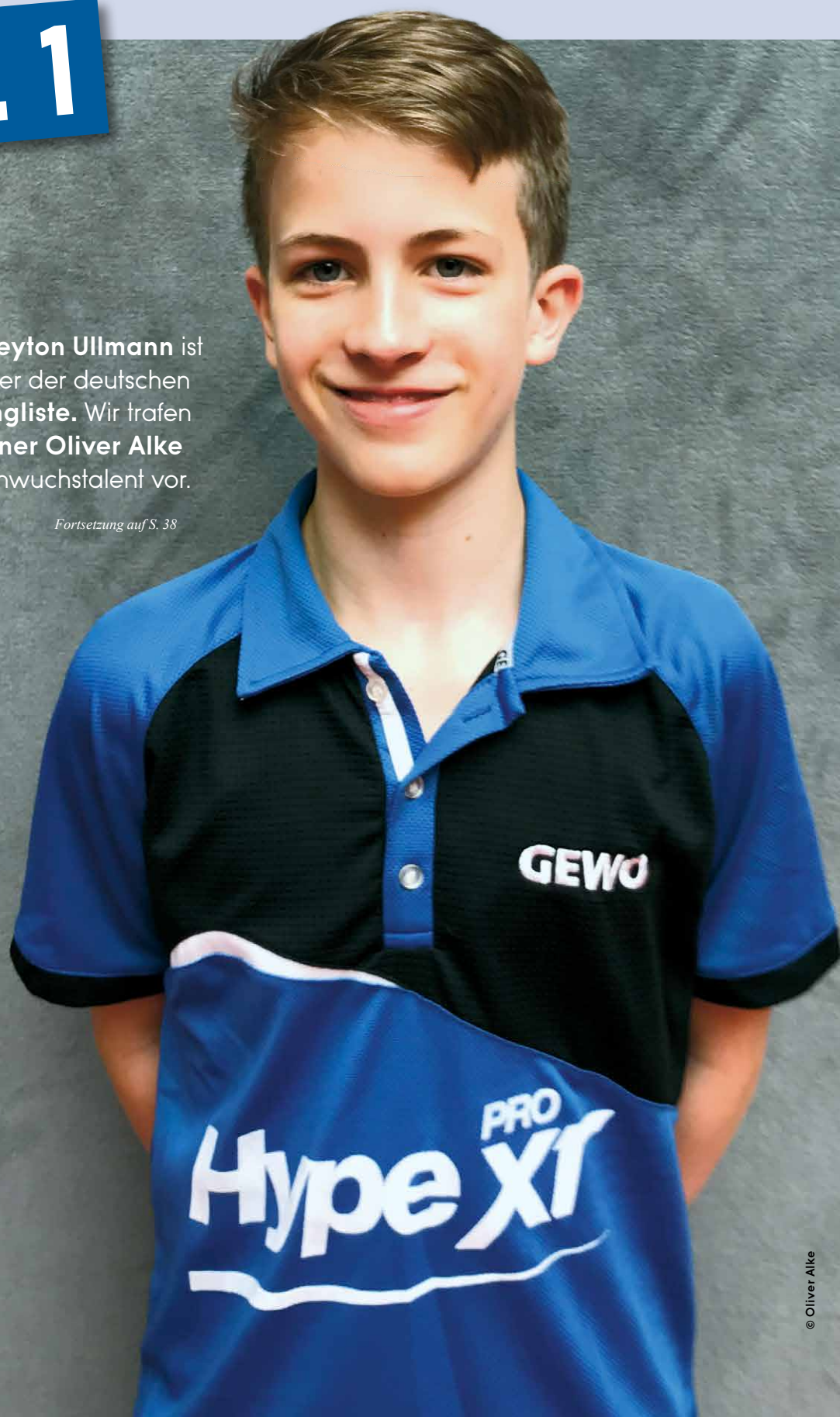
Große Ausstellung vor den Toren
Hamburgs – 7 Tage für Sie da

Deutschlands

Nr. 1

Der Poppenbüttler **Lleyton Ullmann** ist 14 Jahre alt und erster der deutschen **U15-Tischtennisrangliste**. Wir trafen ihn und seinen **Trainer Oliver Alke** und stellen das Nachwuchstalent vor.

Fortsetzung auf S. 38



Zeitgemäße Vermögensstruktur MIT FONDS



Jutta von Bergen, Leiterin
Vermögensmanagement
der Hamburger Volksbank

Am 30. Oktober ist wieder Weltspartag. Nutzten Kinder, Eltern und Großeltern früher meist Sparbücher, macht es das anhaltend niedrige Zinsniveau heute nötig, auf ertragsreichere Anlageformen umzusteigen. Der Spareifer der Deutschen ist indessen ungebrochen, die meisten Sparer wollen trotz der Coronakrise so weitermachen wie bisher, viele möchten beim Sparen sogar noch zulegen. Fondssparpläne liegen im Trend.

Der Weltspartag ist ein guter Anlass, um über zeitgemäße Formen der Geldanlage nachzudenken. Denn viele Eltern oder Großeltern möchten frühzeitig ein finanzielles Polster für die Zukunft der Kinder aufbauen. Ob für Führerschein, Ausbildung oder Studium. All dies kostet Geld – und oft mehr, als man denkt. Mit einem Fondssparplan ist es möglich, in kleinen Schritten über die Jahre Geldbesitz aufzubauen und zu erhalten. „Sparen ist die

Zinssituation mittlerweile sehr deutlich bewusst. Daher entscheiden sich immer mehr unserer Kunden auch für chancenreichere Anlageformen wie Aktien oder Aktienfonds“ sagt Jutta von Bergen, Leiterin Vermögensmanagement der Hamburger Volksbank. Dass Investmentfonds dafür gut geeignet sind, davon sind viele Anleger überzeugt. 37 Prozent der Befragten halten sie für attraktiv, ergab das jüngste Anlegerbarometer von Union Investment, dem Fondspartner der Hamburger Volksbank. Damit sind Investmentfonds derzeit weitaus beliebter als Tagesgeld, Festgeld oder Sparbuch. Denn anders als diese Klassiker investieren Investmentfonds die Gelder an den Kapitalmärkten – etwa in Aktien und verzinsliche Wertpapiere – und in andere Vermögensgegenstände, wie Immobilien und Rohstoffe. „Langfristig gesehen bieten Investmentfonds attraktive Ertragschancen. Sie bieten die Möglichkeit, an den Entwicklungen der Kapitalmärkte teilzuhaben, und sie sind gleichzeitig jederzeit verfügbar. Insofern passt diese Form der Geldanlage zu dem, was sich Sparer wünschen“, so von Bergen. Interessenten erfahren alles Wissenswerte über zeitgemäßes Sparen bei der Hamburger Volksbank. Insbesondere werden dann neben den Chancen einer solchen Geldanlage auch Risiken besprochen, wie etwa das Ertragsrisiko. „Nur wer zeitgemäß spart hat die Chance, sich auch in Zukunft Wünsche zu erfüllen. Lassen Sie sich beraten, persönlich, per Telefon oder Video. www.hamburger-volksbank.de

3 STREIFEN. 2 PARTNER. 1 PLAN.

**JETZT SNEAKER
IM WERT VON 116 EURO
SICHERN!**



**IHR SEID DAS VOLK,
WIR EURE BANK.**

3, 2, 1 - gemeinsam anpacken und
aus Geld Zukunft machen.

Sie haben große Wünsche, für die Sie sparen?
Wir unterstützen Sie gern dabei diese zu verwirklichen.
Wie das in diesen Zeiten funktionieren soll?

Hier ist die Antwort:
www.hamburger-volksbank.de/sneaker



Deutschlands

Nr. 1

Fortsetzung von S. 36

Sieben Niederlagen und nur ein Sieg. Trotzdem blickt der Poppenbüttler Lleyton Ullmann zufrieden auf dieses Ergebnis zurück. Erzielt hat der 14-Jährige es nämlich kürzlich bei den „European Top Ten“ in Berlin. Dem größten internationalen Turnier, bei dem er bisher angetreten ist. „Es war sehr erkenntnisreich und ich hatte bei jedem Spiel auch Siegchancen“, sagt er lächelnd. Wir haben uns mit ihm und seinem Mannschaftskollegen und persönlichen Trainer, dem ehemaligen Nationalspieler Oliver Alke, in einem Café im AEZ getroffen. Weil wir gerne eine der größten deutschen Nachwuchshoffnungen im Tischtennis vorstellen wollen. Mit sieben Jahren hat Lleyton angefangen, nachdem er in einem Urlaub erstmals ein paar Bälle geschmettert hatte. Er fand es so toll, dass er zum TSV Sasel (Infos: tischtennis-sasel.de) ging und es hat sich gelohnt. Er spielt 1. Herren in der Regionalliga Nord – in einem Team mit seinem Trainer – und kann als größten Erfolg auf den Titel des Norddeutschen U18-Meisters verweisen. Vielleicht wäre in diesem Jahr noch mehr drin gewesen, aber die deutschen Meisterschaften für seine Altersklasse wurden coronabedingt leider abgesagt.

Lleytons Talent wurde früh erkannt und er gefördert, erst vom seinem Saseler Verein, dann vom Hamburger Landeskader und als er Jugendnationalspieler wurde, schließlich auch von Bundestrainern. Und am wichtigsten, von der Stiftung Compass (Infos: compass-tt.eu). Die fördert bundesweit mit ausgesuchten Trainern Tischtennis-Talente, die Potential für die Weltspitze haben. Lleyton gehört dazu! Die Stiftung bezahlt nicht nur Oliver Alke als persönlichen Coach, sondern auch die Fahrten zu Turnieren & Co. „Ich bin genau Lleytons Weg in Hamburg gegangen, habe klein angefangen, vom Verein entdeckt, über Bundesliga bis in die Nationalmannschaft. Deswegen ist es für mich schön, Lleyton über die Stiftung etwas geben zu können, das der Hamburger Verband nicht leisten kann. Personell und finanziell hat er nicht die Möglichkeiten einen international erfolgreichen Spieler zu entwickeln“, so Alke, der seit einigen Jahren bei Compass als Trainer arbeitet. Zuvor war er Hamburger Landestrainer und kannte Lleyton schon. An dessen Beispiel und Entwicklung zeigt sich, wie erfolgreich das Konzept sein kann.

Seit einem Jahr ist Lleyton bei den 1. Herren. „Daran habe ich mich schnell gewöhnt, weil ich schön früh begonnen habe, mit den Herren zu trainieren.“ Auch viele andere Vereine haben Jugendliche in ihren Reihen, nichts Ungewöhnliches also. „Aber nicht so gute“, sagt sein Trainer. „Perspektivreiche Talente erlangen so schneller

Wettkampfhärte, indem sie gegen abgezockte Erwachsene üben können. Bei Lleyton klappt es gut, denn er gewinnt auch gegen Herren. Spieler in seinem Alter, in dem Mannschaftslevel, den wir beim TSV Sasel haben, kann man in Deutschland an einer Hand abzählen.“

Die Ziele sind für den 14-Jährigen deswegen klar definiert: Herrennationalmannschaft, Bundesliga und Profitum. Dafür wird nach der Schule 5x die Woche trainiert und am Wochenende Mannschaft oder bei Turnieren gespielt. Der Poppenbüttler, der die 9. Klasse besucht und sich gerne mit Freunden trifft, hat deswegen sogar die Schule gewechselt und geht jetzt auf das leistungssportorientierte Heidberg Gymnasium. Wichtig, denn nur derartige Eliteschulen des Sports gingen, etwa durch ein gestrecktes Abitur, auf den Jahresplan und die Belange eines heranwachsenden Spitzen-Sportlers ein, so Oliver Alke. Nach den deprimierenden Absagen aller Turniere hoffen er und sein Schützling, dass im Sommer 2021 zumindest die geplante U15-Europameisterschaft stattfindet, denn da würde Lleyton – wenn alles so gut weiterläuft – zum Favoritenkreis zählen. Bis dahin wird er weiterhin auf Punktejagd für den TSV Sasel gehen. Kai Wehl



Spielt für den TSV Sasel und gehört in Deutschland zu den besten Nachwuchsspielern: der Poppenbüttler Lleyton Ullmann (14).

Der perfekte Weg zum Traumlächeln

Das Zahnzentrum für moderne Implantologie und ästhetische Zahnmedizin

Gepflegte Zähne machen attraktiv und sorgen für Wohlbefinden. Bei **Dental Nord** sorgt Dr. Salehi M.Sc. mit seinem Team dafür, dass dieser Traum für seine Patienten wahr wird. Die Praxis bietet das gesamte Spektrum der Zahnmedizin. Die Kernkompetenzen von Dental Nord liegen allerdings in den Bereichen Implantologie und Zahnästhetik. Dabei steht immer der Patient im Mittelpunkt – dank intensiver Beratungsgespräche und High-Tech-Simulationen vorab können viele Sorgen genommen werden.



Die stilvoll eingerichteten Praxisräume sorgen für einen stressfreien Zahnarztbesuch.

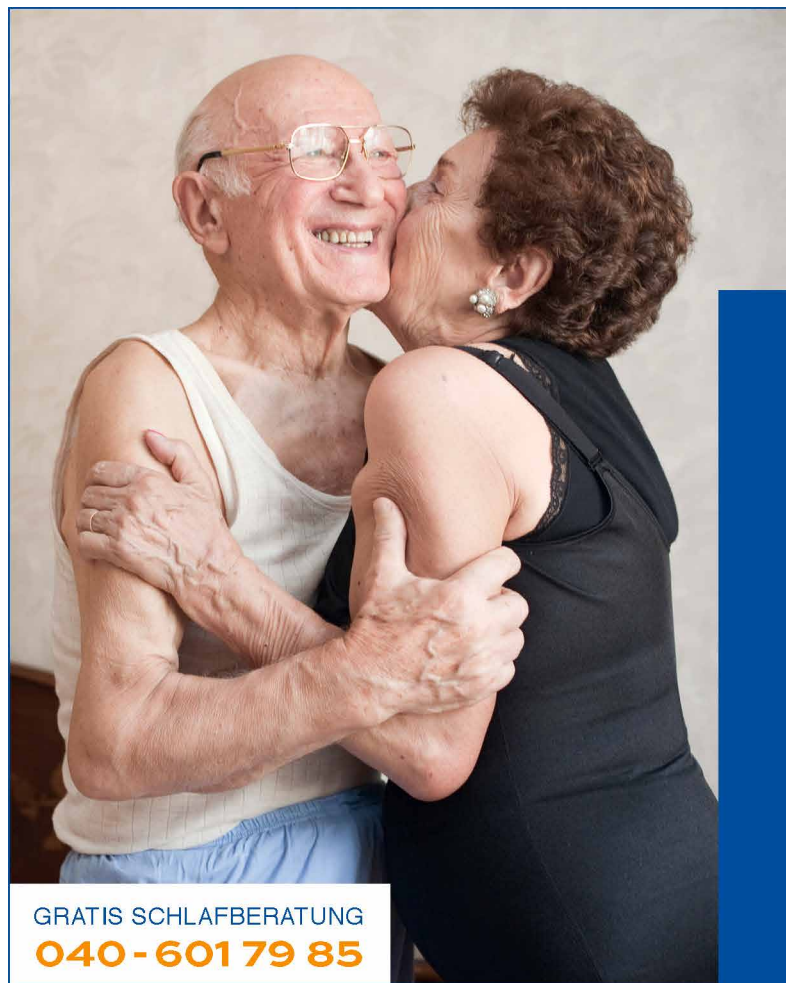
Bei Dental Nord braucht man auch keine Angst vor langwierigen, schmerzhaften Behandlungen zu haben: Durch minimalinvasive Techniken und schonende Sofortimplantationen sind die Belastungen auf ein Minimum reduziert. Gerade in der heutigen Zeit wichtig: Da die Praxisräume von Dental Nord mit den neuesten Technologien ausgestattet sind, können die höchsten Hygienestandards eingehalten werden. Eine Vielzahl an innovativen Behandlungen ist verfügbar, um für jeden Patienten das beste Ergebnis zu erzielen. Das eigene, der Praxis angeschlossene Labor ermöglicht es, schnell Testergebnisse zu erhalten und qualitativ hochwertigen Zahnersatz in kürzester Zeit anzufertigen. Dafür sorgen auch hier modernste Geräte, verbunden mit traditionellem Zahntechnik-Handwerk. Ganz nach dem Motto: „Mit uns lacht der Norden!“ Mehr Informationen gib'ts in der Praxis, Am Freibad 4A in Quickborn, unter **04106/5335** und auf **www.dentalnord.de**



Dr. Navid Salehi
M.Sc., Experte für
Implantologie
(GBOI) und
Leiter von
Dental Nord.



Bettenhaus
benke
Schlafkultur seit 1924



GRATIS SCHLAFBERATUNG
040 - 601 79 85

Lieblingsplatz

Unser flexibles Komfort-Bett vom Experten.

Machen auch Sie Ihr Bett zum Lieblingsplatz. Gern beraten wir Sie bei der Auswahl eines Bettsystems, das auch besonderen Aufgabenstellungen im Alter und bei Krankheit gewachsen ist. Motorische Höhenverstellung sowie stufenlose Verstellung von Kopf-/Rücken- und Fußteil sorgen für ein echtes Plus an Lebensqualität!

Benke GmbH | Waldweg 2-6 | 22393 Hamburg
040 - 601 79 85 | www.benke-hamburg.de
Unsere Kundenparkplätze: Einfahrt Berner Weg





Dr. Christoph Ploß, CDU, MdB und CDU-Chef Hamburg



Führte das Gespräch: Wolfgang E. Buss



Farid Müller, MdB für die Grünen in Hamburg

Verhunzen wir unsere Sprache?

Oder: Demokratie heißt eben, allen gerecht zu werden.
Auch mit der Sprache. Ein spannendes Gespräch – auch als Podcast!

Gender-Sprache erregt die Gemüter. Sie ist für viele neu, ungewohnt – und für manche übertrieben. Wie also sollten wir damit umgehen? ALSTER-MAGAZIN-Herausgeber Wolfgang E. Buss führte dazu ein Gespräch mit zwei Persönlichkeiten der Stadt, die unterschiedliche Positionen – in ebenfalls sehr unterschiedlichen Parteien – zu diesem Thema vertreten. Zum einen Dr. Christoph Ploß, MdB und neuer CDU-Chef Hamburg und Farid Müller, Mitbegründer der Hamburger Ehe für Lesben und Schwule sowie queer- und medienpolitischer Sprecher der Grünen Bürgerschaftsfraktion.

Was zum Beispiel ist die richtige Ansprache, „Liebe Bürgerinnen und Bürger?“ Dazu Farid Müller: „Weibliche und männliche Formen zu begrüßen ist heute gang und gebe. Aber: Der aktuelle Stand ist eigentlich, dass wir mit ‚Bürger*innen‘ begrüßen.“ Das Bundesverfassungsgericht hat so geurteilt, dass im Personenstandsrecht auch das „dritte Geschlecht“ berücksichtigt werden muss. Wie das „Gendersternchen“ genau mitzusprechen ist – ob mit einer minimalen Pause – können wir von Farid Müller lernen. Christoph Ploß hat mit „Mitbürgerinnen und Mitbürgern“ auch kein Problem. Aber, so seine Sorge, es darf nicht ausarten und die deutsche eigene Sprache nicht unkenntlich machen. Er will „keine Sondersprache für spezielle Milieus. Ärzt_Innen geht irgendwie nicht.“

„Sprache soll nicht trennen – statt zusammenführen,“ da bin ich mit Ploß einig, so Müller. „Sprache entwickelt sich weiter und muss sich weiterentwickeln. Vor 50 Jahre waren ‚schwul und lesbisch‘ noch Schimpfworte“, so Müller. Und was bedeutet das ‚dritte Geschlecht‘ für unsere Sprache, und: wie kann man es der Mehrheitsgesellschaft

vermitteln? „Staatliche Stellen etwa sprechen ihre Bürgerinnen und Bürger in Formularen deutlich formeller an, als wir es im Alltag tun, so Müller.“

„Die Menschen im Alltag haben aktuell allerdings andere Probleme – zum Beispiel die Bewältigung der Corona-Krise – als sich mit sprachlicher Geschlechterneutralität zu befassen. Freiheit in der Sprache ja, aber eben nicht angeordnet – wie in manch rot-grünen Städten,“ kontert Ploß. Dazu Müller: „Wir als Volksvertreter sind aber in der Verantwortung, die Urteile aus Karlsruhe umzusetzen – wenn es den Menschen da draußen auch sperrig vorkommen mag. Du wirfst den eher linken Parteien das als Weltanschauung vor, aber das dritte Geschlecht ist Tatsache – und keine Weltanschauung. Und wenn der Staat sich an seine Bürgerinnen und Bürger wendet, wenn es also um Service geht, ist es ist das eine, wenn wir untereinander und miteinander sprechen, das andere.“

Und die Behördensprache ist keineswegs einheitlich. Die eine Behörde löst das Thema mit dem Gendersternchen (Ärzt*innen), die andere mit dem Unterstrich und einem Sender „I“ (Ärzt_Innen), wie in Hannover beispielsweise. „Aber“, wendet Ploß ein, „es gibt kein Verfassungsgerichtsurteil, das eine bestimmte Sprache vorschreibt! Über fünf Seiten wird im Hamburger rot-grünen Koalitionsvertrag über Genderthemen diskutiert – aber nur vier Seiten über den Tourismusstandort Hamburg. Das verstehen vielen Menschen da draußen nicht“. „Ganz so ist es nicht“, erwidert Müller, „ich muss es wissen, denn ich habe diese Teile selbst mit verhandelt.“

Ploß: „Ich erlebe vielfach im Wahlkreis, dass die Menschen

Begrüßungen , Wortungetüme und Verballhornungen der Gender-Sprache.
Sinnvoll fair, albern oder Unsinn?

„Liebe Mitgliederinnen und Mitglieder!“
„Liebe Gästinnen und Gäste!“
- Kinderinnen und Kinder -
- Spatzinnen und Spatzen -
- Feldwebelinnen und Feldwebel -
- Menschinnen und Menschen -
- Christ*innentum – statt Christentum -
Zu Fuß Gehende – statt Fußgänger
ProfessX – statt Professor/in
Studierendenheim – statt Studentenheim
Idiot*innen – statt Idioten

diese Sprache nicht wollen. Gleichberechtigung ja, aber eine Gendersprache wollen die Menschen einfach nicht.“ Müller wirft Ploß daher vor, die Angleichung der Amtssprache oder andere Schritte in Richtung Geschlechtergerechtigkeit nur dann zu gehen, wenn ihn die Gerichte dazu zwingen.

Werden wir bald erleben, dass sogar das ‚dritte Geschlecht‘ – wie bereits in Stellenanzeigen ‚w/m/d‘ – in unsere Alltagssprache einfließt, also „Sehr geehrte Damen und Herren, sehr geehrte Diverse?“

Und wie wird es bei den Toiletten? Bei der Toiletten-Bezeichnung hatten die Grünen im Rathaus während ihres Partei-Empfangs einige Toiletten als „DIVERS“, also speziell für das dritte Geschlecht, umbenannt. Doch diese Entwicklung sieht Farid Müller eher gelassener. „Ich denke eher, dass wir – wie in Frankreich – neutrale Toiletten bekommen werden. Also eine Toilette für alle, den pragmatischen Weg.“

Doch nicht nur in der Sprache soll sich Geschlechtergerechtigkeit abbilden, vielmehr und deutlicher auch in anderen gesellschaftlichen Ebenen. Zum Beispiel bei den Jobs. Die ‚Frauenquote‘ steht als Synonym für die unterschiedlichen Positionen, sich der Gleichstellung zu nähern. Ploß allerdings hat sich in seiner Partei gegen eine Frauenquote ausgesprochen. Warum? „In einer Demokratie sollten die besten Leute in die jeweiligen besten Positionen gelangen, und nicht Menschen wegen bestimmter äußerer Faktoren! Also weil sie Männer, Frauen, jung oder alt sind oder einen Migrationshintergrund haben. Ich möchte – zum Beispiel bei der Kandidatenwahl in Parteien – keinen wegen bestimmter äußerer Faktoren ausschließen“, so Ploß. Doch die Wahrheit bildet aktuell etwas anderes ab. So sind in den Vorständen deutscher DAX-Konzerne kaum Frauen zu finden. Sie sind reine Männerdomänen. Muss deshalb politisch nachgeholfen werden? „Es hat doch Gründe, warum in Parteien oder Unternehmen – die CDU-Fraktion im Hamburger Rathaus hat nur drei Frauen – diese deutlich unterrepräsentiert sind. Obwohl wir seit Jahrzehnten Gleichstellung in den Gesetzen haben.“ Um dem zu begegnen, will Ploß die gesellschaftlichen Rahmenbedingungen ändern – statt eine Quotenregelung einzuführen. „Aber es ändert sich doch nichts, obwohl genau das schon lange gefordert wird“, widerspricht Müller. „Wir Grüne leben die Quote in der Partei, und bei uns hat genau das deutlich die Rolle der Frauen in der Partei verbessert“, so Müller. Für die Wahlkreise sieht Ploß durch die Quote in der Partei keine Vorteile, dabei bleibt er. Mehr noch: Er sieht die Quote sogar als „diskriminierend an“, wenn bestimmte Personen eben wegen einer Quote gar erst nicht gewählt werden können.

Wenn zum Beispiel bereits eine Quotenfrau oder ein Quotenmann eine Stelle besetzt haben. „Gemäß unserem Grundgesetz“, so Ploß weiter, „muss es für alle die Möglichkeit geben, egal welchen Geschlechts, kandidieren zu können. Alle anderen Regelungen würde das Verfassungsgericht kippen.“ Doch Müller kritisiert: „Die Besetzung der Ämter und Mandate in der CDU zeigt doch, dass die Gleichstellung nicht funktioniert.“ Erneut kontert Ploß: „Es geht mir nicht um Gleichstellung – sondern um Gleichberechtigung. Also um Chancengleichheit.“ „Dann scheint es diese in der CDU aber nicht zu geben“, gibt Müller zurück. Feste Quoten sind für Ploß, das macht er deutlich, planwirtschaftliches Denken. Er will aber den Wettbewerb.

Die Unterschiede in den politischen Positionen lassen sich in diesem Gespräch noch nicht überwinden.

Doch bei aller Unterschiedlichkeit kann es nötig werden, beide Positionen anzunähern. Wann? In einer möglichen schwarz-grünen Koalition im Bundestag nach der Bundestagswahl im Herbst 2021. Die Option einer schwarz-grünen Mehrheit halten viele Beobachter für durchaus denkbar. Übrigens haben wir Hamburger Erfahrungen mit dieser Koalition. Im April 2008 formierte Deutschlands erste schwarz-grüne Landesregierung und besiegelte den Koalitionsvertrag nach fünf Wochen Verhandlung. Die allerdings scheiterte, also Ole von Beust zurücktrat.

Wolfgang E. Buss äußert in diesem Gespräch Zuversicht für so eine Option. „Zukunft gibt es nur, wenn Ökologie und Ökonomie zusammen gedacht werden. Das ist wie Sommer und Winter – beide gehören zusammen!“

Das ganze Gespräch ist als Podcast zu hören (siehe unten). Es macht irgendwie Mut zu erleben, dass man über unterschiedliche Positionen gemeinsam reden kann. Ganz anders als es Trump und Biden in ihrem unsäglichem „Wahl-Talk“ vorgemacht haben.



Hier den
AlsterCast hören:



www.magazine.hamburg/alstercast
und auf allen wichtigen Podcast-Portalen

aurumundo

Bietet mehr

Ankauf von:

Alt- und Schmuckgold,
Schmucksilber und Tafelsilber
Platin und Zahngold

Volksdorf, Weiße Rose 3
Telefon: 040 - 54 75 52 22
www.aurumundo.de

**JETZT
verkauft
lohnt sich!**



Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr
Pause von 13.30 Uhr bis 14.30 Uhr

Neues aus dem AEZ:



Herbstzeit = Teezeit

Entdecken Sie die Welt des Tees zur kalten Jahreszeit.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ingrid Ganz & Team

Gutschein*

Tauschen Sie diesen Gutschein gegen eine Teeprobe aus
unserem Sortiment.

*Nur einlösbar bei TG Hamburg AEZ

Tee Gschwendner

Heegbarg 31 / AEZ · 22391 Hamburg



Raus in unsere schönsten Wälder

Das Alstertal und die Walddörfer – der Name verrät es schon – sind waldig. Ein **großes Plus der Region** und auch bei den Letzten sollte angekommen sein, wie gut Wald, also ein **Waldspaziergang**, der Seele tut. Also nix wie los und die **herbstliche Färbung** genießen. Die Redaktion hat die **drei schönsten Wälder** rausgesucht.

Fortsetzung
auf Seite 44



Ob mit der Familie,
zu zweit oder alleine:
ein Spaziergang durch
bunt gefärbte herbstliche
Wälder ist Balsam für
die Seele.



SCHWEBEND

Gemütlichkeit und schwerelose Eleganz in perfekter Balance:

Die filigrane Linienführung des Sofagestells lässt das Mell Lounge fast über den Wohnzimmerboden schweben – und bleibt dank seinem unschlagbaren Kuschelfaktor trotzdem auf dem Teppich.



COR

Ecksofa Mell Lounge
Design: Jehs & Laub
Preis ab 7.200 Euro

Cramer Möbel+Design GmbH
Kieler Straße 301, 22525 Hamburg

Cramer Stammhaus
Sibirien 6, 25335 Elmshorn

Tel. 040. 547 37 80
www.cramer.de

cramer

Raus in unsere schönsten Wälder

Fortsetzung von Seite 42



Wohldorfer Wald

Nicht irgendein Wald, sondern der größte zusammenhängende Laubwald innerhalb Hamburgs! Einige der Bäume hier haben mehr als 200 Jahre auf dem Buckel. Und um die Schönheit des Wohldorfer Waldes wissen die Hamburger auch nicht erst seit gestern: Seit 1770 gibt es hier Spazierwege. Der Wald erstreckt sich über ein Gebiet von 364 Hektar, davon stehen 278 nach den Fauna-Flora-Habitat-Richtlinien und den EU-Vogelschutzrichtlinien unter Naturschutz. Die hügelige Landschaft kommt daher, dass der Wald auf einem Endmoränenzug liegt. Die Bäume sind vor allem Buchen und Eichen. Die reiche Tierwelt umfasst Uhus, Baumfalken, Kolkkraben, Fischotter sowie sämtliche in Norddeutschland heimischen Specht-Arten. Anfahrt mit der U1 bis Haltestelle Ohlstedt; nach einem kurzen Fußweg ist man am südlichen Ende des Waldes.

Volksdorfer Wald

Dies ist der Wald, der den Walddörfern dereinst ihren Namen gab. Jedenfalls der Rest davon. Verwaltet wurde das Gebiet seit dem 16. Jahrhundert von den Hamburger Waldherren, die u.a. bestimmten, welches Holz zur Verwendung in der Stadt geschlagen werden durfte. Der Volksdorfer Wald ist ein Mischwald, vor allem mit Fichten und Buchen. Wer ein wenig sucht, kann in dem Wald zwei Grenzsteine finden, die wahrscheinlich aus dem 19. Jahrhundert stammen. Im Volksdorfer Wald fühlen sich vor allem Rehe wohl, aber auch zahlreiche Vögel wie Mäusebussard, Zilpzalp, Schwanzmeise und Eichelhäher. Wer Lust hat, kann im Herbst hier auch Pilze sammeln. Anfahrt mit der U1 bis Haltestelle Meiendorfer Weg.



Auch süß!

Wer findet im Wald das größte Ahornblatt, um eine lustige Maske daraus zu bauen? Viel Spaß beim Suchen und anschließenden Gestalten.

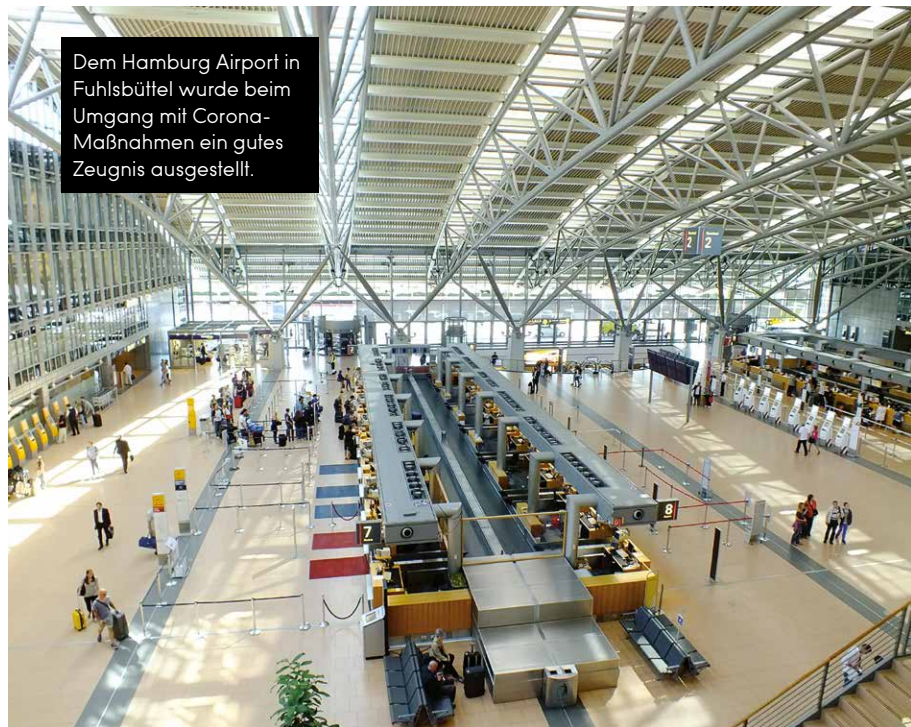
Hainesch Iland

Weiden, Wiesen, Obstgärten und natürlich Wald – das Gebiet des Hainesch-Iland wird bereits seit der Bronzezeit bewirtschaftet. Die Steilhänge am Tal der Saselbek tragen einen lichten Laubmischwald, in dem sich auch sehr seltene Blütenpflanzen wie Teufelskrallen und Mittlerer Lerchensporn angesiedelt haben. Am Fuß der Hänge, im Überschwemmungsgebiet der Saselbek, entwickelt sich langsam wieder ein Auen-Urwald aus Erlen, Eschen und Weiden. Der Saselbekgrund ist Heimat zahlreicher Wasservögel und Amphibien. Hier finden sich viele Enten und Rallen, der Zwergtaucher und die Gebirgsstelze.. In den Hangwäldern finden viele Vögel Brut- und Nahrungsplätze. Im gesamten Naturschutzgebiet, eingerechnet der Hochflächen, sind um die 130 Vogelarten als Standvögel oder Nahrungssucher kartiert worden. Anfahrt über Buslinie 175, Haltestelle Immenhorstweg oder 276, Haltestelle Mellingburgredder.

HYGIENE-UNTERSUCHUNG DES AIRPORTS

Die Agentur Skytrax untersuchte anhand von sechs Bewertungskriterien, wie effektiv Hygiene- und Sicherheitsmaßnahmen im Umgang mit Covid-19 implementiert werden. Die Untersuchungskriterien umfassten den Umgang der Flughäfen mit Reinigungs- und Desinfektionsverfahren, die Einhaltung und Kontrolle der Abstandsregeln, die Verwendung von Mund-Nasen-Schutz, die Verfügbarkeit von Reinigungskräften, das Tragen von Schutzausrüstung durch Flughafenmitarbeiter sowie weitere Hygienemaßnahmen. Die Evaluierung wurde von Skytrax im September 2020 an den Flughäfen Düsseldorf und Hamburg abgeschlossen. Dabei wurde eine Kombination aus verfahrenstechnischen Effizienzprüfungen, visuellen Beobachtungsanalysen und sogenannten „ATP-Tests“ (Abstriche zur Untersuchung u.a. von Bakterien und Pilzen) durchgeführt, deren Ergebnisse ein entscheidender Faktor für die Bewertung waren.

Das Ergebnis des Ratings bescheinigt Hamburg Airport eine eingängige und verständliche Information der COVID-19-Richtlinien sowohl für ankommende als auch abfliegende Passagiere. Auch der Standard für Warteschlangenbereiche, die Bestuhlung in den Terminals sowie die Vorrichtungen zur Handhygiene in den Abflug- und Ankunftsbereichen wurden hervorgehoben.



Dem Hamburg Airport in Fuhlsbüttel wurde beim Umgang mit Corona-Maßnahmen ein gutes Zeugnis ausgestellt.



Lars Tammme

**Frischemarkt
Wandelhalle**

**Frischemarkt
in der Airport-Plaza**

**Frischemarkt
im Bahnhof-Altona**

3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



Exklusive Produkte



Wir ♥ Lebensmittel.



Top Service

Der Saseler Laurenz Krause ist zwar erst 15 Jahre alt, hat aber musikalisch schon einiges erlebt.



Nachwuchskomponist gewinnt Sonderpreis

Der 15-jährige **Laurenz Krause** aus **Sasel** feierte bereits in der Kinderrolle beim „**Wunder von Bern**“ große Erfolge. Jetzt gewann er mit seiner Komposition im anlässlich des 90. Jubiläums des Planetarium Hamburg stattfindenden Wettbewerb „**Dein Lied der Sterne**“ den **Sonderpreis**. Wer dieses Ausnahmetalent ist, wollten wir genauer wissen!

Alstertal Magazin: **Herzlichen Glückwunsch zum Sonderpreis im Wettbewerb „Dein Lied für die Sterne“! Um was für einen Wettbewerb handelt es sich hier genau?**

Laurenz Krause: Das Planetarium hat anlässlich seines 90-jährigen Jubiläums diesen Wettbewerb ins Leben gerufen. Kinder und Jugendliche von 6-16 bis Jahren wurden aufgefordert ein Lied zu texten und zu komponieren und dies bis zum 01.08.2020 einzuschicken. Die Vorgaben war relativ offen: Es musste ein Lied sein, bei dem es um Sterne, Planeten, schwarze Löcher oder andere Phänomene im Weltall geht. Musikstil, Länge, Instrumentalisierung etc. waren nicht vorgegeben. Die Preise wurden in verschiedenen Alterskategorien vergeben.

Nun hat deine Komposition namens „Der kleine Komet“ gewonnen und du darfst diese im Studio aufnehmen! Was möchtest du damit ausdrücken?

Es geht um einen Kometen, der „aus der Bahn geworfen wird“ und sehnsüchtig einen Planeten sucht, auf dem er sich niederlassen kann. Er erlebt aufregende Abenteuer und gelangt am Ende in unser Sonnensystem ... mehr wird nicht verraten. Leider fällt die Gala von „Dein Lied für die Sterne“ coronabedingt aus. Trotzdem werden die Stücke am 01.11. eingespielt und filmisch begleitet - ich bin selber gespannt. Mein Lied ist deutlich länger als die anderen Beiträge, erzählt eine Geschichte und ist vom Stil her mehr Musical

als Pop. Rolf Zukowski betitelte den Sonderpreis erst scherzhaft als „Supernova“, inzwischen heißt dieser auch offiziell so.

Fiel es dir leicht, zu komponieren und woher nimmst du deine Inspirationen?

Ich setze mich an das Klavier und probiere einfach aus. Ich lasse mich oft durch Musicals inspirieren, auch „Der kleine Komet“ kommt in Disney-Art / Musical-Stil dahergeflogen.

Du hast bereits die Hauptrolle des Matthes beim „Wunder von Bern“ verkörpert. Möchtest du wieder auf die Musicalbühne?

Ja, eine Option wäre es das Fach Musical zu studieren. Kinder- oder Jugendrollen sind derzeit natürlich nicht möglich, weil ich mich im Moment mehr auf die Schule konzentrieren möchte und inzwischen zu groß für Kinder- oder Jugendrollen bin. Trotzdem habe ich andere Projekte, ich warte darauf wieder als Pianist mit Linda Bouquet und ihrer Bucket-List-Revue auf der Bühne zu stehen.

An der Jugend-Musikschule gebe ich seit kurzem Repertoire-/Korrepitationsunterricht für Jugendliche der Musical Akademie für Teens (MAT). Dieser Unterricht dient als Vorbereitung eventuell Teilnehmer der MAT bei Jugend musiziert im Fach Musical zu begleiten.

Ich selber bereite mich auch auf diesen Wettbewerb Anfang 2021 vor. Dabei muss eine 15 minütige Story mit Tanz, Gesang und Schauspiel auf die Bühne gebracht werden.

Kimberley Schulz



MÖVENPICK
WEIN

Verschenken Sie Genuss

Stilvolle Geschenke für Ihre Freunde, Kunden und Mitarbeiter

- ✓ **Umfangreiches Sortiment:** Über 1.200 Weine in allen Preislagen
- ✓ Kompetente und **individuelle Beratung**
- ✓ **Große Auswahl** an Kombinations- und Verpackungsmöglichkeiten
- ✓ Auf Wunsch übernehmen wir Konfektionierung, Beilage der Grußkarten und den Versand für Sie

Kontaktieren Sie uns für eine Terminvereinbarung oder besuchen Sie uns spontan.

Mövenpick Wein Hamburg-Sasel

Stadtbahnstr. 2, 22393 Hamburg

Tel.: 040 60097122, hamburg-nord@moevenpick-wein.de

www.moevenpick-wein.de/geschenkservice



Liebe Kundinnen, liebe Kunden,

alles im Leben hat seine Zeit, und so möchte ich Ihnen mitteilen, dass die Chocolaterie zum 31.12.2020 schließt.

Es war ein erfolgreicher, kreativer und ereignisreicher Weg vom Verkauf der ersten Pralinenkreationen am Hamburger Isemarkt bis zur Chocolaterie in Sasel, immer begleitet von der Wertschätzung meiner Kunden, die mir und meiner Arbeit stets neue Energie und Schwung verliehen.

Es liegt mir besonders am Herzen, Ihnen – meinen lieben Kundinnen und Kunden – Dank zu sagen für Ihre langjährige Treue, Ihr Vertrauen verbunden mit menschlichem Miteinander und guten Gesprächen. Bei Ihrem nächsten Besuch in meinem Ladengeschäft halten wir darum für Sie ein kleines schokoladiges Präsent und einige attraktive Angebote bereit.

Doch nun möchte ich den Blick nach vorne richten und wünsche Ihnen alles erdenklich Gute. Und bleiben Sie gesund!

Herzliche Grüße

Christiane Welschlau



Die Ise ~ C. W. Praliné

Die Chocolaterie ~ Waldweg 9a ~ Tel.: 040 - 63 31 13 25 ~ E-Mail: info@die-ise.de ~ www.die-ise.de

Lohnenswerter Charity-Adventskalender



Jörg Harenger (Lions Club Hamburg-Walddörfer), Henning Ziggert (IWG-Sasel) und Michael Sommer (Lions Club und Initiator der Aktion, v.l.)

Erstmals haben der **Lions Club Hamburg-Walddörfer** und die **Interessen- und Werbe-Gemeinschaft Saseler Gewerbetreibender e.V. (IWG)** einen gemeinsamen **Benefiz-Adventskalender** ins Leben gerufen. Hinter jedem der 24 Türchen warten attraktive Gewinne, die sowohl von den Mitgliedern der IWG Sasel als auch von Unternehmen aus dem Umfeld der Lions Club Freunde gestiftet wurden.

„Die Idee eines Benefiz-Adventskalenders haben wir von anderen Lions Clubs übernommen und sind gespannt, ob das bei uns in Sasel genauso gut Anklang findet, wie beispielsweise in Lübeck, wo die Kalender binnen zwei Wochen ausverkauft waren. Das wäre natürlich klasse“, freut sich Jörg Harenger, Präsident des Lions Club Hamburg-Walddörfer. IWG-Vorstand Henning Ziggert ist begeistert von den Gewerbetreibenden rund um den Saseler Markt: „Obwohl wir uns auch in der Vergangenheit immer wieder für soziale Projekte engagiert haben, war es schön zu sehen wie viele Preise in kürzester Zeit zusammengekommen sind.“ Nun sind es so viele geworden, dass fast jeden Tag sogar zwei bis drei Gewinner oder Gewinnerinnen gezogen werden können.

Wer einen der 3.500 begehrten Adventskalender erhaschen möchte, kann diesen für je 5 Euro ab dem 15. Oktober in folgenden Saseler Verkaufsstellen erwerben: Bettenhaus Benke, Reisebüro Ziggert, Saseler Markt Apotheke und Saselbek Apotheke, Hamburger Volksbank am Saseler Markt und bei Schulze Outdoor Living. „Wir haben den Preis für einen Kalender bewusst recht niedrig angesetzt, damit jeder die Möglichkeit hat sich und anderen etwas Gutes zu tun“, so Harenger.

Der Gesamterlös geht jeweils hälftig an zwei soziale Projekte in der unmittelbaren Nachbarschaft. Zum einen wird an das Projekt „Klasse 2000“, einem Sucht- und Gewaltpräventionsprojekt, dass dem Lions Club schon lange am Herzen liegt, gespendet. In diesem Unterrichtsprogramm werden Grundschul Kinder darin unterstützt, gesund aufzuwachen und sich zu starken Persönlichkeiten zu entwickeln, die ihr Leben aktiv ohne Sucht und Gewalt gestalten. Die zweite Hälfte der Spendensumme geht an den „tatkräftig e.V.“, einem Verein zur Stärkung des freiwilligen Engagements. Nach dem Prinzip „1 Team. 1 Tag. 1 Ziel.“ werden eintägige Hilfsleistungen für Gruppen in der Region organisiert, die Menschen und Projekte unterstützen, die aus verschiedenen Gründen auf Hilfe angewiesen sind. Im Fokus stehen dabei Begegnungen auf Augenhöhe, neue Perspektiven und Lust auf mehr Engagement!

Ideengeber und Initiator der Adventskalender-Aktion ist Michael Sommer, langjähriger und sehr aktiver Lions Freund und Stammkunde im Saseler Friseursalon.

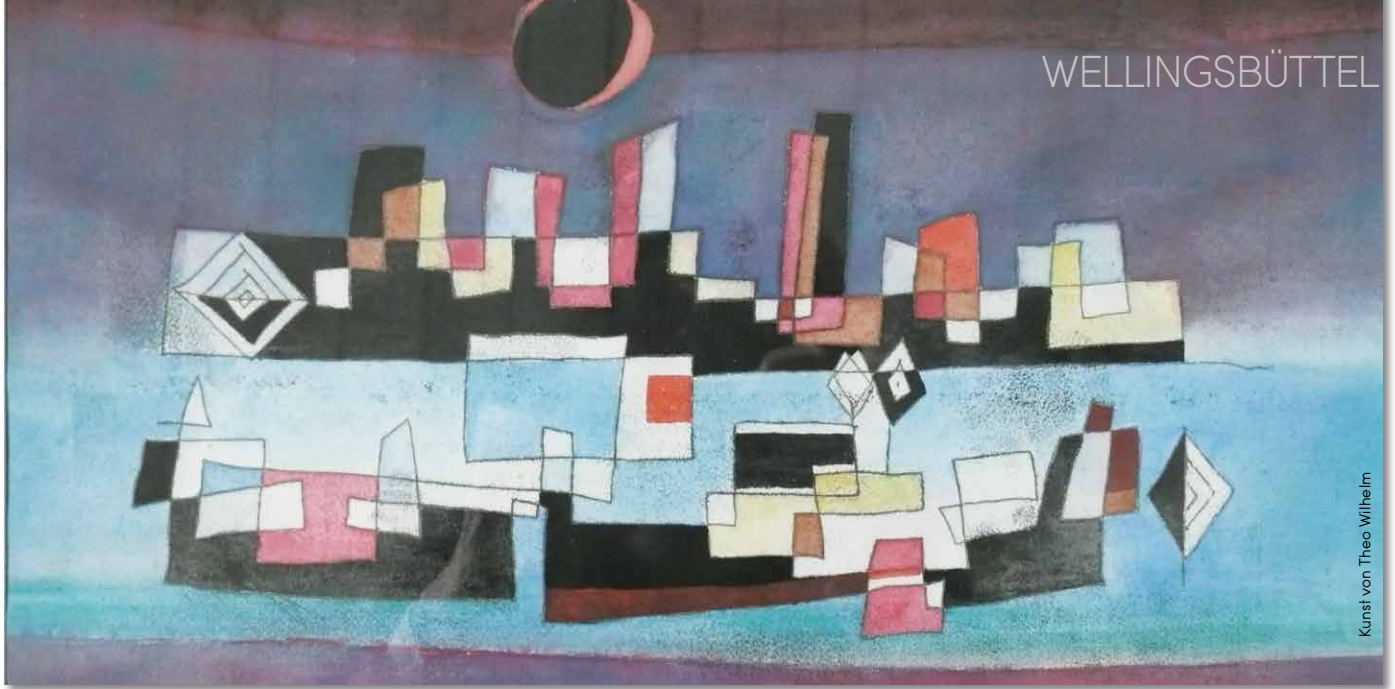
Und so können Sie gewinnen. Jeder Saseler Adventskalender hat mit seiner individuellen Gewinnnummer an jedem der 24 Tage die Chance zu gewinnen (Sach- und Wertgutscheine im Gesamtwert von 4.500 Euro). Gewinne, die nicht bis zum 1.2.2021 abgeholt werden, verfallen zu Gunsten des Ausspielzweckes. Die detaillierten Gewinnspielmodalitäten und weitere Spendenmöglichkeiten befinden sich auf der Rückseite des Kalenders.

ab 20. Nov.
Täglich
frische
Gestecke

wunderschöner
ADVENT

Volksdorfer Weg 65
22393 Hamburg

Tel.: 0 40. 601 69 03
www.gaertner-finder.de



Kunst von Theo Wilhelm

„Müll oder Museum?“

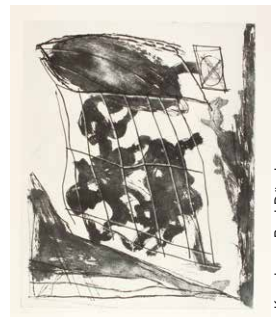


Kunst von Arie Goral

„Vergessen?“ lautet der Name der kommenden Ausstellung im Torhaus Wellingsbüttel, die bis zum 25. November läuft. Der Name lässt einen stutzen, ist aber Programm. Es geht um Werke aus Künstlernachlässen. Darum, die Erinnerung an bedeutende, in Archiven schlummernde Künstler*innen durch die Begegnung mit den Originalen zu wecken. Darum, einen Anstoß zu liefern, diesen einen dauerhaften öffentlich sichtbaren KUNSTRAUM zu ermöglichen.

Viele bedeutende Künstlernachlässe lagern in Archiven, mitunter auch nur in ungenügend klimatisierten Kellern. Seit mehr als 20 Jahren machen sich kunstbesorgte Menschen in ganz Europa um die Wahrung bedeutender Nachlässe von Künstler*innen verdient. Die übergeordnete Frage: Wohin mit den Künstlernachlässen? Müll oder Museum? In Hamburg wurde dazu 2003 der Verein „Forum für Künstlernachlässe“ (FKN) gegründet, um Nachlässe von bildenden Künstlerinnen und Künstlern möglichst als Einheit zu erhalten, bzw. einen repräsentativen Ausschnitt ihrer Kunst zu sichern. Neben der

Fortsetzung S. 50



Kunst von Bert Duerkop

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Mietrecht
Immobilienrecht
Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht
Maklerrecht
Immobilienrecht

Verkehrsrecht
Vertragsrecht
Handelsrecht

Baurecht
Architektenrecht
Erbrecht

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Wiese

Pitt Severin

Fachanwalt für Miet- und
Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und
Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

Fachanwalt für
Bau- und Architektenrecht

Heegbarg 4 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 604 46 99-0 • Telefax: 040 604 46 99-9
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de



www.del-restaurant.de

Wir sind jetzt wieder öfter für Sie da!

Bei uns sind Sie mit Abstand sicher: Hygieneregeln, hohe Decken, Einweg-Lüftungssystem.

Auch außer Haus-Verkauf!

Während der Feiertage verwöhnen wir Sie auch gerne.

11. - 15. November 2020: Martinsganswoche

Öffnungszeiten: bis Ende Oktober: Fr. - So. abends,

ab Anf. November: Mittwoch - Sonntag,

für größere Gruppen auch nach Vereinbarung!

Mehr Infos auf unserer Internetseite! Wir freuen uns auf Sie!

**Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61**





MEHR

HÖR-WOCHEN

**JETZT 100%
MEHRWERTSTEUER
SPAREN!***



Faust dick war früher.
Ich habe es faust dünn hinter den Ohren.

* Gilt für alle VIO Hörgeräte und Zubehör bis zum 30.11.2020.
Bezieht sich bei Hörgeräten auf den Eigenanteil.

OTON Die Hörakustiker Wellingsbüttel GmbH

Rolfinckstraße 15 – 17a

22391 Hamburg

Telefon: 040 - 539 088 70

Öffnungszeiten

Mo – Fr 09:00 – 18:00 Uhr

Sa nach Vereinbarung

oton ●●●●
DIE HÖRAKUSTIKER



„Müll oder Museum?“

Fortsetzung von S. 49

sachgerechten Aufbewahrung stehen die wissenschaftliche Aufarbeitung und Ausstellungen der Werke in Verbindung mit aktueller Kunst im Vordergrund.

Das „Forum für Künstlernachlässe“ ist als Gründungsmitglied des „Bundesverbandes Künstlernachlässe“ (BKN) zu einer deutschlandweiten Einrichtung geworden. Es bewahrt in Hamburg mittlerweile ca. 75 Nachlässe mit rund 15.000 Werken auf. Dreiviertel der Werke ist bereits digital erfasst und kann weitgehend online über die Museumsplattform Museen Nord (digiCULT) im Netz betrachtet werden. Neben regelmäßigen Ausstellungen im Künstlerhaus Sootbörn und Kooperationen im In- und Ausland begrüßt der Verein jede Gelegenheit, seine Schätze im Sinne einer nachhaltigen Erinnerungskultur der Öffentlichkeit vorzustellen.

Umso erfreuter sind die Verantwortlichen über die kommende Ausstellung im Torhaus Wellingsbüttel, in der der Kurator Mike Holland einen Ausschnitt der Sammlung vorstellen kann. „Es ist das Ziel dieser Ausstellung, die Erinnerung an bedeutende, in den Archiven schlummernde künstlerische Positionen durch die Begegnung mit den Originalen zu wecken. Die Kooperation soll auch als Anstoß dienen, wichtigen künstlerischen Nachlässen einen dauerhaft sichtbaren KUNSTRAUM zu stiften, den wir mit Hilfe Hamburger Förderer und öffentlichen Geldern verwirklichen wollen. Seit sechs Jahren sind wir auf der Suche nach einer passenden Immobilie, einer großen Immobilie“, sagt Mike Holland lächelnd, der hofft, im Alstertal passende Investoren zu finden. Hierzu wird im Rahmen der Ausstellung eine gesonderte Veranstaltung stattfinden, die die bereits erarbeiteten Konzepte für einen zu schaffenden KUNSTRAUM einem interessierten Publikum und möglichen Förderern zur Kenntnis bringen soll.

Die Ausstellung „VERGESSEN?“ findet in Zusammenarbeit mit dem Forum für Künstlernachlässe, der Kunsthistorikerin und Sammlerin Dr. Maike Bruhns sowie dem ehemaligen Leiter des Kunsthauses Hamburg, Claus Mewes, statt. Die Ausstellung wird bis zum 15. November zu besichtigen sein (jeweils Sa 14-17.00 und So. 11-17.00).

Ein Ziel der Ausstellungs-Initiatoren ist es, Geld für einen Raum zu schaffen, in dem sehenswerte Kunst vor dem Vergessen gerettet werden soll. Etwa Werke von Ariane Weingärtner (oben) Burg-hard Vernunft (l.) und Hein Semke (r.).



ANZEIGEN SPEZIAL

Schleim im Rachen und Räusperzwang

Wiederkehrendes Räuspern, Verschleimung im Rachen und Druckgefühl am Kehlkopf - viele Menschen leiden seit Jahren unter diesen Beschwerden. Da die Ursache häufig nicht gefunden wird, laufen die Therapieversuche mit schleimlösenden Medikamenten und Kortisonsprays häufig ins Leere.

Seit wenigen Jahren ist bekannt, dass die Ursache dieser Beschwerden im Bereich der Speiseröhre und der Magenklappe liegt. Mithilfe der Befragung des Patienten und der Untersuchung des Kehlkopfs kann der HNO-Arzt erste Hinweise für die Erkrankung finden. Die 24-Stunden Messung des pH-Wertes im Rachen führt zu weiteren Erkenntnissen. Typischerweise kommt es bei diesen Patienten nachts zu einem starken pH-Wert-Abfall.

Vom HNO-Arzt wird folgend eine funktionelle Endoskopie der Speiseröhre und der Magenklappe durchgeführt. Im Gegensatz zur Magenspiegelung, ist der Patient bei der Untersuchung wach. Der Vorteil liegt darin, dass die Funktion der Magenklappe und der umgebenden Strukturen beurteilt werden kann. Ist die Ursache der Beschwerden gefunden, kann nach einem ausführlichen Gespräch die richtige, meist medikamentöse Therapie, durch den HNO-Arzt eingeleitet werden.



Expertentipp von

Dr. med. R. Dannesberger



HNO
in Wellingsbüttel

Dr. med. Rainer Dannesberger
Facharzt für HNO-Heilkunde

Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119
22391 Hamburg
Telefon: 040 - 46 65 37 28
www.hnopraxis.hamburg

Was ist Ihr Gold wirklich wert?

Wir prüfen zuverlässig und kostenlos.

Ankauf von Altgold, Bruch- und Zahngold, Münzen, Silber und Silberbesteck.



Beratung kostenlos – Bargeld sofort

EDELMETALLKONTOR

Kompetenz in Gold und Silber

EK

Telefon 0 40/219 72 804

HAMBURG

www.wir-kaufen-ihr-gold.de

Öffnungszeiten: Montag-Freitag von 10-18 Uhr · Samstag von 10-13 Uhr
Wellingsbüttler Weg 123 · 22391 Hamburg · **direkt am Wellingsbüttler Markt**

Ich berate Sie gerne bei Ihren

Anzeigen

mit den Schwerpunkten
Duvenstedt, Lemsahl und
Wellingsbüttel.

**Simone Niklaus,
Mediaberatung**

Tel.: 538 930 14
Mobil: 0171 / 996 24 64
s.niklaus@alster-net.de

Mehr als Schw

Am 24. September startete die 15. Staffel der ZDF-Erfolgsserie **„Notruf Hafenkante“**. Erneut ist **Schauspielerinnen Aybi Era** in einer der Hauptrollen mit dabei und begeistert Millionen von TV-Fans. Wir haben bei der Wahl-Hamburgerin nachgefragt, wie „Pinar Aslan“ und sie sich unterscheiden und auf was die Zuschauer sich auch in den kommenden Folgen freuen dürfen.

Alstertal Magazin: Aybi, du kommst ursprünglich nicht aus Hamburg, sondern aus Berlin, richtig?

Aybi Era: In Berlin habe ich bis zu meinem 14. Lebensjahr gelebt. Jetzt wohne ich in Hamburg, ich liebe Hamburg und hab das Glück auch hier arbeiten zu können und für „Notruf Hafenkante“ drehen zu dürfen. **War für dich denn schon immer klar, dass du Schauspielerin werden möchtest?**

Obwohl ich die Schauspielerei schon immer geliebt habe, habe ich vorher eine Ausbildung zur Kauffrau im Einzelhandel absolviert und auch fast 2 Jahre danach in dem Job gearbeitet. Mir wurde von allen gesagt wurde, dass ich einen handfesten Beruf erlernen sollte, damit ich immer wieder darauf zurückgreifen kann, um eine (vermeintliche) Sicherheit zu haben. In Bezug auf meine Schauspielschule habe mich damals von meinem Bauchgefühl treiben lassen und im Internet nach einer Schule in Hamburg gesucht. Nach einem Orientierungskurs bekam ich die Aufnahmebestätigung und ein paar Monate später ging die Ausbildung bereits los.

Ging dann in der Schauspielerei alles ganz schnell?

Ja, 5 Monate nach dem Abschluss wurde ich zum Casting für Notruf Hafenkante eingeladen und nach drei Casting Runden habe ich die Rolle „Pinar Aslan“ bekommen. Durch diesen Charakter habe ich die Möglichkeit bekommen, viel vor der Kamera spielen zu dürfen, und mich in meiner Rollenarbeit auszuprobieren und durch alle ihre Facetten freispielen zu können. Sie ist einfach toll geschrieben und erschaffen worden und ich habe die Chance bekommen „Pinar“ zum Leben erwecken zu dürfen.

Wie überschneiden und unterscheiden sich Pinar und Aybi?

Unsere Parallelen sind vor allem die Direktheit, Ehrlichkeit und Loyalität als Mensch und als Kollegin für ihr Team. Allerdings gibt es natürlich auch Seiten an ihr, die ich nicht gerne mag, z.B.



Trafen sich zum Interview in der Schanze: Schauspielerinnen Aybi Era und Redakteurin Kimberley Schulz.

arz & Weiß



Kollege Bruno F. Apitz verkörperte seit 2010 „Hauptkommissar Hans Moor“

ist sie oft sehr kühl und vertraut Menschen nicht. Dadurch ist sie ein extremer Dickkopf und andere haben es schwer an sie ranzukommen. Ich als Aybi versuche eher in meine Weichheit zu kommen und sensibel zu sein, weil es mir wichtig ist, das Leben, die eigene Überzeugungen und Gedanken im Wandel lassen zu dürfen. Eben nicht alles immer Schwarz oder Weiß zu sehen, sondern alle Farben dazwischen auch wahrzunehmen.

Auf was dürfen wir uns in der neuen Staffel freuen?

Mit jeder neuen Staffel zeigen wir neue Herausforderungen und Situationen in denen sich Pinar zeigt und besonders spannend finde ich den Umgang mit all den neuen Aufgaben die Pinar und Kris gestellt werden... also die Partnerschaft zwischen den beiden und allen Kollegen wird immer vertrauensvoller. **Dein Lebensmotto lautet „Sei experimentierfreudig, wage etwas im Leben und folge deinem Herzen!“ Bist du diesem Motto auch schon einmal nicht treu geblieben?**

Ich bin dem Motto treu geblieben, als ich mich entschieden habe, an meinen großen Traum der Schauspielerei zu glauben und seitdem weiß ich erst recht, wie wahrhaftig diese Worte sind. Diesem Motto bin ich immer dann nicht treu gewesen, als ich mich von meinen Ängsten habe leiten lassen und Sachen dachte wie: das schaffst du nie, oder das kannst du nicht. Dann passieren die Dinge auch nicht und du legst dir deine eigenen Steine in den Weg.

Weißt du schon, ob du auch in der nächsten dabei bist?

Ja, bin ich.

Kimberley Schulz

Enia Barcelona,
CK, KOMONO,
Marc O'Polo
munic,
Nike,
Porsche,
Ray Ban

Beate Rudloff
OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025



MÜHLIG
IMMOBILIEN



Hilmar Mühlig
Geschäftsführer

Hochwertige Vermittlung

MÜHLIG IMMOBILIEN steht für Enthusiasmus und höchste Qualität bei der Vermittlung von Wohnimmobilien im Alstertal und den Walddörfern. Kompetenz, detaillierte Kenntnis des Marktes und die persönliche Beratung unserer Kunden prägen unser Unternehmen.

Sprechen Sie uns an - wir arbeiten für Sie.



Modernes Jugendstil-Stadthaus mit Nebenhaus in Fuhlsbüttel

Grundstück: ca. 520 m² | Wohnfläche: ca. 198 m² | 7 Zimmer
Bedarfsausweis: 114 kWh/(m²*a), Gas, Bj. 1907

Kaufpreis € 1.580.000,- Provision für Käufer: 3,04 % inkl. gesetzl. MwSt

Junge Familie
sucht Geborgenheit
Kaufpreisvorstellung
€ 800.000,-

Großes Haus gesucht
am liebsten in ...büttel
Kaufpreisvorstellung
€ 1.600.000,-

Elegante Wohnung
im Alstertal gesucht
Kaufpreisvorstellung
€ 900.000,-

Kapitalanleger kauft
Ihr Haus oder Ihre Wohnung
Sie bleiben
als Mieter wohnen

Wir sind für Sie jederzeit an allen Tagen erreichbar.

T 040 - 889 44 6 44
M 0170 - 318 94 16

K kontakt@muehlig-immobilien.com
W www.muehlig-immobilien.com

MÜHLIG IMMOBILIEN GMBH & CO.KG
Duvenstedter Damm 39
22397 Hamburg



Neues
Herbst-Special
im Meridian
Face & Body
Day Spa



Sweet-Orange-Massage

Bis Ende Dezember sorgt das **Meridian Face & Body Day Spa** mit der Sweet-Orange-Massage für **herbstliche Leichtigkeit**: Die Kombination aus klassischen Massagegriffen mit einem nach Orange und Zedernholz duftenden Körperpflegeöl **lockert die Muskulatur**, füllt die **Energiereserven** auf und schenkt zudem **innere Ausgeglichenheit**.

Sie können mehr als nur gut riechen: Aromen beeinflussen binnen Sekunden unsere Stimmung und unser Wohlbefinden. Die Verwendung des Körperpflegeöls mit dem ausgleichenden Duft nach fruchtiger Orange und aromatischem Zedernholz kommt bei der Sweet-Orange-Massage daher nicht von ungefähr. Das Aroma, das die Haut bei dem Herbst-Special umhüllt, ist genau das Richtige für Menschen, die sich in der kälteren Jahreszeit lustlos und gestresst fühlen, da es für innere Balance sorgt. Zusätzlich pflegen die reichhaltigen Inhaltsstoffe des Körperöls mit Vitamin E die Haut und verleihen ihr ein geschmeidig zartes Gefühl.

Die Sweet-Orange-Massage dauert ca. 55 Minuten und wird exklusiv bis zum 31. Dezember 2020 in jedem Meridian Spa & Fitness in Hamburg, Berlin, Kiel und Frankfurt ab 65 Euro für Mitglieder und 68 Euro für

Tagesgäste angeboten. Das Körperpflegeöl „Elixir Nourissant Corps“ der Pariser Prestigemarke Sothys ist während des Aktionszeitraumes zum vergünstigten Preis von 19,50 Euro für 100 ml erhältlich. Terminvereinbarungen sind direkt vor Ort, telefonisch unter **040/65 89-0** oder bequem über die **Meridian-App** möglich.

Weitere Informationen finden Interessierte auf **www.meridianspa.de**.

Kostet während des Aktionszeitraumes nur 19,50 Euro: Das Körperpflegeöl „Elixir Nourissant Corps“ von Sothys





Was macht der anwaltliche Notdienst?

In Hamburg gibt es nicht nur einen ärztlichen, sondern auch einen anwaltlichen Notdienst. Dieser kann nur bei Strafsachen in Anspruch genommen werden. Tag und Nacht stehen unter der Tel.Nr. 0171/6105949 Strafverteidiger zur Verfügung. Seit Dezember 2019 ist die Polizei sogar gesetzlich verpflichtet, schon vor der ersten Vernehmung auf diesen Notdienst hinzuweisen. Dann kann sich ein Beschuldigter telefonisch erkundigen, wie er sich verhalten soll. Meistens wird ihm der Verteidiger raten, keine Aussage zu machen und so lange zu warten, bis er mit einem Anwalt gesprochen hat. In vielen Fällen kommt der Notdienst-Anwalt auch persönlich zur Polizei. Wenn die Polizei beschließt, den Beschuldigten am nächsten Tag beim Haftrichter vorzuführen, muss vom Amtsgericht für diesen Termin ein Pflichtverteidiger bestellt werden. Dies kann dann auch der Notdienst-Anwalt übernehmen.

Expertentipp von Rechtsanwalt Dr. Wolfgang Wenskat
von Rechtsanwälte Fuchs-Wenskat & Dr. Wenskat. Mehr Infos unter
Tel. 606 22 24 und **www.anwaelte-moorhof.de**



House of Wines
bietet eine Auswahl
an besonders edlen und
hochwertigen Weinen zu
günstigen Preisen.

AB SOFORT: Schatzkammer geöffnet!

Der neue Weinhändler „House of Wines“ im Alstertal präsentiert in der Filiale im Poppenbütteler Weg 191a ab sofort Schatzkammer-Weine. „Einmal im Jahr öffnen wir unsere Schatzkammer. Diese Weine sind in der Regel nur in geringen Mengen verfügbar, weil es sich um echte Raritäten handelt“, berichtet Inhaber Marco Kreuzaler. „Wir sind häufig bei unseren Winzern vor Ort und suchen nach alten und gereiften Jahrgängen, die zu besonders günstigen Konditionen verfügbar sind“. Rechtzeitig zur „Rotwein-Zeit“ ab Oktober sind diese Angebote dann in den HOW Filialen verfügbar. „Ein gutes Weinangebot sollte nicht zu teuer sein, das ist klar. Aber der entsprechende Wein muss vor allem auch mit seiner Qualität begeistern. Deswegen freuen wir uns besonders darüber, dass wir nun schon seit über sechs Jahren regelmäßig positive Rückmeldungen unserer Kunden erhalten“. Mehr Infos unter **Tel. 41 466 776** und auf **www.house-of-wines.com**

Wir sind auch jetzt an Ihrer Seite!

Rechtsanwälte und Mediatoren

Susanne Fuchs-Wenskat

Fachanwältin für Familienrecht
Erbrecht u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT)
Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)

Dr. Wolfgang Wenskat

Strafverteidigung, Verkehrsrecht und ziviles Baurecht
Wirtschaftsmediator

Moorhof 11, 22399 Hamburg

Tel.: 606 22 24 – www.anwaelte-moorhof.de

Flexible Terminvereinbarung u.a. auch am Samstag möglich

HOUSE OF WINES | Kaltenkirchen | Berlin | Hamburg



- ✓ Neue Weine entdecken
- ✓ Gute Beratung erfahren
- ✓ Feinen Geschmack erleben

HOUSE OF WINES

Poppenbütteler Weg 191a

Di.-Fr. 13h bis 19h

Samstag 10h bis 16h

E-Mail Filiale: poppenbuettel@house-of-wines.com

Telefon Filiale: 040 - 41 466 776

FEINE WEINE AUS EUROPA z.B. Schatzkammer Weine

Ab sofort ist unsere Schatzkammer geöffnet. Bei uns finden Sie eine Auswahl an besonders edlen und hochwertigen Weinen zu günstigen Preisen, die Ihr herbstliches Wild-Menü genauso schön ergänzen, wie den weihnachtlichen Festbraten. Wir beraten Sie gerne! Schatzkammer Weine – nur solange der Vorrat reicht!





Peter Rosenberger bietet Perlenschmuck in diversen Farben, Formen und Qualität.

Juwelier und Uhrmachermeisterbetrieb seit 1962

Sind Sie auf der Suche nach einem funkelnden Geschenk? Möchten sich selbst mit einer edlen Uhr verwöhnen? Bei **Uhrmachermeister Peter Rosenberger** in der Poppenbüttler Hauptstr. 14 erwartet Sie eine Auswahl an hochwertigen Uhren made in Germany der Marken Junghans, Dugena und M&M. Auch Gold- und Silberschmuck oder Perlen in verschiedenen Farben und Formen finden Sie in den Geschäftsräumen des Uhrmachermeisterbetriebs. Nutzen Sie das Angebot einer umfangreichen und kompetenten Beratung. Lassen Sie sich Perlen ganz nach Ihren Wünschen knüpfen. Reparaturen Ihrer Lieblingsstücke werden vom Expertenteam und Chef höchstpersönlich durchgeführt. Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 9-13 Uhr und 14:30-18 Uhr. Mehr Infos unter **Tel. 602 22 36**



Sammeln Sie Bonuspunkte und erhalten Sie eine Kiste Wasser gratis.

Qualität zum Trinken – 1x Kiste Wasser gratis

Sind Sie es leid, schwere Kisten zu schleppen und möchten Ihre Zeit lieber anders nutzen? Beim Cosmos Getränkemarkt, Moorhof 2, können Sie direkt vorfahren oder sich Ihre Getränke auch nach Hause liefern lassen. Zeitgemäß und zuverlässig - **auch ein kontaktloser Lieferservice ist möglich**. Kaufen Sie auf Kommission für kleinere & größere Partys. Lassen Sie sich bei der Getränkemenge vom Servicepersonal mit langjähriger Erfahrung und fundierten Kenntnissen beraten und geben Sie ungeöffnete Kisten (Spirituosen ausgeschlossen) zurück. Sammeln Sie außerdem Treuepunkte mit Ihrer Bonuskarte für Selbstabholer. Schon durstig geworden? Mehr Infos unter **040 606 60 33** und unter www.facebook.com/Cosmos-Getränkemarkt



Peter Rosenberger
Uhrmachermeister

Uhren ★ Schmuck ★ Bestecke
Reparaturen

Poppenbüttler Hauptstr. 14 • Tel. 602 22 36



Poppenbüttler Getränke-Fachmarkt
Moorhof 2 • ☎ 606 60 33

Lieferservice frei Haus: ab 2 Kisten in Poppenbüttel, Lemsahl, Duvenstedt & Sasel. Andere Gebiete auf Anfrage.

Öffnungszeiten: Mo. - Fr.: 9.00 - 18.30 / Sa.: 9.00 - 14.30

inShape
Physiotherapie Prävention

PHYSIOTHERAPIE

Manuelle
Therapie

WELLNESSMASSAGEN

Lymphdrainage

Kiefergelenks-
behandlung

Krankengymnastik am Gerät

HEILPRAKTIKER FÜR PHYSIOTHERAPIE
UNTERSUCHUNG - BERATUNG - BEHANDLUNG

Mo - Do 07.30 - 20.00 | Fr 07.30 - 16.00

Termine nach Vereinbarung

Harksheider Straße 10 - Poppenbüttel - (040) 671 074 10 - www.inshape-physio.de

www.alstertalplus.de



Privatsphäre made in Poppenbüttel

Heutzutage sind hochwertige Sicht- und Sonnenschutzsysteme nicht mehr nur praktisch, sondern durch ihre Optik und Variationen auch unverzichtbare Bestandteile moderner Architektur von Wohn- und Arbeitsräumen. Die Firma Jirmann im Moorhof 7 ist kompetenter Ansprechpartner für alle Arbeiten in dieser Sparte und speziell, wenn es um den Bau von Vor- und Terrassendächern, Rollläden, Rolltoren, Markisen, Raffstore, Insekten-

schutz, Innenbeschattung und Wintergartenbeschattungen geht. Außerdem, elegant und gleichzeitig perfekt funktional sind die Raffstoren von ROMA, mit denen Sie Tageslicht stufenlos lenken und trotz aller Offenheit durch viel Verglasung nicht auf Ihre Privatsphäre verzichten müssen. Seit mehr als 35 Jahren eignet sich diese filigrane Markenware ideal als Alternative zu Rollläden und verhindert ein Aufheizen der Räume durch Sonnenlicht um bis zu 75%. Mehr Infos unter **Tel. 611 675 50** und **724 2037** und auf **www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de**



Große Glasfronten sind modern.
Raffstoren von ROMA bieten
Licht- und Sichtschutz.

Verwöhnen Sie Ihre Kleinen
mit gutem Futter oder
Tierspielzeug.



Hund, Katze, Wellensittich

Damit es den kleinen und größeren Lieblingen an nichts fehlt, geben Tierbesitzer sich die größte Mühe. Von der Erstausrüstung für Welpen über kuschelige Katzenkörbe bis zum Wildvogelfutter, artgerecht ohne Füllstoffe und in sehr guter Qualität - Birgit's Tierfutterfachgeschäft im Moorhof 11 bietet eine große Auswahl diverser Qualitätsprodukte von deutschen Herstellern, so wie andere ausgewählte, witzige und exquisite Artikel, beispielsweise auch Wintermäntel für Hunde. Seit über 35 Jahren steht das Team im Alstertal seinen Kunden und tierischen Freunden mit Rat und Tat zur Seite und teilt seine Erfahrungen. Nutzen Sie auch die kompetente Futtermittelberatung für Allergiker. Öffnungszeiten Montag bis Freitag 9-13 Uhr und 14:30-18 Uhr, sowie Samstag 9-13 Uhr. Mehr Infos unter **Tel. 63 85 56 47** und auf **www.tierfutter-alstertal.de**

BIRGIT's



TIERFUTTERFACHGESCHÄFT ALSTERTAL
Kleintier-Zubehör
Moorhof 11 • 22399 Poppenbüttel
Tel.: 63 855 647 • www.tierfutter-alstertal.de

**GOEBEL HIRSCH
BRINKE**
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

roma
ROLLLÄDEN
RAFFSTOREN
TEXTILSCREENS

Wenn Sie
mal für sich
sein wollen.

jirmann
Sonnenschutzsysteme

Moorhof 7 22399 Hamburg Tel. 040.61 16 75 50
www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de

ROMA. Made in Germany. www.roma.de

BRIEFMARKEN • MÜNZEN • EDELMETALLE
ANKAUF Poppenbüttel VERKAUF
25 Jahre Fachgeschäft • Nina Treff
 Harksheider Str. 3 • 22399 Hamburg • Tel. 602 42 19
www.briefmarken-hamburg.de

GLASEREI IM ALSTERTAL
B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden

Wir bieten mehr als GLAS

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
 Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektrohaus FernsehMelle

Verkauf, Installation, Reparatur

Elektrogeräte, Leuchten, Elektroinstallation
 TV, HiFi, Multiroom, Kabel-TV, DVB-T2HD, SAT
 DSL, Netzwerk, WLAN, Telefone, Telefonanlagen

Tel: 602 22 41 + 60 82 13 80
 Poppenbüttler Hauptstraße 11 • 22399 Hamburg
 Mo-Fr 9:00 - 13:00 Uhr + 14:00 - 18:00 Uhr Sa 10:00 - 13:00 Uhr

Logos: Metz, Panasonic, Block, DENON, YAMAHA, Gigaset, LIEBHERR, Miele, SIEMENS, BRAUN, KRUPS

Han

Bernh. Han & Sohn e.K.
 Beerdigungsinstitut St. Anskar von 1880

Eilbek | 040 25 41 51 61
 Alstertal | 040 600 18 20

www.han-bestatter.de
info@han-bestatter.de

Ob er das wirklich so gewollt hätte?
 Bestattungsvorsorge entlastet Angehörige von schwierigen Entscheidungen. Wir beraten Sie gerne.



Vom Glück, arbeiten zu dürfen

TV-Kommissarin **Helen Dorn** ermittelt in Hamburg, gedreht wird bis November. Mit dabei, der **Schauspieler Christoph Tomanek** aus Rotherbaum. Als **Staatsanwalt Bock**. Wir sprachen mit ihm über TV und Theater in Corona Zeiten.

Es ist wirklich nur eine ganz kleine Rolle“, sagt Christoph Tomanek lächelnd. Aber sie ist der Grund dafür, dass wir gerade im Café Leonar bei einem Cappuccino zusammen sitzen. Seit 1998 wohnt er um die Ecke, er kam nach Hamburg und ging ans Thalia Theater. Später zog er mit seiner Frau ins Grindelviertel. „Ich bin gerne hier geblieben, weil es das schönste Viertel Hamburgs ist“, sagt der dreifache Vater, „so voller Lebendigkeit mit seinen vielen Cafés, Restaurants und Künstlern, die hier leben oder arbeiten.“ Etwa an den Kammer spielen, auf dessen Bühne er auch schon stand, unter anderem in „Ghettoswinger“. Demnächst geht es aber erst einmal zu den Dreharbeiten von „Helen Dorn“. Zwei neue Krimis werden an mehreren Orten in der Stadt aufgenommen. Seit gut einem Jahr steht Tomanek auf der Besetzungsliste der seit 2014 ausgestrahlten Reihe. „Ich habe mich über die Rolle gefreut. Auch, wenn ich nur in 2 bis 3 Szenen pro Film zu sehen bin.“ Der Reiz läge darin, in der kurzen Zeit kleine Farbtupfer zu setzen, so der Schauspieler der meist mit der Hauptdarstellerin im Clinch liegt. „Helen Dorn geht ihren eigenen Weg und hält sich nicht an Hierarchien. An sich sympathisch, für mich als Staatsanwalt natürlich nicht.“ Nicht die einzige feste Krimi-Rolle für den 51-Jährigen, dessen Fokus auf Theater liegt. Bei „Morden im Norden“ spielt er den Gerichtsmediziner. „Gerade in Corona-Zeiten sind feste Gagen, mit denen man rechnen kann für Schauspieler ein Glücksfall. Viele meiner



© Kai Wehl

Dreht gerade eine Krimiserie und feiert im Januar sein Regiedebüt: Schauspieler Christoph Tomanek aus Rotherbaum.

Kollegen, vor allem die, die als freie Schauspieler am Theater arbeiten, haben das leider nicht.“ Es herrscht bekanntermaßen relativer Stillstand. Trotzdem geht es auch dort für ihn weiter. „Im Januar feiere ich mit dem Stück ‚Gespenster‘ von Henrik Ibsen am Ernst Deutsch Theater mein Regiedebüt. Das Stück hat mich schon lange beschäftigt, der Inhalt fasziniert mich. Anlässlich der Eröffnung eines Asylheims, man kann auch Flüchtlingsheim sagen, treten familiäre Dinge aus der Vergangenheit ans Tageslicht, die zu einer Katastrophe führen. Diese Thematik ist auch heute noch hochmodern.“ Jetzt wird aber erst mal gedreht, für die Samstagskrimireihe „Helen Dorn“. kw

TV-TIPP: Kriminalhauptkommissarin Helen Dorn (Anna Loos) hat bereits bei uns in der Stadt ermittelt. In „Kleine Freiheit“ – es war die Hamburg-Premiere der Reihe. Ebenfalls mit Christoph Tomanek als Staatsanwalt Bock. Es geht um einen seit 14 Jahren verschwundenen Jungen. Der mutmaßliche Täter wurde in Hamburg aufgegriffen ...
Läuft am **Samstag, 24. Oktober um 20.15 Uhr** im ZDF und anschließend in der ZDF Mediathek!



© ZDF/Georges Pauly



SC POPPENBÜTTEL
von 1930 e.V.

Neue Sportangebote

Kettle Bells	Donnerstag, 13:20-14:20 Uhr, Bültenhalle, Bültenkoppel 1 – hier wird mit verschiedenen Gewichten der ganze Körper trainiert – Start 22.10.
Tinku Power Tanz	Dienstag, 6:15-7:00 Uhr – Start 20.10. – bolivianischer Frühsport für alle Altersgruppen geeignet – Turbo für das Gehirn
Faszientraining	vom 2.11.-23.11. (4x) 9:35-10:35 Uhr, Bültenhalle
Rücken-Aktiv	Montag, 10:40-11:55 Uhr, Bültenhalle
Tanzkreis	Freitag, 20:15-21:45 Uhr, Bültenhalle
Aktiv ab 65	Dienstag, 19:00-21:00 Uhr, Gymnasium Oberalster, Alsterredder 26
Langhantel-Training	Montag, 20:30-21:30 Uhr, OTB-Halle, Eichenredder 8

Gesundheit fördern und dabei Spaß haben – Dafür steht der SCP!

Geschäftsstelle Sport-Club Poppenbüttel
Mo. + Do. 14-18 Uhr, Di. + Mi. 09-12 Uhr
Bültenkoppel 1 – 22399 Hamburg – Tel. 606 14 14
E-Mail: geschaeftsstelle@scoppenbuettel.de
www.scppoppenbuettel.de



Teppich Galerie Poppenbüttel



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH
☎ 040 / 30 30 97 60

www.orientteppichshop24.de

Bestattungen

Telefon: 040/602 23 81

Eggers



Ohlendieck 10 & Harksheider Straße 6 · 22399 Hamburg
www.bestattungen-eggers.de · info@bestattungen-eggers.de

Tipps rund um Beauty & Finanzen

Der Bob, ein zeitloser
Klassiker, der in diesem
Herbst angesagt ist wie nie!

Bobs – mal anders

Der Bob ist Trend! Das ist ja mal was ganz Neues! Na ja, nicht wirklich, aber es ist einfach so: Der zeitlose Klassiker ist in diesem Herbst so angesagt wie nie! Dabei ist es egal, ob Sie den Bob als Kurzharschnitt oder schulterlang tragen möchten, beides ist möglich. Damit das Thema nicht langweilig wird, muss der Bob nicht unbedingt glatt sein, er darf ruhig fransig geschnitten sein. So glänzen die neuen Bobs 2020 mit interessanten Details beim Schnitt: z.B. mit neuen weichen Stufungstechniken oder starken Silhouetten beim Styling. Besonders raffiniert ist es, wenn der Bob so frisiert ist, dass er sich immer anders stylen lässt.



Expertentipp von Sylvia Schacht



Mund-, Kiefer-,
Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Dr. Dr. Markus Lénard
Kritenberg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin
Marett Carstensen

Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt

Heegbarg 16
Telefon: 040 - 61 13 60 70



Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegbarg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51



Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Dr. Sven Schomaker
Heegbarg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49



Fachärztin für Innere Medizin
und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärztin
Dr. Sabine Kuhn

Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51



www.alstertalmed.de



Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann

Heegbarg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin
Merja Mikkola

Heegbarg 16
Telefon: 040 - 78 89 60 06



Facharzt für Augenheilkunde
AOZ Augenoperationszentrum
Andreas Otto

Heegbarg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO
Dr. Fabian Reitmeier,
Claudia Pyttik, Dr. Volker Rennert

Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37



Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger

Heegbarg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein

Heegbarg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72



Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigall

Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

Immobilie

planen und kaufen

Den Kauf einer Bestandsimmobilie oder eines Neubaus sollten Sie strategisch planen. Lassen Sie sich von Ihrer Bank oder einem unabhängigen Finanzierungsberater ausführlich beraten. Eine Erstberatung sollte mindestens 1,5 Stunden dauern, wenn Sie alle Aspekte besprechen wollen. Machen Sie sich vor dem Gespräch folgende Gedanken: Höhe Ihrer Wunschrunde, Laufzeit des Kredites, wieviel Eigenkapital wollen bzw. können Sie einbringen. Nach diesem Gespräch kennen Sie das Preissegment, in dem Sie suchen können. Bei der ersten Besichtigung sollten Sie nie über den Preis sprechen. Im Folgetermin sollten Sie mit einem Bausachverständigen die Immobilie besichtigen, der die Immobilie auf Mängel oder Schäden untersucht. Erst unter Berücksichtigung notwendiger Modernisierungen oder Mängelbeseitigungen sollten Sie mit den Preisverhandlungen beginnen.

Wunschrunde, Laufzeit des Kredites, wieviel Eigenkapital wollen bzw. können Sie einbringen. Nach diesem Gespräch kennen Sie das Preissegment, in dem Sie suchen können. Bei der ersten Besichtigung sollten Sie nie über den Preis sprechen. Im Folgetermin sollten Sie mit einem Bausachverständigen die Immobilie besichtigen, der die Immobilie auf Mängel oder Schäden untersucht. Erst unter Berücksichtigung notwendiger Modernisierungen oder Mängelbeseitigungen sollten Sie mit den Preisverhandlungen beginnen.

Wunschrunde, Laufzeit des Kredites, wieviel Eigenkapital wollen bzw. können Sie einbringen. Nach diesem Gespräch kennen Sie das Preissegment, in dem Sie suchen können. Bei der ersten Besichtigung sollten Sie nie über den Preis sprechen. Im Folgetermin sollten Sie mit einem Bausachverständigen die Immobilie besichtigen, der die Immobilie auf Mängel oder Schäden untersucht. Erst unter Berücksichtigung notwendiger Modernisierungen oder Mängelbeseitigungen sollten Sie mit den Preisverhandlungen beginnen.

Wunschrunde, Laufzeit des Kredites, wieviel Eigenkapital wollen bzw. können Sie einbringen. Nach diesem Gespräch kennen Sie das Preissegment, in dem Sie suchen können. Bei der ersten Besichtigung sollten Sie nie über den Preis sprechen. Im Folgetermin sollten Sie mit einem Bausachverständigen die Immobilie besichtigen, der die Immobilie auf Mängel oder Schäden untersucht. Erst unter Berücksichtigung notwendiger Modernisierungen oder Mängelbeseitigungen sollten Sie mit den Preisverhandlungen beginnen.



Expertentipp von Olaf Peters
Finanzexperte

Beim Kauf einer Bestandsimmobilie ist es ratsam, sich von einem Experten beraten zu lassen.



COIFFEUR-TOPADRESSE IN HAMBURG WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- BERATUNG UND STYLING
- TECHNIK DES TROCKENHAARSCHNITTS



Neu bei uns
im Team:
Irina Kelsch



SYLVIA SCHACHT

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-14:00 UHR

„Heute schon ein Haus geschoppt?“

Olaf Peters, Finanzierungsexperte



Immobilienfinanzierung:

- unabhängig
- kompetent
- auf Sie zugeschnitten

Heegbarg 14 • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 18154721

op@endlichzuhause.com
www.endlichzuhause.com



Nach dem Schlaganfall

zurück ins Leben

Die Folgen eines Schlaganfalls können für die Betroffenen unter Umständen erheblich sein. Sprach- und Verständnisstörungen, Lähmungen, Nervenschäden sowie Depressionen sind häufige Folgen nach dem Schlaganfall. Nach der stationären Versorgung in Klinik oder Reha geht die Arbeit zu Hause aber oft erst richtig los. Den ausgehändigten Therapieplan umzusetzen und die richtigen Spezialisten zu finden erweist sich wiederholt als große Herausforderung. Für den Norden Hamburgs gibt es jetzt ein Netzwerk verschiedener Fachleute für die unterschiedlichsten Versorgungsbereiche nach einem Schlaganfall außerdem eine Übersicht über die Hamburger Selbsthilfegruppen. Beginnen Sie so früh wie möglich mit den Rehabilitationsmaßnahmen.



Expertentipp von Stefan Czipulovski

Leitung Außendienst,
Krauth+Timmermann Reha-technik

Nach einem Schlaganfall sollte man so früh wie möglich mit Rehabilitationsmaßnahmen beginnen.



Individuelle Hilfsmittelberatung für Schlaganfall-Betroffene. Vereinbaren Sie einen Termin für unsere Schlaganfall-Sprechstunde. Immer montags von 13-17 Uhr in unserer Reha-Ausstellung in HH-Poppenbüttel.

040/606 04-945

kontakt@schlaganfall-versorger.de

K+T
KRAUTH + TIMMERMANN
Reha-technik GmbH + Co. KG



Jetzt mit neuem Homecare-Partner

Medilog
Hamburg • Teinert



Haben Sie Interesse an einer

Anzeigen-Werbung?

Gerne berate ich Sie!

Gabriele Bergerhausen,
Mediaberatung

Tel.: 538 930 55
Mobil: 0179 / 788 57 71
g.bergerhausen@alster-net.de

www.magazine.hamburg

Die starke Antwort auf Arthrose

Bei Arthrose und anderen Gelenkbelastungen im Alltag kann sich gesundheitsorientiertes Krafttraining als sehr hilfreich erweisen. Neben spezialisierten Trainingsmaschinen und einer wissenschaftlich fundierten Trainingsmethode spielt dabei eine kompetente Begleitung eine wichtige Rolle. Medizinisch orientierte Ausbildungen der Trainer bzw. Instrukturen ermöglichen einen sicheren Umgang mit Krankheitsbildern aller Art und tragen wesentlich zum Trainingserfolg bei. Beim Einführungstraining wird eine ausführliche Anamnese durchgeführt. Danach weiß der Instruktor, wie er den Trainingsplan optimal auf die Bedürfnisse des Trainierenden abstimmen kann. Es folgt eine präzise Einführung ins Training und in die Handhabung der Trainingsmaschinen. Je nach Beschwerdegrad bestimmt der Trainer ein geeignetes Trainingsgewicht. Bei der Auswahl der Übungen achtet er auf geringe Gelenkbelastung, damit das geschädigte Gelenk sich langsam und sicher stabilisieren kann. Weitere Beratungen bei der zuständigen Ärztin stellen einen medizinisch gesicherten Trainingsverlauf sicher. So lässt sich die Gelenkbelastung im Alltag effektiv reduzieren, Beschwerden können vielfach verringert oder sogar behoben werden.



Hochqualifizierte Instrukturen
und eine ärztliche
Begleitung sorgen für
einen optimalen
Trainingsverlauf.



Expertentipp von Andreas Friebe
Fitnessökonom und Geschäftsleiter
Kieser Training Poppenbüttel

Älter werden ist ok. Schwächer werden nicht.

Kieser Training hilft gegen den natürlichen Kraftverlust der Muskulatur ab 25 Jahren.

**JETZT
50 TAGE FÜR
NUR 25 EURO
TESTEN***

* Das Angebot gilt für Neukunden im genannten Kieser Training-Studio bis zum 30.11.2020.

Kieser Training Hamburg-Poppenbüttel
Grell, Krug, Sziegoleit und Weber GbR
Kritenbarg 4 | im AEZ | Telefon (040) 611 640 90
🅑 Kunden parken 1 Stunde kostenlos

7x in Hamburg | kieser-training.de

**KIESER
TRAINING**

JA ZU EINEM STARKEN KÖRPER



Seelenwärmer

Herrlich, Herbstzeit. Warum? Weil es die Zeit für eine ganz **besondere Küche** ist, eine, die uns und unsere Seele wärmt und auch noch gut schmeckt. Hier zwei **schöne Beispiele**.

MARONEN-WHISKY-SUPPE MIT CHAMPIGNON-GREMOLATA

Für 4 Personen

FÜR DIE SUPPE

2 Schalotten
1 Knoblauchzehe
80 g Möhren
80 g Knollensellerie
1 EL Butter
100 g vorgegarte Maronen
1 EL Whisky
500 ml Kalbsfond
100 ml Sahne
Salz
frisch gemahlener Pfeffer
4 TL Schmand

FÜR DIE GREMOLATA

3 EL Walnusskerne
100 g braune Champignons
1 EL Olivenöl
etwas Bio-Zitronenabrieb
1 EL gehackte Petersilie

Die Schalotten und den Knoblauch schälen und fein hacken. Die Möhren und den Knollensellerie waschen, putzen, schälen und klein würfeln.

Die Butter in einem Topf erhitzen, das Gemüse und die Maronen zugeben und anschwitzen. Mit dem Whisky ablöschen, den Kalbsfond und die Sahne angießen und leise köcheln lassen, bis die Maronen weich gegart sind. Mit dem Stabmixer zu einer cremigen Suppe fein pürieren und mit Salz und frisch gemahlenem Pfeffer abschmecken. Für die Gremolata die Walnusskerne hacken und die Pilze waschen und putzen. Ein Viertel der Champignons in feine Scheiben schneiden, den Rest fein würfeln und alles in Olivenöl braten. Zitronenschale und Walnusskerne kurz mitbraten. Mit Salz und Pfeffer abschmecken, die Petersilie untermischen.

Die Suppe mit Gremolata und Schmand servieren

Zubereitung 30 Minuten

L'AURORA



Il Vinaio

In einem ehemaligen alten Stall hinter dem Restaurant L'Aurora, der zuletzt als Lager genutzt wurde, ist mit Hilfe des Architekten Jan Klinker im Dezember 2017 das „IL VINAIO“ entstanden. Holz, der originale Putz, Stahl und freigelegte Rotklinker-Mauern sorgen mit gedeckten Farben für einen besonderen, mediterranen Stil, der einen nach Italien entführt. Die Karte tut ihr übriges für ein bisschen „Urlaubsfeeling“: Neben Weinen aus allen Regionen Italiens, Spanien und Deutschland servieren wir Ihnen italienische Köstlichkeiten.

Hummelsbüttler Hauptstr. 47, Tel. 040 - 53 05 46 89

L' Aurora

Bereits im Jahr 2001 eröffnet, begeistert das Team um Patricio Montoya seine Kunden mit originalen italienischen Gaumenfreuden. Auserlesene Weine und italienische Köstlichkeiten, werden auch Sie als Feinschmecker entzücken.



Hummelsbüttler Hauptstr. 47, Tel. 040 - 53 05 46 89

Trattoria L' Aurora



2016 eröffnete Montoya dieses Restaurant in Wellingsbüttel und legt vor allem Wert auf eine frische Küche und die Weinkarte. Die ist mit feinsten und aromatischen Weinen bestückt.

Saseler Chaussee 5, Tel. 040 - 49 20 08 59

Osteria L'Aurora

Sowohl die Gäste des Aspria, als auch Stammkunden wissen seit der Eröffnung 2015 die besondere Qualität der Gerichte zu schätzen. Passend zu der Umgebung zwischen Sportlern ist die Frische der Küche nur eine logische Konsequenz. Aber



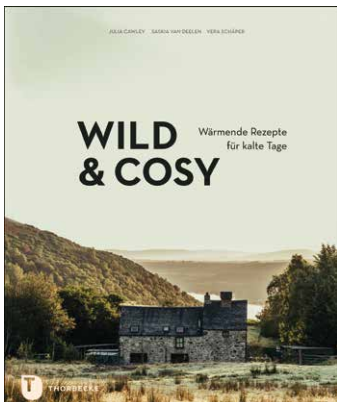
nicht nur das, auch echte Feinschmecker und Weinliebhaber kommen in dem modernen und gemütlichen Ambiente auf ihre Kosten – für einen italienischen Gastronom selbstverständlich.

Rehagen 20, Tel. 040 - 52 01 90 50

BUCHTIPP:

Diese wärmenden Köstlichkeiten stammen aus „Wild & Cosy“. Es ist mehr als nur ein Kochbuch, denn neben Rezepten – Klassikern aus dem Norden Britanniens und neuen Kreationen

- zeigt es stimmungsvolle Fotos aus Schottland. Sie machen nicht nur Lust Reisen, sondern auch aufs Nachkochen. Am besten abends gemütlich mit Freunden und einem schottischen Whisky in der Hand.



Julia Cawley/Saskia van Deelen/Vera Schäper, Wild & Cosy - Wärmende Rezepte für kalte Tage, Jan Thorbecke Verlag, Hardcover, 176 Seiten, 28 Euro



Noch mehr aus dem Buch auf **alstertalplus.de**



SHEPHERD'S PIE – HACKRAGOUT MIT KARTOFFELPÜREE-KRUSTE

Für 4 Personen

2 Möhren
1 Stange Lauch
1/8 Sellerieknolle
500 g Rinderhack
1 Zwiebel
1–2 Knoblauchzehen
1 TL frische Thymianblättchen
Salz
frisch gemahlener Pfeffer
1 EL Tomatenmark
1 Spritzer Worcestershiresauce
200 ml Rinderfond
500 g mehligkochende Kartoffeln
80 ml Milch
100 g Butter



FESTLICHER ADVENTSBRUNCH

COURTYARD
BY MARRIOTT
Hamburg Airport

Schlemmen Sie an allen vier Adventssonntagen nach einem Begrüßungssekt exzellente Vorspeisen, klassische Festtagsgerichte vom Buffet wie Gänsebraten und Hirschgulasch sowie weihnachtliche Desserts und süße Leckereien.

€ 33,00 pro Person inklusive Begrüßungssekt, Säften, Kaffee- und Teespezialitäten

Wir bitten um rechtzeitige Tischreservierung.

Courtyard by Marriott Hamburg Airport
Flughafenstr. 47-22415 Hamburg
T 040 53102 357
RestaurantHorizon.de

Seelen- wärmer

Fortsetzung
von Seite 65



© Julia Cawley / Jan Thorbecke Verlag 2020, Ostfildern

Die Möhren waschen, schälen und klein würfeln. Die Lauchstange putzen, gründlich waschen und in feine Ringe schneiden. Den Sellerie waschen, schälen und klein würfeln.

Das Rinderhack in einer Pfanne ca. 5 Minuten kräftig anbraten, bis es krümelig wird. Die Zwiebel und den Knoblauch schälen, fein würfeln, in die Pfanne geben und weitere 4–5 Minuten mitbraten. Geschnittenes Gemüse zugeben und mit Thymian, Salz und Pfeffer würzen. Das Tomatenmark und die Worcestershiresauce unterrühren. Den Rinderfond angießen und ca. 40 Minuten leise köcheln lassen, bis der Fond fast vollständig eingekocht ist. Inzwischen die Kartoffeln schälen, waschen, in Salzwasser gar kochen und abgießen. Die Milch und die Butter in einem Topf erhitzen, zu den Kartoffeln geben und alles zu einem geschmeidigen Püree verarbeiten. Mit Salz abschmecken.

Die Hacksauce in eine Auflaufform füllen, das Kartoffelpüree darauf verteilen und in der Mitte des Backofens ca. 25–30 Minuten goldbraun überbacken.

Zubereitung ca. 1,5 Stunden

Hier ißt Hamburg in Österreich!




WATZMANN
WIRTSHAUS

Saseler Chaussee 166 • 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89

Öffnungszeiten: Mo. - Sa. 17-23 Uhr, So. und Feiertags 12-23 Uhr.
Bitte denken Sie daran zu reservieren.

Auch Außer-Haus-Verkauf auf Vorbestellung
Speisekarte und Aktuelles auf unserer Homepage
www.wirtshaus-watzmann.de

Restaurant Zur Kastanie



Ab 1.11. gibt es wieder
Gänsebraten
auf Vorbestellung!

Außer Haus und im Restaurant

Täglich – außer am Mittwoch – in der Zeit von 11 bis 12 Uhr
und von 15 bis 17 Uhr können Sie auf Vorbestellung

Gänsebraten für ca. 5 Erwachsene mit
Rotkohl, Sauce und Klößen bekommen.
Sie bringen bitte 3 Töpfe und 120 € mit und
können ganz entspannt zu Hause genießen.

Für WEIHNACHTEN
haben wir nur noch
RESTPLÄTZE, bitte
rechtzeitig reservieren!

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

ES GIBT WIEDER BUFFET!

Genießen Sie unsere unwiderstehliche asiatische
Speisen- und Getränkevielfalt mit viel Abstand
zwischen den Tischen und umfangreichen
Hygienemaßnahmen.

Khan
mongolei

**Wir freuen uns schon sehr darauf, Sie in unserem
Lokal oder auf unserer großen Terrasse begrüßen zu dürfen.**



KHAN MONGOLEI

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 Hamburg
Tel.: 040 / 6367 9073 • www.khan-mongolei.de

Zahn- und Gesamtgesundheit
stehen in unmittelbarem
Zusammenhang.



GESUNDE ZÄHNE EIN LEBEN LANG!

Im **DENTAVERSUM** arbeiten unsere Experten mit viel Liebe zum Detail und modernsten Behandlungsmethoden täglich für Ihre gesunden Zähne. An der wunderschönen Hamburger Binnenalster finden Sie in unserer Praxis eine einzigartige Kombination aus jahrelanger Erfahrung gepaart mit einem breit gefächerten Leistungsspektrum von internationalen Experten. Wir kümmern uns um alle Ihre Wünsche, pflegen Ihre gesunden

Zähne, helfen bei leichten Zahnschmerzen bis hin zu unseren Spezialgebieten Zahnästhetik, Zahnimplantate und Zahnerhaltung. Und alles mit hoher Verantwortung für Ihre Gesundheit in der aktuellen Situation: Die Übertragung des Corona-Virus ist mit unseren aufwendigen Maßnahmen nahezu ausgeschlossen. Wir haben alles wissenschaftlich Mögliche für Sie getan! **Sie können also auch jetzt sorgenfrei zu uns in die Praxis kommen.**

Ghazaleh Zargarani M.Sc.,
Zahnärztin und Expertin
für Zahnerhaltung
und Endodontologie
(Wurzelkanalbehandlung)



DENTAVERSUM
HAMBURG

BALLINDAMM 3 | 20095 HAMBURG
TEL.: 040 - 23 09 83

KOSTENFREIE PARKPLÄTZE IN DER
KUNSTHALLE VORHANDEN

WWW.DENTAVERSUM.DE

Ansteckende Zahnfäule

TIPP:
Denken Sie daran,
die erforderlichen
Kontrolluntersuchungen
bei Ihrem Zahnarzt
durchführen zu
lassen!

Oftmals wird nicht hinterfragt, inwiefern **Zahn- und Gesamtgesundheit** miteinander verbunden sind. Mehrere **Milliarden Bakterien** befinden sich in unserem Mund, wobei die meisten davon ungefährlich sind. Gerät dieses Verhältnis der Mikroorganismen nun aus dem **Gleichgewicht**, so wirkt es sich gänzlich negativ auf unser **Wohlbefinden** aus.

Wenn sich bestimmte Bakterien auf der Zahnoberfläche niederlassen und Bestandteile aus dem Essen verstoffwechseln, entsteht eine Säure, die folglich den Zahnschmelz angreift und dementsprechend zum Abbau des Zahnes beiträgt.

Die sogenannte Zahnfäule ist ansteckend und kann durch unterschiedliche Faktoren, beispielsweise Genetik, falsche Zahnpflege oder zuckerhaltige Ernährung, begünstigt sein. Der Schmerz ist allerdings erst zu spüren, wenn das Zahnbein und die darin liegenden Nerven angegriffen werden.

Diese Tatsache macht die Zahnfäule besonders tückisch, denn so gelangen die Fäule des Zahns und Bakterien in die Blutbahn und

werden erst deutlich spät bemerkt. Das Immunsystem muss andauernd agieren, wenn ein beschädigter Zahn dauerhaft Giftstoffe in den Kreislauf abgibt. Diese pausenlose Arbeit hat auf Dauer eine Schwächung der allgemeinen Abwehrkräfte zur Folge.

Wenn Ansammlungen von Bakterien, welche sich im Zahnwurzelbereich befinden, in den Blutkreislauf geschwemmt werden, kann es zu schweren Erkrankungen kommen. Beispiele hierfür sind Schlaganfälle, Diabetes oder auch Herzinfarkte. Zahnpflege, Zahngesundheit und die Gesundheit des ganzen Körpers hängen unmittelbar zusammen. Somit ist es nicht nur für unsere Zähne, sondern für das gesamte Wohlbefinden von enormer Wichtigkeit, regelmäßige Zahnkontrollen durchführen zu lassen.

ANZEIGEN-SPEZIAL

Der Mund ist der Spiegel deiner Gesundheit

Dies ist die Kernaussage der biologischen Zahnmedizin. Sie stellt den Zusammenhang zwischen chronischen Erkrankungen wie Diabetes, Übergewicht, Herz-Kreislauferkrankungen, Multipler Sklerose oder Alzheimer und den Erkrankungen der Mundhöhle her.

Kein Bereich in unserem Körper ist derart mit Fremdpartikeln (Metallen, Quecksilber, Toxinen, abgestorbenen Zähnen und Entzündungen) konfrontiert, wie der Mundraum.

In den letzten 10 Jahren ist die Anzahl der chronischen Erkrankungen rasant angewachsen, bedingt durch eine Überforderung unseres Immunsystems aufgrund von Umweltbelastungen, falscher Ernährung, Fremdkörpern und Entzündungen in der Mundhöhle.

In der heutigen Zeit kommt es deshalb vielmehr auf die optimale Auswahl an

Werkstoffen und die Neubewertung altbewährter Therapien an, um das überforderte Immunsystem zu entlasten. Denn der Körper ist als integratives Gesamtsystem zu betrachten.

Ausschließlich biologisch verträglich Materialien



Keramikimplantate

Und genau darum bietet die Gemeinschaftspraxis Dr. Kaufmann und Dr. Dellwig ein Behandlungskonzept an, welches zum einen die Störfaktoren unter maximalen Schutzmaßnahmen entfernt und zum anderen für eine Wiederherstellung des Kausystems sorgt, unter Verwendung von ausschließ-

lich biologisch verträglichen Materialien. Die biologische Zahnheilkunde kann auf Wunsch in beinahe allen Behandlungsbereichen eingesetzt werden:

- Amalgamentfernung: ein Material, dass nicht in den Mund gehört und in unserer Praxis unter maximalen Schutzmaßnahmen entfernt wird
- Wurzelbehandlungen: beherrdete Zähne sind unter immunologischen Aspekten kritisch zu betrachten
- Keramikimplantate: die biologische Alternative zu Titan, um maximale Verträglichkeit zu gewährleisten.
- Entfernung chronischer Entzündungen im Kieferknochen: denn sie lösen an anderer Stelle im Körper vielerlei Symptome aus, wie z.B. Trigeminus-Neuralgien, Gesichtsschmerz und Gelenkprobleme.

Biologischer Aspekt ist wichtig

„Für uns ist es wichtig, unseren Patienten, auch diese Option der modernen Behandlungsmethoden zugänglich zu machen,“ so Dr. Bernd Dellwig und sein



Partner Dr. Manfred Kaufmann. „Wir schätzen die Gesamtgesundheit unserer Patienten und der gesamtkörperliche biologische Aspekt in der diagnostischen und therapeutischen zahnärztlichen Behandlung soll unbedingt berücksichtigt werden.“

ZAHNÄRZTE
KAUFMANN & DELLWIG

Praxis Dr. Kaufmann & Dr. Dellwig
Hamburger Straße 97
22949 Ammersbek
www.praxis-kaufmannndellwig.de

Öffnungszeiten
Mo.-Do. 7 - 20 Uhr
Freitag 7 - 15 Uhr
Tel. (040) 60 55 07 60

Rund um die Zahnhygiene gibt es viele Mythen. Viele davon sind aber nicht korrekt.

„Mund-GERÜCHTE“

In der Zahngesundheit gibt es viele **Mythen und Märchen**. „Zuckerfrei“ bedeutet beispielsweise nicht „ohne Zucker“, ebenso ist es ein Gerücht, dass ein verspeister Apfel das Zähneputzen ersetzt. Von uns erfahren Sie, welche teils **skurrilen Prophezeiungen** Sie lieber schnell vergessen sollten, um Ihr gesundes Gebiss **langfristig** zu erhalten.

ANZEIGEN-SPEZIAL

Moderne Abdrücke bei Bernd Krüger

Die herkömmlichen Abdrücke in der Zahnarztpraxis gehören bald der Vergangenheit an. In der **Zahnarztpraxis Krüger, Saseler Parkweg 4** ist dieses schon der Fall, dort müssen für viele Behandlungen keine unkomfortablen Abdrücke mehr genommen werden, die oft den Brechreiz auslösen oder Atemprobleme verursachen. Auch der unguete Geschmack vom Abdruckmaterial muss nicht mehr ertragen werden. Grund dafür ist die neuste Technologie, der Intraoralscanner: Eine kleine Kamera, die in den Mund eingeführt wird, macht dabei viele Bilder, die direkt zu einem dreidimensionalen Modell zusammengesetzt werden. Neben dem Patientenkomfort bietet der Intraoralscanner auch noch weitere Vorteile gegenüber eines herkömmlichen Abdrucks: durch die sehr präzise Erfassung der Strukturen im Mund und dadurch, dass die erfassten Daten direkt verwendet werden können werden Fehlerquellen, die durch das Abdruckmaterial oder einen Gipsausguss entstehen, umgangen werden, was zu noch präziseren Arbeit-

ten führt. Außerdem können die Abdrücke direkt verwertet werden, was die Kommunikation zwischen dem Eigenlabor und dem Arzt wesentlich einfacher und schneller macht, wodurch die Arbeitsabläufe schneller stattfinden können.

Zudem werden durch die dabei entstehenden Echtfarbmodelle die Diagnosemöglichkeiten erhöht und die Behandlungsschritte ersichtlicher für den Patienten.



Zahnarztpraxis Bernd Krüger • Saseler Parkweg 4 • 22393 Hamburg
 Tel.: 040 - 601 19 20 • Öffnungszeiten: Mo. 8.00 - 12.00 und 13.00 - 18.00 Uhr,
 Di.-Fr. 8.00 - 13.00 Uhr, Di. und Do. 14.00-19.00 Uhr

„MILCHZÄHNE BRAUCHEN NOCH NICHT EBENSO GEPUTZT WERDEN.“

Falsch! Dieser Irrsinn sollte keinem Kind nahegelegt werden. Sobald der kleine Milchzahn hervorschaut, sollte er morgens und abends mit einer Babyzahnbürste und spezieller Zahnpasta gepflegt werden. Diese Pflege und Wertschätzung prägt Ihr Kind ein Leben lang und ist Grundstein für eine Zahnhygiene im weiteren Verlauf des Lebens.

„EIN APFEL ERSETZT DAS PUTZEN.“

Wie wir bereits in vorherigen Gesundheitsartikeln berichteten, sind Äpfel speziell wegen ihrer vielen Vitamine und Mineralstoffe sehr gesund. Die enthaltene Säure allerdings greift oftmals den Zahnschmelz an. Ebenso negativ wirkt sich der Fruchtzucker auf die Zähne aus. Zwar kann das Kauen zu einer minimalen Zahnreinigung führen, allerdings das Putzen niemals ersetzen.

„'ZUCKERFREI' BEDEUTET AUCH 'OHNE ZUCKER'“

Kaugummi oder auch etliche Getränke werden mit ‚zuckerfrei‘ deklariert. Diese Kennzeichnung bedeutet zum Irrtum vieler allerdings nicht, dass das Produkt auch tatsächlich keinen Zucker enthält. Auch Trauben-, Frucht- und Milchzucker sind zuckerhaltige Substanzen und können förderlich für Karies sein. Erkundigen Sie sich also wirklich ganz genau, ob die Nahrung oder das Produkt Zucker enthält, der auf den ersten Blick vielleicht nicht sofort erkennbar ist.

„GEH ERST ZUM ZAHNARZT, WENN ES SCHMERZT.“

Mit diesem Mythos muss dringend aufgeräumt werden! Treten Schmerzen auf, sind die Probleme schon weitaus fortgeschrittener und meist nicht mehr ausschließlich oberflächlich. Auch, wenn kein Leiden auftritt, sollten Sie Ihre Zähne zwei Mal jährlich von einem Experten vorsorglich untersuchen lassen. Übrigens ist auch blutendes Zahnfleisch definitiv eine Warnung, dass etwas nicht stimmt.

ks

Milchzähne müssen genauso gepflegt werden, wie das finale Gebiss.



LACHGAS-SEDIERUNG



Foto: BIEWER medical

Bei Zahnarzt Bernd Krüger und seinem Team stehen Sie im Mittelpunkt.

Lachgas wird bereits seit 1844 als Narkosemittel benutzt. Heutzutage kommt es insbesondere bei Angstpatienten zum Einsatz, wie auch in der **Zahnarztpraxis Krüger**, Saseler Parkweg 4. Lachgas ist, bei richtiger Anwendung, komplett nebenwirkungsfrei und gefahrlos. Es wirkt beruhigend und schmerzmindernd. Zudem unterdrückt es den Würgereiz und reduziert die Zeitwahrnehmung des Patienten. Das Lachgas wird über eine angenehm aufliegende Nasenmaske verabreicht. Dabei wird kontinuierlich der Puls des Patienten überwacht, um jedes Risiko auszuschließen.

Der Vorteil gegenüber einer Vollnarkose: Die Kommunikations- und Aufnahmefähigkeit des Patienten ist trotz der Sedierung nicht beeinträchtigt. Weitere Informationen finden Sie unter **Tel. 040 / 60 11 92 0** oder auf **www.krueger-zahnarzt.de**.



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®

Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich

Parodontose / Zahnerhaltungstherapie

Endodontie / Wurzelbehandlung

Funktions- und Schienentherapie

Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten

Vollnarkose / Sedierung
Individual-Phygiene



Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49
www.zahnarzt-hamburg.biz



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

Bleiben Sie
gesund!



Praxis Dr. Sabine Kuhn
ALSTERDENT

Heegbarg 10 • 22391 Hamburg
040 606 99 51 • www.alsterdent.de





Der schönste Bewohner des Alstertals
und der Walddörfer: der Eisvogel.
Wird er Vogel des Jahres 2021?
Vogelfans haben die Wahl.

MITMACHEN

und den „VOGEL DES JAHRES“ 2021 bestimmen

© Volker Schlar/NABU/
Vogel des Jahres 2021

Der Naturschutzbund Deutschland (NABU) ruft erstmals die **Bevölkerung in Deutschland** dazu auf, den „Vogel des Jahres 2021“ selbst zu wählen. Ab sofort kann jeder und jede unter **www.vogeldesjahres.de** seinen **Lieblingvogel** nominieren.

Die erste öffentliche Wahl zum 50. Jubiläum der Aktion „Vogel des Jahres“ verläuft in zwei Phasen. Bis zum 15. Dezember werden aus insgesamt 307 Vogelarten die Top-Ten-Kandidaten ermittelt. Hierbei stehen alle in Deutschland brütenden sowie die wichtigsten Gastvogelarten des Landes zur Auswahl. Die zehn von der Bevölkerung meist nominierten Vogelarten gehen dann ab dem 18. Januar ins finale Rennen um den Titel. Am 19. März 2021 verkündet der NABU den ersten öffentlich gewählten „Vogel des Jahres“.

Leif Miller, NABU-Bundesgeschäftsführer: „Die Bürgerinnen und Bürger können erstmals die Wahl zum Vogel des Jahres selbst in die Hand nehmen. Ob Rotkehlchen, Weißstorch oder Eisvogel – viele Menschen in Deutschland haben einen Lieblingvogel oder möchten etwas für den Schutz einer bestimmten Art tun. Wir rufen alle dazu auf, sich an dieser Wahl zu beteiligen, denn unsere bedrohte Vogelwelt braucht dringend mehr Aufmerksamkeit.“

Auf der Aktionsseite www.vogeldesjahres.de stehen neben Infos zu Teilnahme und Abstimmung auch 307 Vogelarten zur Wahl. Zudem gibt es dort ein Live-Ranking zur Wahl.

Wer seinen Vogelkandidaten noch mehr unterstützen möchte, kann mithilfe der Aktionsplattform online oder offline Wahlkampf betreiben. Der „Vogel des Jahres“ wurde in Deutschland erstmals im Jahr 1971 und seitdem immer aus einem Gremium aus Fachleuten des NABU gekürt.

Gehören zu den buntesten Vögeln in Deutschland: Bienenfresser. Leider leben sie nicht bei uns im Norden.



© Moritz Garsche/NABU/
Vogel des Jahres 2021

Tierarztpraxis in Bergstedt

Tierärztliche Praxis für Kleintiere –
Chirurgie und Innere Medizin



Dr. Christina Ullmann M.Sc.
Bergstedter Chaussee 92
22395 Hamburg

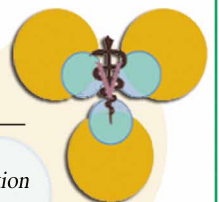
Mo.-Do. 9-12 Uhr und 16-19 Uhr,
Fr. 9-12 Uhr

Aktuelle Infos
bei Instagram



Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:

Mo bis Fr,	10.00 Uhr – 12.00 Uhr freie Sprechstunde
Mo, Di, Do, Fr	15.00 Uhr – 18.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung
Sa	10.00 Uhr – 12.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 (9.00 – 12.00 und 15.00 – 18.30 Uhr) • Fax 040/ 64 42 66 46

www.tierarztpraxis-lottbek.de • Mobiltelefon: 0162/ 9 77 12 77



Der schöne **Duft** des **Alters**

Im Laufe des Lebens verändert sich auch der Körpergeruch. Ältere Menschen riechen zwar anders, aber nicht zwangsläufig schlechter. Oftmals fürchten sich Senioren vor schlechtem Duft, doch mit der richtigen Hygiene brauchen Sie **keine Angst vor negativer Aufmerksamkeit** zu haben.

Fortsetzung auf Seite 74

WIR KAUFEN GRUNDSTÜCKE



Was dürfen Sie erwarten:

- Eine diskrete Beratung
- Übernahme der gesamten Organisation
- Ermittlung des maximalen Erlöses
- Anzahlungsvarianten möglich
- Übergabe zu Ihrem Wunschtermin
- Eine sichere Abwicklung durch unsere über 30-jährige Erfahrung im Immobiliengeschäft

FORUM ALSTERTAL

Wir bieten Ihnen Service-Wohnen, Tagungen & Events direkt neben dem AEZ



Service-Wohnen im schönen Alstertal



Das FORUM ALSTERTAL bietet Ihnen 88 exklusive 2 - 3 Zimmer Service-Wohnungen von 43 bis 105 m² für ein selbstbestimmtes Leben in einem hochwertigen und modernen Ambiente.

- Familiäres Serviceteam
- Hausmeisterservice
- 24h Hausnotrufsystem
- Umfangreiches Kultur- und Kursprogramm
- Sozialpädagogische Beratung & Betreuung

Wir bieten Ihnen eine unvergleichliche Lage zwischen Alsterlauf und Alstertaler Einkaufszentrum mit erstklassiger Infrastruktur für alle Ihre Aktivitäten und eine individuelle Freizeitgestaltung.

Wir freuen uns auf Sie!

www.Forum-Alstertal.de

KT0 KT00186 V 01 ENH, Gas, Bj. 1999; KT0C B 42.2 UNH, Gas, Bj. 2013

Kritenbarlg 18 · 22391 Hamburg

040 - 60 68 68

Pflegedienst JONATHAN



Seniorentreff „Jonathan Aktiv“ Entlastungsleistungen direkt in unseren Aktiv-Räumen + Fahrservice.

Neue Leistungen

- Jonathan aktiv
- Seniorentreff
- Dementengruppe
- Sportgruppe

Klassische Leistungen

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- individuell geplante Pflege
- individuelle Dementenbetreuung
- Entlastung der Angehörigen

Informationen unter

040/ 60 70 917

Über Ihren Anruf freut sich Kirsten Mähl (Inh.)
Poppenbütteler Chaussee 28, HH-Duvenstedt
www.jonathan-pflegedienst.de

MDK
Bestnote

Jetzt täglich neu entdecken

ALSTERTAL PLUS

DAILY | LOCAL | PEOPLE | LIFESTYLE

powered by Alstertal-Magazin

Jeden Tag News und Tipps aus der schönsten Region Hamburgs

www.alstertalplus.de

Der schöne Duft des Alters

Fortsetzung von Seite 73

Orange, Rose und Gurke - laut Prof. Jessica Freiherr, Geruchsforscherin an der Universität Erlangen-Nürnberg, verändere sich der Körpergeruch älterer Personen in diese Richtung. Aufgrund gedrosselter Hormonproduktion und einem anderen Fettsäuremuster in der älteren Haut werde der Geruch im Vergleich zu jüngeren Menschen außerdem eher als dezent wahrgenommen.

Werden wir älter, ist auch unsere Haut nicht mehr so aktiv, wie in jungen Jahren. Da sich der pH-Wert verschiebt und demnach der natürliche Schutzmantel nicht mehr so abwehrstark ist, wie er einmal war, haben Hautbakterien es leichter, sich an diversen Körperstellen in feuchtwarmen Regionen schnell zu vermehren. Auch Schweiß- und Talgdrüsen verringern ihre Aktivitäten. Ein unangenehmer Gestank kann somit die Folge sein. Besagter Hautschutzmantel wird allerdings nicht geschont, wenn die Körperhygiene bzw. das Duschen reduziert wird.

Was müssen Senioren also verändern?

Die Hygiene sollte in fortschreitendem Alter weder heruntergefahren, noch stark vermehrt werden. Einmaliges Duschen unter warmem Wasser am Tag reicht im Normalfall aus, um für saubere Verhältnisse zu sorgen. Ratsam ist es allerdings, die Pflegeprodukte an die Hautveränderungen anzupassen und dementsprechend beim Kauf Rücksicht zu nehmen. Hautneutrale Reinigungsmittel, sowie fetthaltigere Cremes oder Lotionen werden empfohlen. Von alkoholhaltigeren Deosprays oder strengen Shampoos wird hingegen eher abgeraten, um die Haut nicht zu strapazieren und vor der Austrocknung zu schützen.



Der Geruch von älteren Personen wird oft dezenter wahrgenommen und gehe laut Experten z.B. in Richtung Gurke.



Im Laufe des Lebens verändert sich auch der Körpergeruch.

Die empfindliche und dennoch geruchsintensive Intimzone bedarf ebenso besonderer Aufmerksamkeit und Pflege. Auch hier wird zu extra Waschlotionen oder gar nur Warmwasser geraten. Spezielle Pflegeprodukte sind in Drogerien oder Apotheken vielfach erhältlich.



Nähe und Zärtlichkeiten sind wichtig und sollten nicht von unangenehmen Gerüchen überschattet werden.

Ganz wichtig: Vergessen Sie nicht den Mund! Fieser Mundgeruch verbreitet sich, wenn sich Bakterien im Mund bilden. Die Mundhöhle gilt es also mittels dafür geeigneter Zahncremes oder Spülungen feucht zu halten, um den Speichelfluss anzuregen und Schwefelbildung zu verhindern. Regelmäßiges Zähneputzen und die Verwendung von Zwischenzahnbürsten und Zahnseide sind ebenso für junge, als auch ältere Personen notwendig. Bei Senioren können auch Medikamente eine Rolle spielen, die die Mundtrockenheit fördern.

Übrigens: Die Gefahr der Staunässe und damit verbundene Gerüche besteht überall dort, wo Haut auf Haut liegt. Beispiele hierfür sind Bauchfalten oder die Zonen unter der weiblichen Brust. Körperpuder oder Pflegetücher können helfen, Körpergeruch zu vermeiden. Auch leichte Baumwoll- oder Leinenlappchen haben den positiven Effekt, Schweiß aufzusaugen. *ks*

Pflege und Betreuung zu Hause

ASB-Sozialstation Poppenbüttel
Moorhof 11

☎ **040/60 82 49 79**

ASB-Sozialstation Sasel/Walddörfer
Stadtbahnstraße 4a

☎ **040/52 59 77 32**

www.asb-hamburg.de/senioren

... für Hamburg!



Rund-um-Betreuung und Pflege zuhause



PROMEDICA PLUS



Ihr Ansprechpartner vor Ort:
Wolfgang Posdziech

PROMEDICA PLUS Alstertal – Walddörfer

Wulfsdorfer Weg 108 d | 22359 Hamburg
Tel. 0171 / 62 66 018 | w.posdziech@promedicaplus.de
www.promedicaplus.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegegrade
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de





ipb-malermeister.de

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR
Krischan-Kreibohm-Weg 14
22399 Hamburg-Poppenbüttel
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18



Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier
Bauunternehmen

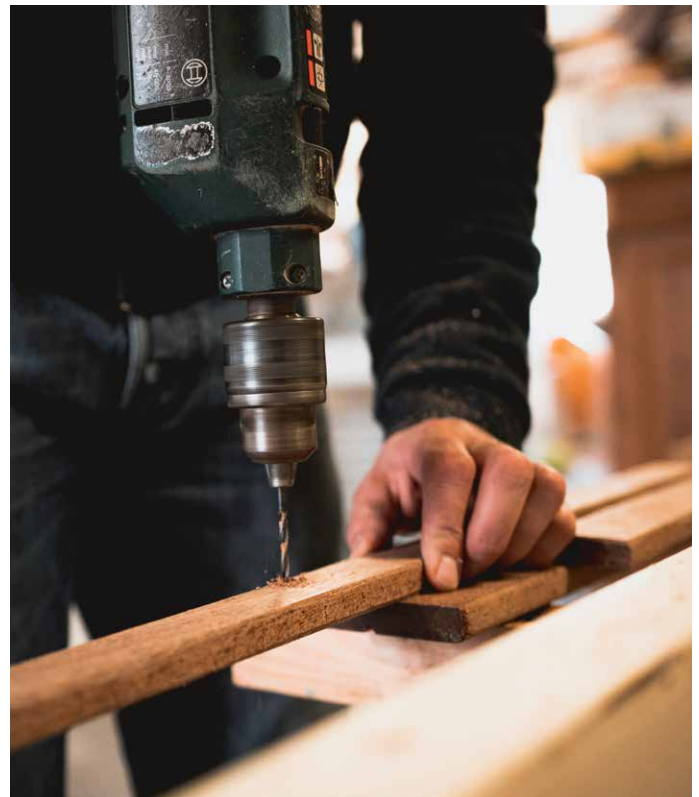
- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbautsanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg
Tel.: 040-538 34 16
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744
E-Mail: technik@ameier-bau.de

Jetzt täglich neu entdecken

DAILY
LOCAL
PEOPLE
LIFESTYLE

ALSTERTALPLUS.de




DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb in Poppenbüttel

Kundendienst:
Tel.: 040 / 606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de

Bad Heizung
Sanitär Dach Solar



Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

1970
50
2020

Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst



STELTZER Sanitär
WILHELM-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de

Zertifizierter Fachbetrieb
für senioren- u. behinderten-
gerechte Bäder/Installation

Inh. Carsten Peters



www.pruns-harms.de

NEUE HEIZUNG

Das garantieren wir:

- Planung und Beratung**
Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung**
Alles aus einer Hand
- Fördermittel-Service**
JETZT bis zu 45% FÖRDERUNG für Ihre neue Heizung sichern!
- System-Garantie**
Bis zu 7 Jahre System-Garantie je nach Hersteller
- Festpreis-Garantie**

PRUNS & HARMS
MEISTER DER ELEMENTE

Georg-Sasse-Straße 22 • 22949 Ammersbek • 040 - 605 50 206

ZWEI MITTEL GEGEN VERSTOPFUNG!

Wenn der Abfluss dicht ist, nehmen einige die chemische Keule. Tun Sie das nicht! Schonen Sie die Umwelt und rufen Sie uns. Wir kommen auch für Kleinigkeiten.

MACKENS + SOHN GMBH
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTLER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Ich bade **FREI**

Eine freistehende Wanne gibt Bädern Charakter. Doch bevor man sich dafür entscheidet, sollte man Experten einbeziehen!

Freistehende Badewannen sind trendig und vielfältig – doch sollte man bei ihnen einiges beachten!

Eine Weile galten sie als altväterlich, mittlerweile sind sie wieder groß im Kommen: Freistehende Badewannen können ein Bad charakterlich erheblich aufwerten. Allerdings ist nicht jedes Badezimmer für sie prädestiniert. So brauchen freistehende Wannen, anders als ihrer dezenten Geschwister, einiges an Platz drumrum, da sonst Optik und praktische Verwendungsfähigkeit gleichermaßen leiden. Wer

allerdings ein genügend großes Bad sein Eigen nennt, kann hier richtig punkten. Allerdings gibt es noch etwas, das bedacht werden sollte: die Anschlüsse. Zufluss und Abfluss müssen, passend zu Ihrer Traumwanne, in den Raum verlegt werden – und das möglichst dezent. Es lohnt sich also, sich vor der Badentscheidung von einem Experten auf diesem Gebiet beraten zu lassen. Ein solcher kann das Für und Wider Ihrer Badwünsche abwägen und Sie auf dem Weg zu Ihrer Wohlfühlloase tatkräftig unterstützen!

Feine Details wie verzierte Füße wirken bei freistehenden Wannen reizvoll.



Foto: Retrobad

Erstklassiges Handwerk für Heizung · Sanitär · Bad · Dachsysteme



Jens Gottschalk GmbH
Niewisch 2 · 22848 Norderstedt
Tel. 040 528 28 68 · www.jensgottschalk.de



Rollläden



**Einbruchschutz • Garagentore • Plissees
Terrassenüberdachung • Markisen**

Stephan
Riedel
Sonnenschutztechnik

*Wir sind im akt. Errichternachweis
"Mech. Sicherungseinrichtungen"
des Landeskriminalamtes
HH gelistet.*

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de

IKON ROLF KAPPLER EINBRUCHSCHUTZ KESO



**• Einbruchschutz • Schlüsseldienst • Alarm- und
Schließanlagen uvm. • Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg • Sofortdienst**

HH-Niendorf, Vogt-Cordes-Damm 10c ☎ 46 46 22
Volkssdorf ☎ 6 03 03 90
www.kappler-einbruchschutz.de

KEINBRUCH  Unser Betrieb ist im Adressennachweis von Errichter-
unternehmen für Überfall- und Einbruchmeldeanlagen
des Landeskriminalamtes Hamburg aufgenommen.

Schlosserei - Metallbau



• Beratung • Schlossdienst
• Einbruchschutz • Schließanlagen
Fenstergitter aus Stahl und
Edelstahl • Sicherheitsschlösser
und Zylinder • Zäune und Tore
• Einbruch hemmende Türen aus
Aluminium und Stahl

M. KUMMERFELD  INH. A. HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

Wenn der ALARM LOSGEHT

Dass Alarmanlagen vor Einbruch schützen, ist unbestritten. Doch was tun, wenn sie losgeht und man ist gerade zu Hause? Einige **Verhaltenstipps**.

Alarmanlagen sollen Bewohner im Ernstfall vor ungebetenen Gästen warnen – doch was tun, falls der Alarm tatsächlich losgeht? Ertönt das Signal oder leuchtet bei stillem Alarm möglicherweise ein Lichtsignal auf, löst das bei vielen Menschen Stress, Angst oder sogar Panik aus. „Klare Gedanken zu fassen und rational zu handeln fällt in solchen Ausnahmesituationen verständlicherweise schwer. Finden Einbrüche statt, während Anwohner sich zu Hause befinden, sollten sie Auseinandersetzungen vermeiden und falls möglich umgehend die Polizei rufen“, sagt Dirk Bienert, Sicherheitsexperte und Geschäftsführer des Sicherheitsdienstleisters Blockalarm GmbH. Einbrecher wollen nicht entdeckt werden und versuchen in der Regel in Häuser und Wohnungen einzusteigen, wenn die Bewohner sich nicht vor Ort befinden. Sollten Hausbesitzer oder Mieter während eines Einbruchs aber zu Hause sein und der Alarm geht plötzlich los, empfiehlt es sich, nach Möglichkeit jede Konfrontation zu vermeiden. „Es gilt, sich dem Täter nicht in den Weg zu stellen, da dieser Gewalt anwenden könnte. Bewohner sollten hingegen möglichst im ganzen Haus das Licht anschalten, die Tür des Zimmers verriegeln, in dem sie sich befinden und Hilfe alarmieren – also die Polizei rufen oder die Paniktaste von eventuell eingebauten Alarmanlagen drücken, sodass automatisch Hilfe anrückt“, sagt Bienert. Generell empfiehlt es sich, bei eigener Anwesenheit immer auf Klingeln zu reagieren, da dies eine Anwesenheitskontrolle der Täter darstellen könnte. Dabei gilt es jedoch Vorsicht walten zu lassen und Gegensprechanlagen, Türspione oder Sperrbügel zu nutzen, um nicht angekündigten Besuch zu identifizieren. Außerdem sollten Bewohner sich bei entsprechenden Anlässen Ausweise zeigen lassen und Mitarbeiter von Unternehmen nicht ohne diese Prüfung in Haus oder Wohnung bitten sowie fremde Leute ansprechen und keine Informationen über Nachbarn weitergeben. Moderne Alarmanlagen ermöglichen auch die direkte Weiterleitung zu einer Leitstelle, die alle eingehenden Notrufe überwacht und im Ernstfall Polizei, Feuerwehr oder auch Notärzte zum Einsatzort schickt.





Eine richtig eingestellte Alarmanlage schafft Sicherheit. Trotzdem sollte man im Ernstfall nicht den Helden spielen!

Atzert

Markisen und Sicherheitsrollläden von Atzert & Bruns
- aus eigener Produktion -

„Dunkle Zeit/Einbruchzeit“
(alle 3 Minuten Einbrüche)
seien Sie jetzt bereit mit Sicherheitsrollläden!

Einbruchsrage ist um 23% gestiegen

Atzert Rollläden, Markisen, Sonnenschutz
www.rolladenatzert.de
Ahrensburger Str. 66
22041 Hamburg
Tel.: 040 / 68 91 36 16
Fax: 040 / 68 91 34 27

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN MARKISEN ROLLTORE Seit 1865

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek
www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

Garagentore und Haustüren nach Maß

Hb HANSABAUSTAHL
BAUELEMENTE · MOBILE RÄUME
Porgessing 12 | 22113 Hamburg
Telefon: 040/733 607-0
E-Mail: info@hansabaustahl.de
www.hansabaustahl.de

Selt über 50 Jahren

- Die meistgekauften Garagentore Europas
- Vielfalt in Funktion und Design
- Individuelle Beratung
- Komplett Montage, Demontage und Wartung
- HÖRMANN Stützpunkt-Lieferant

Neuer Aufenthaltsraum

NEU
Im Herbst auf Ihrer Terrasse?

d r o s t e
markisen · rollläden · jalousien · terrassendächer

3 x in Hamburg:
Telefon 040 300 607 0
Eppendorfer Weg 260
Saseler Chaussee 111
Meiendorfer Mühlenweg 21
markisen-droste.de

Wir bieten Ihnen ein kostenloses Aufmaß sowie ein unverbindliches Angebot. Gern erwarten wir Ihren Anruf.

Auf den Müll sollten Laub & Co. nicht, sie können an anderer Stelle wichtige Aufgaben übernehmen.

Trockene Blätter & Co. NICHT WEGWERFEN!

Foto: BGL

Herbstlaub auf dem Boden, trockene Gräser im Beet, vergilbte Blütenstände an den Stauden – all das wird häufig als nicht schön empfunden. Der Griff zur Schere und der Müllbeutel für das Laub sind dann meist die Reaktion. **Landschaftsgärtner raten jedoch zu einem etwas anderen Blick** auf die scheinbar unnützen Pflanzteile und zu etwas mehr Gelassenheit.

Kettler „Palma“ Lounge jetzt noch vorrätig!

Riesen-Auswahl in Meyer's Mühle

Die Auswahl an attraktiven Lounge Möbeln aus wetterfestem Kunstgeflecht, gerne auch im Material-Mix mit Aluminium, Teakholz oder Edelstahl ist hier riesig. Ein Dutzend verschiedene Gruppen finden sich fertig aufgebaut in unserer großen Gartenmöbel-Ausstellung. Günstige Setangebote gibt's aktuell schon ab 999,- Euro.



Ohechaussee 20 · 22848 Norderstedt
meyers-muehle-gartenmoebel.de



„Vertrocknete Blütenstände und Laub übernehmen an den richtigen Stellen im Garten eine wichtige Rolle“, erklärt Wolfgang Groß vom Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau (BGL) e.V. „Die herabgefallenen Blätter der Bäume sind beispielsweise unter Sträuchern und rund um frostempfindliche Pflanzen ein guter Winterschutz, der zudem die Feuchtigkeit im Boden hält. Für Pflanzen, die ihren natürlichen Lebensraum im Wald oder am Waldrand haben, dient das Laub als Mulch, denn es zersetzt sich mit der Zeit und reichert den Boden mit wichtigem Humus an. Außerdem sind diese Laubhaufen für Igel, Insekten und andere Tiere ein optimaler Ort für die Überwinterung.“ Doch nicht jedes Laub sei für alle Gewächse gleichermaßen gut, betont der Experte. Das von Obstbäumen, Ahorn, Hainbuchen und Linden verrotte zum Beispiel sehr schnell, Eichen- und Walnusslaub benötige aufgrund des hohen Anteils an Gerbsäure dagegen relativ viel Zeit. Außerdem senke letzteres den pH-Wert des Bodens, was einigen Gewächsen gar nicht gefalle, anderen dagegen guttue wie beispielsweise Rhododendren. „Vom Rasen sollte man die Blätter aber auf jeden Fall entfernen“, erklärt Groß. „Sonst nehmen sie den Halmen Licht und Luft. Das begünstigt die Entwicklung von Krankheiten und Pilzen bei den Gräsern.“ Zwar ist der Großteil aller mehrjährigen Ziergräser, die hierzulande angeboten werden, winterhart, dennoch benötigen einige einen zusätzlichen Schutz. Nicht die Kälte wird bei ihnen zum Problem, sondern die Nässe der hiesigen Winter. Deshalb lassen Landschaftsgärtner die trockenen Blätter und Blütenstände bis zum Frühjahr stehen, denn sie schützen den Wurzelbereich während der nasskalten Monate. Zusätzlich bringen sie häufig eine Laub- oder Reisigschicht aus. Bei großen Gräsern wie Pampasgras und dem Pfahlrohr empfehlen die Experten für Garten und Landschaft zudem, die Blätter locker zusammenzubinden. Auch bei Stauden und einigen Blütenesseln wie Hortensien dienen die vertrockneten Pflanzenteile als Schutz, weshalb der Schnitt ins nächste Frühjahr verschoben werden sollte.

Herbstzeit

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumpflege • Gehölzschnitt • Stubbenfräsen • Teichbau
Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Winterdienst

Wir stellen
Fachkräfte
ein

RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Kreative, sehr schicke Oberteile auch mit passender Hose und Schal,

eigene Herstellung, aus sehr schönen Stoffen, Gr. 44/46,
Nähe AEZ/Poppenbüttel zu verkaufen. Tel.: 0172 - 423 54 53

Einweg-Paletten/Feuerholz,
zu verschenken,
Div. Schreibtische, je 15€
abzugeben,
Tel.: 040 538 9300

Biete Nepalteppich, beige-
einfarbig ohne Fransen, fachmän-
nisch gewaschen, 2,70X1,95m,
Abholung HH Nord, 700 €, VB
Tel.: 0151 6100 1865

Wir stellen ein!

KLT Klima- und Lüftungstechnik
bewerbung@klt-klimatechnik.de

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen
**Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-
und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum

Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen

Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische

Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhlsbüttel
Tel.: 040/500 11 27

Heißmangel - Wäscherei
für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie

Lernwerk
— ALSTERTAL —
Tel. 64 42 30 77

Sylt: Winterschnäppchen
1.11. - 20.12.20 und 5.1. - 15.3.21
Westerland und Wenningstedt
Appartement-Brünig, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Jetzt täglich neu entdecken

ALSTERTALPLUS.de

Jeden Tag News und Tipps aus der
schönsten Region Hamburgs

Wir schaffen Gewerbetreibenden
multimediale Reichweite! Mit unserer
Mediengruppe. Gleich informieren:



IMPRESSUM

Verlagszentrale:
040 / 538 9 30-0
Mo. - Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr
Buchhaltung:
040 / 538 9 30-13
Mo. - Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr
Redaktion:
040 / 538 9 30-46
Mo. - Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr
Verteilung/Vertrieb:
040 / 538 34 52
E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de
Fax: 040 / 538 9 30 11
Internet:
www.magazine.hamburg

ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN,
HAMBURG WOMAN, MEDIZIN EXKLUSIV,
HOME & LIFE, AEZ-INSIDE

ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:
Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa),
Tel. 538 930-55
Jutta Brandes (AEZ), Tel. 538 930-50
Julia Carstensen (Hamburg), Tel. 538 930-56
Tatjana Jung (Hamburg), Tel. 538 930-62
Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67
Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538 930-17
Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52
Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt,
Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14
Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51
Barbara Suhr (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54
Helmuth Wegner (Reise + Tourismus),
Tel. 538 930-12

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg
Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl
Stellvertr. Chefredakteur: Christian Luscher | **Redaktion:** Kimberley Schulz
Produktion/Anz.-Disponentin: Carmen Garrot, Birgit Schümann | **Buchhaltung:** Carmen Garrot
Chefgrafiker: René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczmal, Steffen Kahl, Susanne Kaps, David Nagel
Titelgestaltung: René Kriese | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack
Druck: Eurodruck - Poznań Sp. z o.o. | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun
Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb -
© 2020 Magazin Verlag Hamburg
Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte
Haushalte verteilt und liegt zusätzlich
in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit.

Sharepoints erfahren Sie unter: magazine.hamburg/sharepoints/

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
DAS MULTIMEDIA-HAUS

Private Kleinanzeigen veröffentlichen wir für unsere
Leser kostenfrei, bitte senden Sie diese an:

kleinanzeigen@alster-net.de

Das nächste Alstertal Magazin
erscheint am 20. November 2020.



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de

Tel.: 040 53 69 40 06



Das ist die Zukunft: Die neue CUPRA Garage ist anders, stylisch und sogar Eventlocation.

VISIONÄRES AUTOHAUS DER ZUKUNFT:

Europas erste CUPRA Garage feiert Eröffnung

Seit kurzem ist das Nedderfeld um **eine Attraktion reicher**: Auf der bekanntesten Autohändlermeile der Metropole hat die **CUPRA Garage für den Publikumsverkehr geöffnet**. Die junge spanische Performance-Marke kombiniert mit ihren Modellen zeitgemäße Sportlichkeit mit entschlossenem Design auf einzigartige Weise.

Auch der CUPRA Garage sieht man diesen Anspruch an: Dank der in dunklem Anthrazit gehaltenen Fassade und dem großzügig in Holz umrahmten Portal setzt sich der ehemalige Industriebau im Nedderfeld 21–23 optisch deutlich von den umliegenden Autohäusern ab. Innen erwartet die Kunden die Wohlfühlatmosphäre einer gemütlich-stylischen Lounge – ganz nach neuester CUPRA CI. Um die Menschen aus Hamburg und dem Umland auf das ganz besondere Flair der Marke und ihre Einzigartigkeit aufmerksam zu machen, möchte Audi Hamburg als Betreiber der CUPRA Garage mit exklusiven Kunden-Events namens „CUPRA Time“ Interessenten und Kunden die Möglichkeit bieten, die Marke aus dem Hause SEAT näher kennen zu lernen und vor allem das jüngste CUPRA Modell, den CUPRA Formentor zu bewundern.

Die ersten drei anlässlich der Eröffnung geplanten Events – Auftritte der Retro-Soul-Sängerin **Miu** und des Soul-Sängers **Flo Mega** sowie eine Lesung mit Thrillerautor **Sebastian Fitzek** – mussten coronabedingt auf das kommende Frühjahr verschoben werden. Aber auch so lohnt der Besuch der Location, denn bei Fahrten in einem **Rennsimulator** der Tourenwagenserie eTCR, kann man sich mit der besten Runde des Motorsportexperten Sebastian Stahl messen. Und dann gibt es ja noch den neuen CUPRA Formentor.

Das erste komplett eigenständige Modell der Performance-Marke leistet 310 PS und vereint mit der Mischung aus SUV und Coupé derzeit besonders beliebte Formen perfekt. „Der CUPRA Formentor ist eine faszinierende Kombination aus Sportlichkeit und richtungsweisendem Fahrzeugdesign. Die Mischung aus SUV und Coupé ist ein echter Hingucker“, erklärt Bernd Hartmann, bei Audi Hamburg zuständig für die Marke CUPRA.

CUPRA ist eine Marke der SEAT S.A. und definiert sich über zeitgenössisches Design und die Performance ihrer elektrifizierten Modelle. Seit der Etablierung als eigenständige Marke verbucht CUPRA beeindruckende Erfolge: Mit fast 25.000 weltweit verkauften Fahrzeugen stiegen die Verkaufszahlen 2019 im Vergleich zum Vorjahr um rund 72 Prozent. Und auch 2020 startet CUPRA voll durch: Neben der Einweihung des neuen, 2.400 m² großen Hauptsitzes – der „CUPRA Garage“ – in Barcelona plant CUPRA mit der Einführung des CUPRA Leon und des CUPRA Formentor eine neue Produktoffensive. Auch die Rennwagen-Schmiede „CUPRA Racing Factory“ ist Teil des neuen Stammsitzes. Dort wurde beispielsweise der CUPRA e-Racer, der erste vollelektrische Tourenwagen entwickelt.

Weitere Informationen zu den Events und der neuen Performance-Marke CUPRA gibt es auf hamburg.cupra.de.

ERLEBE IN HAMBURG DIE ERSTE CUPRA GARAGE IN EUROPA. DER NEUE CUPRA FORMENTOR.



CUPRA GARAGE HAMBURG

Audi Hamburg GmbH, Nedderfeld 23
22529 Hamburg, Hamburg.cupra.de

CUPRA Formentor 2.0 TSI 4Drive, 228 kW (310 PS), Kraftstoffverbrauch
Benzin: innerorts 9,6, außerorts 6,5, kombiniert 7,7 l/100 km;
CO₂-Emissionen: kombiniert 175 g/km. CO₂-Effizienzklasse: D.



CUPRA



Erprobung in der Innenstadt: das Versuchsfahrzeug Mercedes-Benz 307 E, im Jahre 1980.

Historischer E-Versuch

Vor 40 Jahren präsentierte die damalige Daimler-Benz AG den Mercedes-Benz 307 E einem internationalen Publikum. Er lieferte wichtige technische Grundlagen und Praxiskenntnisse.

Entwickelt wird der 307 E auf Basis der 1977 vorgestellten Transporterbaureihe TN, auch T 1 genannt. Das Bundesministerium für Forschung und Technologie (BMFT) fördert das Projekt. Mit einer Nutzlast von 1,45 Tonnen und einer Reichweite von 65 Kilometern bei einer gleichmäßigen Geschwindigkeit von 50 km/h ist der 307 E für den städtischen Verteilerverkehr prädestiniert. Erprobt werden vier verschiedene Arten von Antriebssteuerung und Kraftübertragung, beispielsweise die Ausführung Batterieumschaltung mit elektronischer Feldsteuerung kombiniert mit einem hydrodynamischen Drehmomentwandler.

Das Hauptproblem damaliger Elektrofahrzeuge ist allerdings die verfügbare Batterietechnik. „Ist ihre Reichweite für die Aufgabenstellung im Innenstadtbereich ausreichend, so führt der hohe Wartungsaufwand und die nicht befriedigende Lebensdauer der Blei-Säure-Batterien zu unverhältnismäßig hohen Betriebskosten“, heißt es in der Pressemitteilung vom Oktober 1980. Und weiter: „Wenn in nächster Zeit auch vielversprechende Weiterentwicklungen erwartet werden dürfen, so ist doch zu beachten, dass die

teuren Elektrokomponenten gegenüber den heutigen Fahrzeugen mit Verbrennungsmotor zu höheren Betriebskosten führen werden.“

Die heutigen Serientransporter eVito und eSprinter von Mercedes-Benz mit Elektroantrieb sind längst leistungsfähige und praxistaugliche Fahrzeuge mit Reichweiten bis zu 184 Kilometer beim eVito. Und sie haben sich voll am Markt etabliert – erst Ende August 2020 hat zum Beispiel Amazon mehr als 1.800 batterieelektrische Transporter der Typen eSprinter und eVito für Auslieferungen in den europäischen Märkten bestellt.

Versuchsfahrzeuge 1979: Links Links ein Mercedes-Benz City-Bus mit Wasserstoffantrieb, Mitte der 307 E, rechts eine Limousine der Baureihe 123 mit Methanolantrieb.



Das riginal 4x in Hamburg

@FED | @KOL | @HKW | @BKW



DIE NEUE E-KLASSE.

Markante Powerdomes, eine geschärfte Front und viele weitere sportliche Designmerkmale sorgen jetzt für einen noch dynamischeren Gesamtauftritt.

Jetzt Probe fahren.



Anbieter: Mercedes-Benz AG, Mercedesstraße 120, 70372 Stuttgart

Niederlassung Hamburg · Telefon: 040 6941-2932

FED: Friedrich-Ebert-Damm 115 · KOL: Kollaustraße 171

HKW: Heidenkampsweg 96 · Transporter- & Van Center: BKW: Bornkampsweg 146

www.mercedes-benz-hamburg.de



34 Fahrzeuge, darunter dieser Horch T845, gingen auf eine frühherbstliche Tagesausfahrt in Hamburg und Schleswig-Holstein.

Fotos: HH Car Classics/Henning Angerer/Thomas Balke/Stephan Wallocha

RARITÄTEN ON TOUR

Blitzender Chrom und **alte Traumautos** – da schlägt manches Autofahrerherz höher.

Auf alle Fälle das der rund 80 Teilnehmer der **7. Hamburg Car Classics**.

Bevor die geliebten Klassiker zur Saisonpause in den Garagen verschwinden, gingen 34 Fahrzeuge gemeinsam auf eine frühherbstliche Tagesausfahrt in Hamburg und Schleswig-Holstein. Gefahren wurden am Tag der deutschen Einheit rund 250 Kilometer über wunderschöne Strecken, durch traumhafte Landstraßen im Norden, aufgelockert durch zu lösende Aufgaben und Besuchen beeindruckender Locations. Alles unter Berücksichtigung der Corona-Auflagen und den damit verbundenen gesetzlichen Hygiene-Bestimmungen. Denn: Jedes Team saß in seinem eigenen Auto, die Preisverleihung fand trotz frischer Temperaturen draußen vor dem Internationalen Maritimen Museum statt und beim anschließenden Dinner wurden die Gäste auf die beiden Restaurants im Museum aufgeteilt. Platz genug für Abstand.

Zahlreiche Schmuckstücke vom Jaguar XK 120 Bj 1952 bis zum Porsche 356 BJ 1956 gingen an den Start. Als ältestes Fahrzeug war ein Horch T845 von 1936 dabei, der von dem Hamburger Oldtimer-Händler und Experten Eberhard Thiesen gefahren wurde. Tagesschau-Sprecher Jan Hofer holte seinen Mercedes Benz 220 S, Baujahr 1958, aus der Garage und ging mit Ehefrau Phong Lan auf Rallye-Tour. „Die Strecke war sensationell und anspruchsvoll. Man konnte mal wieder sehen, wie schön die Gegend um Hamburg ist“, sagte Hofer, der seine 50. Oldtimer-Rallye fuhr. Gewonnen haben – den 1. Platz gesamt und auch den Ladies Cup! – Nicoline und Birgit Seemann in ihrem Mercedes Benz 200 Coupé von 1964. Es ist das ehemalige Auto ihrer Großeltern, welches sich immer noch in Familienbesitz befindet. Mehr Infos auf www.alstertalplus.de



Tagesschau-Sprecher Jan Hofer und Gattin Phong Lan (l.), das siegreiche Mutter-Tochter-Gespann Nicoline und Birgit Seemann (Mitte) und Veranstalterin Birte Ballauff mit PR- und Event-Profi Claudia Schulz (unten)



Von 0 auf Zukunft Der neue ID.4*



Ab November im
VW City Store/AEZ erleben

Volkswagen wird vollelektrisch – mit dem neuen ID.4*

Von jetzt an wird sich Autofahren verändern. Mit dem ID.4 macht Volkswagen lokal emissionsfreie Elektromobilität einer großen Zahl von Autofahrerinnen und Autofahrern zugänglich. Bald können Sie die Dynamik des vollelektrischen Fahrens auch selbst erleben.

* Stromverbrauch des neuen ID.4 1ST, kWh/100 km: kombiniert 16,2/CO₂-Emissionen, g/km: kombiniert 0. Effizienzklasse A+. Stromverbrauch des neuen ID.4 1ST Max, kWh/100 km: kombiniert 16,2/CO₂-Emissionen, g/km: kombiniert 0. Effizienzklasse A+. Stromverbrauch des neuen ID.4 Pro Performance, kWh/100 km: kombiniert 16,9–16,2/CO₂-Emissionen, g/km: kombiniert 0. Effizienzklasse A+.

ID.4 Pro Performance 1st 77 kWh 1-Gang-Automatik

Stromverbrauch, kWh/100 km: kombiniert 16,9–16,2/CO₂-Emissionen, g/km: kombiniert 0. Effizienzklasse A+.

Ausstattung: Navigationssystem „Discover Pro“, Radio „Ready 2 Discover“, Klimaanlage „Air Care Climatronic“, Einparkhilfe vorn und hinten, Anhängervorrichtung anklappbar, Rückfahrkamera „Rear View“, automatische Distanzregelung ACC „stop & go“, LED-Scheinwerfer und Rückleuchten, Telefonschnittstelle, Vordersitze beheizbar, Multifunktionslenkrad in Leder, Leichtmetallräder u. v. m.

Nettodarlehensbetrag		Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	2,54 %	Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
(Anschaffungspreis):	47.320,02 €	Effektiver Jahreszins:	2,54 %		
Sonderzahlung:	6.000,00 € ¹	Laufzeit:	48 Monate	48 mtl. Leasingraten à	379,00 €²

Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Leasingvertrag nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen.²

Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis. Bildliche Darstellungen können vom Auslieferungsstand abweichen. Stand 10/2020. Änderungen und Irrtümer vorbehalten. ¹ Die Höhe der Sonderzahlung können Sie sich nach Abschluss und Beantragung in Form des Umweltbonus zurückholen. Der Umweltbonus setzt sich zusammen aus max. 6.000,00 € staatlicher Förderung durch das Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) und einer Prämie in Höhe von 3.480,00 € (3.000,00 € zzgl. MwSt.) von Volkswagen. Weitere Informationen zur Abwicklung von Umweltbonus und Prämie erhalten Sie unter www.bafa.de und bei uns. ² Inkl. Überführungskosten. Bonität vorausgesetzt. Es besteht ein Widerrufsrecht für Verbraucher.



Ihr Volkswagen Partner

Petschallies Volksdorf GmbH
Eulenkrogstraße 59–61, 22359 Hamburg
Tel. 040 60 31 45 10, volksdorf@petschallies.de
autohaus-petschallies-volksdorf.de

Volkswagen City by Petschallies Hamburg

Im Alstertal-Einkaufszentrum/EG
Heegbarg 31, 22391 Hamburg
Tel. 040 35 70 89 47, volkswagen-city@petschallies.de
digitales-autohaus-erleben.de

I CAN GET MY DESINFECTION.

Fahrzeug-Innenraum | Druckluft-Desinfektion mit H₂O₂-Kaltnebel



Desinfektion und Geruchsneutralisation
Kaltnebel-Desinfektion per Druckluft mit Wasserstoff-Peroxid | H₂O₂

+ Scheibenreinigung

30,00

BEST CARWASH | HH-Nord
Poppenbütteler Weg 94

aktuelle Öffnungszeiten
Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-18:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de **ERFAHR DEN UNTERSCHIED**




MITSUBISHI AUF DEM ERSTEN PLATZ DES IFA MARKENMONITORS

Laut des jährlichen erscheinenden MarkenMonitors des Geislinger Instituts für Automobilwirtschaft (IfA) hat Mitsubishi die zufriedensten Händler auf dem deutschen Automobilmarkt. Mit der Gesamtnote 2,31 steht der japanische Automobilhersteller nicht nur mit deutlichem Abstand auf Platz 1 in der Gesamtstudie, sondern führt auch in den Bereichen „Kleine Importeure“ und erhält aufgrund der nachhaltig positiven Entwicklung in den vergangenen Jahren die Auszeichnung als „Nachhaltigkeitsieger“. Dabei überzeugt Mitsubishi mit einem besonders positiven Allgemeintrend: Während für den Gesamtmarkt der

niedrigste Zufriedenheitswert seit 1998 gemessen wurde, ist Mitsubishi der einzige Automobilhersteller in Deutschland, der auch vor dem Hintergrund der wirtschaftlichen Herausforderungen der Corona-Pandemie mit einer gestiegenen Händlerzufriedenheit glänzen kann. „Die faire und transparente Zusammenarbeit auf Augenhöhe mit unseren zahlreichen Mitsubishi Händlern ist seit Jahren ein wichtiger Grund für unser nachhaltiges Wachstum. Wir konnten die Händlerzufriedenheit auch in diesem schwierigen Jahr noch einmal steigern und so den positiven Trend der letzten Jahre unterstreichen“, so Dr. Kolja Rebstock, Geschäftsführer von Mitsubishi Motors in Deutschland. Für den IfA MarkenMonitor wurden rund 1.000 Inhaber und Geschäftsführer von Automobilhandelsunternehmen in 38 Einzelkriterien befragt.

Jetzt täglich neu entdecken

ALSTERTAL PLUS.de




Outlander Basis Plug-In Hybrid
99kW (135PS) Systemleistung 165kW (224PS)

nur 27.677,23 €²

ab 37.032,27 € unverbindl. Preisempfehlung¹

- 5.605,04 € Mitsubishi Elektro-Bonus²
- 4.500,00 € Bundesanteil an Innovationsprämie
- + 750,00 € Überführung

= 27.677,23 €
(rechnerischer Wert, es besteht kein Rechtsanspruch auf Gewährung der Innovationsprämie. Die Innovationsprämie endet am 31.12.2021. Verbindliche Informationen finden Sie unter www.bafa.de)

Bei Dienstwagen:
10% Nur noch **0,5%**
monatliche Besteuerung des geldwerten Vorteils dank E-Kennzeichen.

AUSSTATTUNGSHIGHLIGHTS:

- ▶ Allradantrieb S-AWC
- ▶ Rückfahrkamera
- ▶ 18" LM-Felgen
- ▶ Lichtsensor
- ▶ Lederlenkrad
- ▶ Regensensor
- ▶ Tempomat
- ▶ Bluetooth
- ▶ DAB+
- ▶ Display
- ▶ Smartphone-Link
- ▶ 2-Zonen Klimaautomatik

5
JAHRE
HERSTELLER GARANTIE*

8
JAHRE
FAHRBATTERIE GARANTIE*

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.

NEFZ (Neuer Europäischer Fahrzyklus) Messverfahren ECE R 101 Gesamtverbrauch Outlander Plug-in Hybrid: Stromverbrauch (kombiniert) 14,8 kWh / 100 km; Kraftstoffverbrauch (kombiniert) 1,8 l / 100 km; CO₂-Emission (kombiniert) 40 g / km; Effizienzklasse A+ Die Werte wurden entsprechend neuem WLTP-Testzyklus ermittelt und auf das bisherige Messverfahren NEFZ umgerechnet. Die tatsächlichen Werte zum Verbrauch elektrischer Energie / Kraftstoff bzw. zur Reichweite hängen ab von individueller Fahrweise, Straßen- und Verkehrsbedingungen, Außentemperatur, Klimaanlageinsatz etc., dadurch kann sich die Reichweite reduzieren.

1 | Unverbindliche Preisempfehlung der MMD Automobile GmbH, ab Importlager, Metallic- und Perleffektlackierung gegen Aufpreis. 2 | Empfohlener Aktions-Rabatt der MMD Automobile GmbH.

* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km bzw. 8 Jahre Herstellergarantie auf die Fahrbatterie bis 160.000km, Details unter www.mitsubishi-motors.de/garantie

Stoltenberg
OBENAUF IM ALSTERTAL

Stoltenberg Automobile GmbH & Co. KG
Harksheider Straße 17 · 22399 Hamburg · Tel.: 040 - 60 68 90-0
www.stoltenberg.de/marken/mitsubishi

Vergleichsfahrten von Volvo S60 B4 (Benzin) und Volvo Amazon P130.



LEGITIMER NACHFOLGER DES LEGENDÄREN VOLVO AMAZON

Alles auf Anfang: Mit dem Volvo S60 ist beim schwedischen Premium-Automobilhersteller eine neue Ära angebrochen. Die im Jahr 2018 vorgestellte Sportlimousine stammt nicht nur aus dem ersten US-Werk der Marke in Charleston (South Carolina), sondern verzichtet als erstes Modell auch gänzlich auf Dieselmotoren. Ganz traditionell gibt sich der Viertürer dagegen mit seinem modernen Design, den großzügigen Platzverhältnissen und der umfangreichen Sicherheitsausstattung – Tugenden, die schon den beliebten Volvo

Amazon auszeichneten, dessen Produktion vor 50 Jahren auslief. Der Volvo Amazon sorgte Mitte der 1950er Jahre für Aufsehen. Der über Jahrzehnte für viele Volvo Modelle stilprägende Chefdesigner Jan Wilsgaard entschied sich bei einem seiner ersten Fahrzeuge für eine „langlebige“ Linienführung mit markantem Kühlergrill und langer Motorhaube, die gemeinsam mit den serienmäßigen Weißwandreifen und einer Zweifarblackierung zur markanten Optik der 4,45 Meter langen Limousine beitrug.



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

VOLVO XC40 RECHARGE T4¹ | VOLVO V60 RECHARGE T6 AWD²

AUTOMATIK | SENSUS NAVIGATION | APPLE CARPLAY™/ANDROID AUTO | EINPARKHILFE LED SCHEINWERFER | 9"-TOUCHSCREEN | 2-ZONEN KLIMAAUTOMATIK | KEYLESS START HECKKLAPPENAUTOMATIK | DAB+ | HIGH PERFORMANCE SOUND | LADEKABEL | UVM

BEREITS AB

€ 299 /MONAT¹
NETTO

BEREITS AB

€ 349 /MONAT²
NETTO

ANZAHLUNG = UMWELTBONUS

Geschäftskunden-Leasing der VCFS für gewerb. Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach. 1) Für den Volvo XC40 Recharge T4 Benzin Inscription Expression (7-Gang DKG), 95 + 60 kW (129 + 82 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, 3.750,- Euro Anzahlung (entspricht BAFA/Innovationsprämie). 2) Für den Volvo V60 Recharge T6 AWD Benzin Inscription Expression (8-Gang Automatik), 186 + 65 kW (253 + 87 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, 3.750,- Euro Anzahlung (entspricht BAFA/Innovationsprämie). Jeweils inkl. 1.875,- Euro Volvo E-Prämie. Zzgl. Fracht i.H.v. 990,- Euro. Bonität vorausgesetzt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich. Angebote zzgl. MwSt.. Gültig solange der Vorrat reicht. Kraftstoffverbrauch kombiniert von 1,8 l/100 km bis 1,6 l/100 km, Stromverbrauch: 16,8 bis 15,9 kWh/100 km (im kombinierten Testzyklus), CO2-Emissionen kombiniert von 41 g/km bis 36 g/km (gem. vorgeschriebenem Messverfahren), CO2-Effizienzklasse: A+. Die Verbrauchs- und Emissionswerte wurden nach dem WLTP-Prüfverfahren ermittelt und gemäß der gesetzlichen Bestimmung zur besseren Vergleichbarkeit auf NEFZ-Werte umgerechnet. Die Kfz-Steuer wird seit dem 1.9.2018 bereits nach den in der Regel höheren WLTP-Werten berechnet.



SASEL | MEIENDORFER MÜHLENWEG 29 | TEL.: 040/ 60 17 19-42
HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH | RUHRSTR. 100 | 22761 HH | **KRUELL.COM**
SONNTAGS SCHAUTAG VON 11 - 17 H. KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFARTEN.

Wir für Sie!



35 Jahre Erfahrung im Konzernverbund der Deutsche Bank AG machen uns zu Ihrem kompetenten Partner rund um Ihre Immobilie.

Im Alstertal stehen wir Ihnen an insgesamt 6 Standorten auch jetzt in gewohnter Weise zur Verfügung.

Passt Ihre Immobilie noch zu Ihrer zukünftigen Lebenssituation? Gern ermitteln wir den aktuellen Marktwert Ihrer Immobilie - kostenlos & unverbindlich.

Postbank Immobilien GmbH
040 6383-1148

Informieren Sie sich über unser Angebot.



Postbank - eine
Niederlassung der
Deutsche Bank AG



Eigenheimerwerb mit
Augenmaß: gut vorgesorgt für
finanzielle Engpässe.

Foto: Adobe Stock / Robert Kneschke / BHW Bausparkasse

Unwägbarkeiten einplanen!

Die Corona-Pandemie legt viele Schwachstellen offen. Auch bei Immobilienfinanzierungen. So zeigt die Krise, wie wichtig es ist, sich vor den wirtschaftlichen Folgen von Jobverlust oder Krankheit zu schützen.

Millionen von Deutschen mussten sich in den letzten Monaten auf Einkommenseinbußen wegen Kurzarbeit oder gar Arbeitslosigkeit einstellen. Bei den Banken beantragten Tausende Eigentümer die Aussetzung der Tilgung für ihr Hypothekendarlehen. Daraus können künftige Immobilienbesitzer lernen und so kalkulieren, dass sie ihre Eigenheimfinanzierung auch bei etwaigen Schwankungen der Einkünfte stemmen können. Die Überweisungen, um das Bankdarlehen zu bedienen, sollten daher 40 Prozent des Nettomonatseinkommens nicht übersteigen. Und: „Je mehr Eigenkapital zur Verfügung steht, desto geringer fallen die Kosten für das Bankdarlehen aus“, sagt Jan Ebert von der BHW Bausparkasse. Der Bausparvertrag mit Guthaben, Förderungen und dem Anspruch auf ein garantiert zinsgünstiges Darlehen

ist da eine gute Basis. Vielleicht gewähren Eltern oder Verwandte ein zinsloses Darlehen. Wer 20 bis 30 Prozent an Eigenmitteln in die Finanzierung einbringt, hat eine entsprechend geringere monatliche Belastung und ist besser gegen unangenehme Überraschungen gefeit. Selbst erfreuliche Ereignisse, wie die Geburt eines Kindes, können die finanziellen Reserven angreifen. Oft müssen dann frischgebackene Eltern, die ein Eigenheim finanzieren, eine Zeit lang Zins und Tilgung aus nur einem vollen Gehalt bestreiten. „Wir raten Käufern zu einer Rücklage von mindestens drei Monatsgehältern, um Engpässe leichter überbrücken zu können“, sagt der BHW Experte. Wird es dennoch einmal knapp, sollten sich Eigentümer nicht scheuen, frühzeitig mit ihrer Bank oder Bausparkasse über die besten Optionen für eine Entlastung zu sprechen.

WAS IST DAS WOHNFÖRDERKONTO?

Auf dem fiktiven Wohnförderkonto werden alle geförderten Spar- und Tilgungsleistungen vermerkt und bis zum Rentenbeginn mit zwei Prozent pro Jahr verzinst. Mit Renteneintritt muss dann diese Summe zum geltenden Steuersatz versteuert werden. Der Vorteil dieser sogenannten nachgelagerten Besteuerung: Das Einkommen und somit der Steuersatz sind zur Rente in der Regel geringer als während des Berufslebens. Wie sie die Steuer zahlen wollen, können Wohn-Riester-Sparer selbst entscheiden. Entweder in gleichmäßigen Raten bis zum 85. Lebensjahr oder die Gesamtsumme in einem Rutsch. In diesem Fall müssen nur 70 Prozent der geförderten Beiträge versteuert werden.

Wohnriester bringt viele Vorteile. Doch will es auch gut geplant sein!



TUDSEN IMMOBILIEN



VOLKSDORF – DACHGESCHOSSWOHNUNG .

Vermietete 3-Zimmer ETW mit großzügiger Raumaufteilung und viel Licht. Etwa 139 m² Wohnfläche zzgl. etwa 47,5 m² Ausbaureserve im Spitzboden. Ruhige, bevorzugte Wohnlage. 1 Außenstellplatz. V, Gas, 80 kWh, BJ 1993, C. € 545.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

VOLKSDORF – HOCHWERTIGE ETW .

Eigentumswohnung auf Parkgrundstück nahe Ortskern. Etwa 138 m² Wohnfl. + 52 m² ausgebaut. UG + 58 m² nicht ausgebaut. UG. Fußbodenheizung, Kamin, Luxus in Bädern + Küche. B, Strommix, 99 kWh, BJ 1980, C. € 795.000,- + € 35.000,- für 2 TG. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

VOLKSDORF – ROTKLINKERVILLA .

Etwa 538 m² Wohnfläche im klassischen Baustil und 1.677 m² Grundstück. Ruhige Lage nahe Ortskern. 8 m hohe Wohnhalle, Kamin, EG Schwimmbad, Fußbodenheizung. Garagenhaus. B, Gas, 126,6 kWh, BJ 1938/1991, D. € 2.350.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

DUVENSTEDT – VILLA .

Imposante Villa BJ. 2008 mit etwa 400 m² Wohnfläche. Großzügige, ineinander übergehende Räume. Hohe Decken, 4 Bäder. 1.745 m² wunderschönes Grdst. mit Vorfahrt und Weitblick. Garage für 3 PKW. V, Gas, 77,7 kWh, BJ 2008, C. € 3.600.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

GESUCHT!

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus oder eine Haushälfte in ruhiger Wohnlage von Sasel, Volksdorf oder Wellingsbüttel. Wohnfl. ab 120 m². Grundstücksgröße ab 500 m². Kaufpreis bis € 1.000.000,-. Ihr Ansprechpartner: Herr Tudsens Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

DRINGEND GESUCHT!

Aufgrund eines soeben abgewickelten Verkaufs suchen wir für Interessenten, die nicht zum Zuge kommen konnten, ein großzügiges Einfamilienhaus in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf. Die Kaufpreisvorstellung beträgt bis zu € 1.600.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

040 / 609 019 30 www.tudsens.de

Jan H. Tudsens GmbH · Kontorhaus Eulenkrugstr. 7 · 22359 Hamburg Volksdorf

Urteile
um die
IMMOBILIE



Wenn aus einer ungesicherten Baustelle geklaut wird, könnte ein Bauunternehmen dem Bauherren gegenüber dafür geradestehen!

Grafik: LBS/Tomiczek



040-350 80 20
grossmann-berger.de

Kostenlose Immobilienbewertung.
Grossmann & Berger macht's.

Erhalten Sie von uns in nur 3 Minuten unverbindlich eine erste Marktwertindikation für Ihre Immobilie unter grossmann-berger.de/immobilienbewertung

Immobilienshop Poppenbüttel
Stormarnplatz 1 | 22393 Hamburg

Grossmann & Berger

Diebstahl, Floskeln, dewanne

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht's um **Diebstahl am Rohbau**, leere oder nicht so leere **Floskeln** und ein **gefährliches Badezimmer!**

DIEBSTAHL AM BAU

Es empfiehlt sich nicht nur aus Gründen der Verkehrssicherheit, eine Baustelle nach außen gut abzusichern. Auch die Diebstahlsgefahr sollte man bedenken, denn immer wieder bedienen sich Kriminelle auf unzureichend geschützten Baustellen. Eine Firma kümmerte sich nicht in ausreichendem Umfang und musste nach Information des Infodienst Recht und Steuern der LBS für den Schaden aufkommen. (Oberlandesgericht Saarbrücken, Aktenzeichen 1 U 49/14) **Der Fall:** Aus einem noch unbewohnten Rohbau wurde von Unbekannten Material in größerem Ausmaß gestohlen. Insgesamt betrug der Schaden mehr als 18.000 Euro. Der Bauherr kürzte später eine noch ausstehende Zahlung an das Unternehmen in etwa derselben Höhe. Die Firma sei für das schlüsselfertige Erstellen des Objekts und auch für die Materialbeschaffung zuständig gewesen. Nachdem er selbst als Bauherr die fehlende (gestohlene) Ware wiederbeschafft habe, müsse nun das Unternehmen dafür aufkommen. **Das Urteil:** Das OLG Saarbrücken betrachtete es als legitim, dass der Hauseigentümer die Angelegenheit auf diese Weise geregelt habe. Es sei schließlich von seiner Seite ein Gegenanspruch vorhanden gewesen. Bei der Ausführung von Bauleistungsverträgen treffe die Firma das Diebstahlsrisiko. Sie könne dem begegnen, indem sie die Ware vor Ort sichere oder sie jeden Abend von der Baustelle entferne.

NUR EINE FLOSKEL?

Wer etwas verkaufen will, der malt für seine potenziellen Kunden alles in rosigen Farben. Das ist in der Immobilien-

Fortsetzung auf S. 94



Wie verkaufe ich meine Wohnung erfolgreich?

Ihr Immobilienmakler setzt Ihre Pläne um



- Privat oder mit Makler?
- Wie erreiche ich die Zielgruppe?
- Was ist rechtlich zu beachten? Wofür habe ich?
- Welche Vorteile bringt ein Makler?
Informieren Sie sich bei uns über Ihre Möglichkeiten.

Frahmredder 7
22393 Hamburg

Telefon: 040 - 600 10 60
www.zimmermann-ivd.de






KÖPKE IMMOBILIEN

25 Jahre Immobilienkompetenz

Für unsere Interessenten suchen wir dringend Häuser, Grundstücke und seniorengerechte Wohnungen. Sehr gern informieren wir Sie kostenlos und unverbindlich über unseren **SeniorenService 60 Plus!** Für eine marktgerechte und kostenfreie Werteinschätzung Ihrer Immobilie rufen Sie uns einfach an.

ZU VERKAUFEN



Familiennest
Kaufpreis: € 619.000,-



Generationenhaus



Großzügiges Penthouse
Kaufpreis: € 825.000



Neubau Doppelhaushälfte
Kaufpreis: € 850.000,-

Wir beraten Sie gern
Tel.: 040 - 64 50 88 46



konsequent
und kompetent



info@koepke-immobilien.de • www.koepke-immobilien.de

Trumm
IMMOBILIEN GmbH

► **Bauplatz dringend gesucht!** ◀

59 6100

Wir suchen dringend - ohne Finanzierung - einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung!

www.TrummImmobilien.de ■ Hausbau - Makler - Bewertungen - Coaching ■ seit 1978

immobilien
VOLKER WARKE

**Hanseatisch
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

Volker Warnke Immobilien
Saseler Kamp 25
22393 Hamburg
vw@immo-warnke.de
www.immo-warnke.de

040/601 78 74

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01
auch abends und am Wochenende



ABEL IMMOBILIEN 

27 JAHRE Makler & Bauträger

Fragen Sie Ihren Makler
nach seiner **Erfahrung**
und seinen **Referenzen**

**Wir suchen für
unsere Kunden
Häuser und
Grundstücke
abel-immo.de
Tel. 6000 91 60**

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -
Wir beraten Sie gerne!

Bibow Immobilien

www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100

Fortsetzung von S. 93

branche kaum anders als beim Autokauf oder im Supermarkt. Wo aber liegt die Grenze zwischen blumiger Werbesprache, die jeder als solche erkennen kann, und einer festen Zusage über die Eigenschaften eines Objekts?

Damit musste sich laut Infodienst Recht und Steuern der LBS ein Zivilsenat auseinandersetzen. (Oberlandesgericht Dresden, Aktenzeichen 4 U 2183/19) **Der Fall:** In einem Exposé schrieb ein Makler über ein Haus, es sei „mit wenigen Handgriffen bereit, neue Besitzer zu beherbergen“. Nach dem Kauf stellten die Erwerber fest, dass noch einige Putz- und Elektrikarbeiten erledigt werden mussten. Sie klagten gegen den Verkäufer, der mit der Formulierung im Exposé eine Beschaffenheitsgarantie abgegeben und diese nicht eingelöst habe. Deswegen müsse er Schadenersatz leisten. **Das Urteil:** Die Richter des OLG Dresden schlossen sich der Rechtsmeinung der Vorinstanz an, des Landgerichts, und wiesen die Berufung der Käufer ohne mündliche Verhandlung zurück.

„Unter keinem rechtlichen Gesichtspunkt“, so hieß es in der Begründung, komme ein Schadenersatz in Frage. Das konkrete Verkaufsangebot sei nicht als Beschaffenheitsangabe oder -garantie zu verstehen gewesen. Es handle sich „lediglich um eine allgemeine Anpreisung des Gebäudes ohne konkreten oder näher bestimmbareren Aussagegehalt“.

Werbefloskel oder Garantie?
Das musste ein Gericht
entscheiden.



Grafiken: LBS/Tomicsek

www.magazine.hamburg

Eine kleine Familie sucht eine Immobilie in Lemsahl-Mellingstedt oder angrenzend zum Kauf!



Ich suche für eine kleine Familie eine **Doppelhaushälfte/Reihenendhaus oder ein kleines Einfamilienhaus** in Lemsahl-Mellingstedt bzw. direkt angrenzender Stadtteile bis zu einem Kaufpreis von € 700.000. Gern berate ich Sie unverbindlich und ausführlich!

Seit über **23** Jahren IHR Makler vor Ort mit  und Verstand

Ich lebe hier - Ich arbeite hier - Ich kenne „hier“



www.alstertalmakler.com • ☎ 040 - 531 31 05 • mail@alstertalmakler.com • Raamfeld 69, 22397 Hamburg

Zudem sei im Exposé ausdrücklich auch von einer Renovierungsbedürftigkeit des Objekts die Rede gewesen.

GEFÄHRLICHES BAD

Es war manches nicht in Ordnung in einer vermieteten Wohnung – insbesondere nicht im Sanitärbereich. Die Badewanne entsprach nicht einmal der mittleren Güteklasse, das Schlafzimmerfenster konnte nur mit erheblichem Kraftaufwand geöffnet und geschlossen werden, das Badezimmer war nicht angemessen gefliest, eine Seifenschale war scharfkantig abgebrochen und stellte deswegen eine Verletzungsgefahr dar.

Die Mieterin weigerte sich, die volle Miete zu bezahlen.

Das angerufene Gericht entschied laut Infodienst Recht und Steuern der LBS, dieses Ausmaß an Störungen rechtfertigte eine 25-prozentige Mietminderung.

Zwar sei das Badezimmer nur noch mit Einschränkungen zu benutzen, aber die übrige Wohnung befände sich weitgehend in einem ordnungsgemäßen Zustand. (Amtsgericht Gelsenkirchen, Aktenzeichen 428 C 498/15)



Immobilienankauf

WIR KAUFEN IHRE IMMOBILIE

Ihre Vorteile auf einen Blick

- ✓ Keine langen und bindenden Maklerverträge
- ✓ Professionelle & sichere Verkaufsabwicklung
- ✓ Keine Massenbesichtigung in Ihrer Immobilie
- ✓ Marktgerechter Kaufpreis
- ✓ Zeitnahe Durchführung & Kaufpreiszahlung



**UNSER SERVICE FÜR SIE IST FAIR,
KOMPETENT & UNKOMPLIZIERT**

VONIMMO
INNOVATION VON IMMOBILIEN

VONIMMO GmbH | Mönckebergstraße 11 | 20095 Hamburg
Tel.: 040 . 2531 9652 | E-Mail: info@vonimmo.de | 



Porschen
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen
Poppenbüttler Hauptstr. 31
22399 Hamburg
Tel. 040 645 05 415

guido@porschenhamburg.de • www.porschenhamburg.de



Wenn es um Ihre Immobilie geht

Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:
Torsten Flomm
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

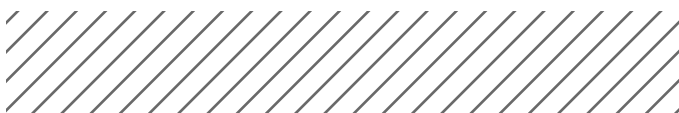
Neutrale Experten-Beratungen rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

www.grundeigentuemerverband.de



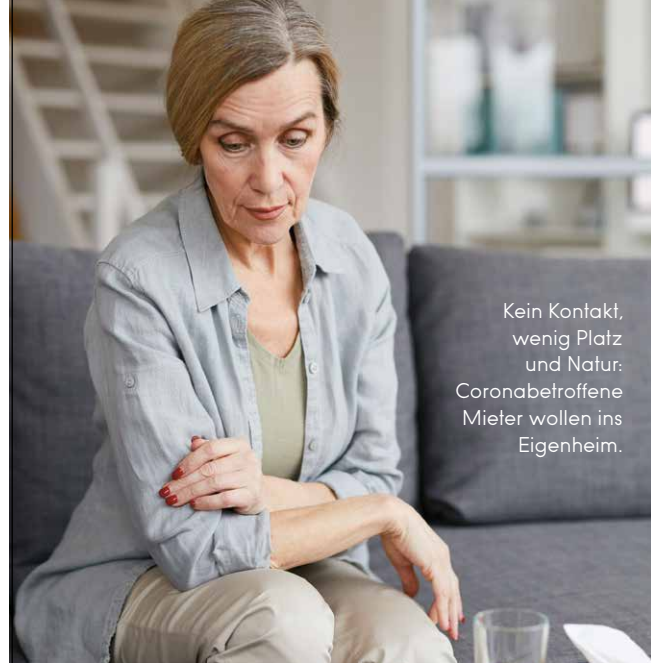
Grundeigentümer-Verband Hamburg

Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Tel. 040 30 96 72-0 · Fax 040 30 96 72-44




Wenn Sie **Interesse an Immobilienanzeigen** haben, berate ich Sie gern.

Barbara Suhr, Mediaberatung
Mobil: 0172 / 923 36 82
Tel.: 538 930 54
Mail: b.suhr@alster-net.de



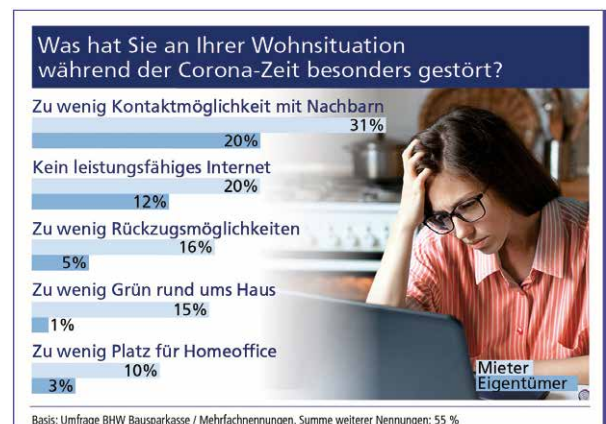
CORONA BELASTET MIETER BESONDERS

Wie beeinflusst die Coronakrise das Wohnerleben der Deutschen? Eine aktuelle Umfrage der BHW Bausparkasse zeigt, dass Mieter deutlich stärker Belastungen in ihrem Wohnumfeld ausgesetzt sind als Eigentümer.

Vor allem junge Leute ziehen Lehren aus Corona – auch mit Plänen für den Eigentumserwerb. Fast doppelt so viele Mieter wie Eigentümer (19 % zu 10 %) haben ihre Wohnsituation während des Corona-Lockdowns als belastend empfunden. Besonders gestört hat 31 Prozent der Mieter und 20 Prozent der Eigentümer, dass sie kaum Kontakt zu ihren Nachbarn halten konnten. 15 Prozent der Bewohner von Mietwohnungen vermissen Grün rund ums Haus, gegenüber drei Prozent der Haus- und Wohnungsbesitzer.

Vielen Berufstätigen mangelt es an Platz für ein Homeoffice – dies hat 13 Prozent der Mieter, aber nur drei Prozent der Eigentümer zu schaffen gemacht. Wer nicht in eigenen vier Wänden lebt, klagt laut den Ergebnissen der Erhebung häufiger über fehlende Rückzugsmöglichkeiten. Unter den Mietern fehlt Frauen doppelt so häufig wie Männern (23 % zu 10 %) persönlicher Freiraum für sich.

„Je beengter die Wohnverhältnisse, desto größer der Wunsch nach Unabhängigkeit und individuellen Gestaltungsmöglichkeiten“, stellt Henning Göbel, Vorstandsvorsitzender der BHW Bausparkasse, fest. Dies gilt vor allem für die jüngeren Deutschen bis 40 Jahre, von denen aktuell 69 Prozent zur Miete wohnen. 38 Prozent nehmen sich unter dem Eindruck der Krise vor, Wohneigentum zu erwerben.



What's up in TOWN?



Nora und Michael Rosenblatt



Gabriele und Cord Wöhlke



Anna Olivia Amaya Farias, Simon Schachtner, Alexandra von Rehlingen und Prof. Matthias Prinz (v.l.)

WOHNZIMMER-KONZERT

Alexandra von Rehlingen und Prof. Matthias Prinz hatten zu einem **privaten Wohnzimmerkonzert** mit dem Streichduo Anna Olivia Amaya Farias und Simon Schachtner für den Verein „Ich kann Leben retten e.V.“ nach Rotherbaum geladen. Grund, dessen Herzretter-Initiative und ihr Anliegen - jedes Jahr bis zu 40.000 Hamburger Schülerinnen und Schüler in Herzretter-Kursen nachhaltig und kompetent auszubilden - bekannter zu machen. „In den skandinavischen Ländern ist dies bereits eine Selbstverständlichkeit und 80% der Bevölkerung beherrscht die Herzdruckmassage“, erklärt Gastgeberin Alexandra von Rehlingen. Mehr Infos dazu gibt es bei „Ich kann Leben retten!“ auf www.iklr.de.



Julian Tejeda zeigt eine Herzdruckmassage



Yuan Yuan und Alexander Helsing-Hu



Glückwunsch: Jan Philipp Nebe gewann die Bruttowerbung!



Am Ende des Abends gab überall strahlende Gesichter.



Gastgeber Felix Weiss (l.) und Verleger Wolfgang E. Buss



Gastgeber: die Makler Jürgen, Susanne und Felix Weiss (v.l.) mit Maj-Britt Pöhlens und Lukas Bogdanksi.

HERBST-GOLF

Die Alstertaler Immobilienunternehmer Jürgen und Felix Weiss luden zu einem **Golf-Herren-Nachmittag** im **Golfclub Treudenberg** ein! Gespielt wurde vorgabewirksam und von "weiss", also von den Abschlüssen für Profi-Golfer. Die Idee: **Weiss spielt von weiss!** Beim anschließenden Golf-Dinner im Treudelberger Restaurant LEMSAHLER gab es dann eine reich bestückte Siegerehrung. Auch ALSTERTAL MAGAZIN-Verleger Wolfgang E. Buss (Handicap 11) war mit am Start. Er war Partner-Gastgeber des Sport-Events. "Es war ein großartiger sonniger Herbst-Tag mit tollem Golfspirit," so Felix Weiss, der eine Wiederholung in 2021 verspricht.

Sudoku

So geht's: Sudoku gehört zu den beliebtesten Rätseln im Alstertal und den Walddörfern. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder ($= 9 \times 9$ Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten

mit je 9 Feldern besitzt. In einigen dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt.

Leicht:

	4	6	8	3	2		5	
	2	8		4	5		9	
			1	9	6	2		
4		9			7			1
3	5		9				7	2
	8		6					
7			5				2	
8					9	7	6	
6			3	7		4		5

Mittel:

	7		9		4	3		1
	3			5	7			
		9	6	1			8	
1				3	2	9		6
		6		4	5	1		8
2	8	4					7	
4		5		7	8			2
		3						
9			5	6	1	7		4

Schwer:

		9		5	8			
6			7	4	3		9	5
		8		9		4		
		3	5	8	6	7		
				7		3	8	
2	7	6	8	1				
		5	9		2			
		1						2

Sehr Schwer:

1	3		6				8	
	4	6		3				
	2		5					
			2			1		6
	9			5	7			
8							4	5
						3	7	
				6	3	4		
						5		1

Aus unserer Feder kommen
viele prägende Ideen



Für weitere suchen wir Grundstücke!

Gemeinsam mit Ihnen planen und bauen wir nach
Ihren Vorstellungen und Wünschen ein Architekten-
haus, das bis ins kleinste Detail zu Ihnen und Ihrem
Leben passt. Ein Haus, so individuell wie Sie.

040 645 395 0
www.mollwitz.de



TAUCH EIN INS HIER UND JETZT

Jetzt Top-
Konditionen
sichern!

nur bis
31.10.2020